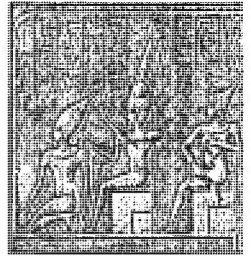
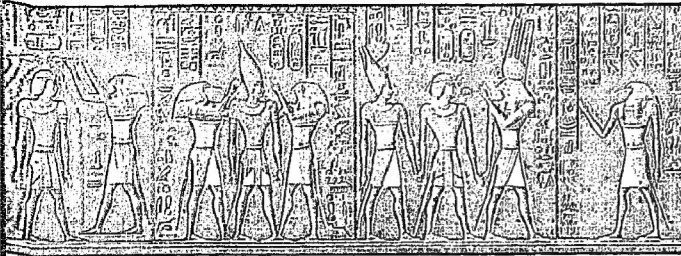


صفحات من  
تاريخ  
مصر  
الفرعونية



# مِفْتَاحُ اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ

وَأَنْوَاعُ خُطُوطِهَا وَأَهْمُ إِشَارَاتِهَا  
وَمَبَادِيُ اللَّغَتَيْنِ الْقِبْطِيَّةِ وَالْعَبْرِيَّةِ



الأبجدية

ا	ب
١	٢
٣	٤
٥	٦
٧	٨
٩	١٠
١١	١٢
١٣	١٤
١٥	١٦
١٧	١٨
١٩	٢٠
٢١	٢٢
٢٣	٢٤
٢٥	٢٦
٢٧	٢٨
٢٩	٣٠
٣١	٣٢
٣٣	٣٤
٣٥	٣٦
٣٧	٣٨
٣٩	٤٠
٤١	٤٢
٤٣	٤٤
٤٥	٤٦
٤٧	٤٨
٤٩	٥٠
٥١	٥٢
٥٣	٥٤
٥٥	٥٦
٥٧	٥٨
٥٩	٦٠
٦١	٦٢
٦٣	٦٤
٦٥	٦٦
٦٧	٦٨
٦٩	٧٠
٧١	٧٢
٧٣	٧٤
٧٥	٧٦
٧٧	٧٨
٧٩	٨٠
٨١	٨٢
٨٣	٨٤
٨٥	٨٦
٨٧	٨٨
٨٩	٩٠
٩١	٩٢
٩٣	٩٤
٩٥	٩٦
٩٧	٩٨
٩٩	١٠٠

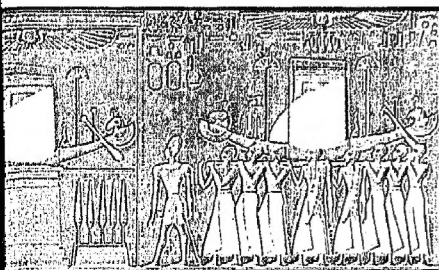
الهيرغليفية

ا	ب
١	٢
٣	٤
٥	٦
٧	٨
٩	١٠
١١	١٢
١٣	١٤
١٥	١٦
١٧	١٨
١٩	٢٠
٢١	٢٢
٢٣	٢٤
٢٥	٢٦
٢٧	٢٨
٢٩	٣٠
٣١	٣٢
٣٣	٣٤
٣٥	٣٦
٣٧	٣٨
٣٩	٤٠
٤١	٤٢
٤٣	٤٤
٤٥	٤٦
٤٧	٤٨
٤٩	٥٠
٥١	٥٢
٥٣	٥٤
٥٥	٥٦
٥٧	٥٨
٥٩	٦٠
٦١	٦٢
٦٣	٦٤
٦٥	٦٦
٦٧	٦٨
٦٩	٧٠
٧١	٧٢
٧٣	٧٤
٧٥	٧٦
٧٧	٧٨
٧٩	٨٠
٨١	٨٢
٨٣	٨٤
٨٥	٨٦
٨٧	٨٨
٨٩	٩٠
٩١	٩٢
٩٣	٩٤
٩٥	٩٦
٩٧	٩٨
٩٩	١٠٠

تَأَلَّفَ  
انطون زكري



ذ  
ظ



0160808



Bibliotheca Alexandrina





﴿ ملكنا المعظم فؤاد الاول ﴾



شامپليون مكتشف اللغة المصرية القديمة

## صورة المؤلف



واضع كتابي  
الادب والدين عند قدماء المصريين  
والدليل المعصرى لمتحف المعصرى

## المقدمة

وضعت هذا الكتاب في مبادئ اللغة المصرية القديمة باللغة العربية لأسهل درسها لجميع طبقات الامة ، لاسيما المولعين بمعرفة الاشارات المنقوشة على جدران أو حجر أثرى أو المكتوبة على الورق البردى

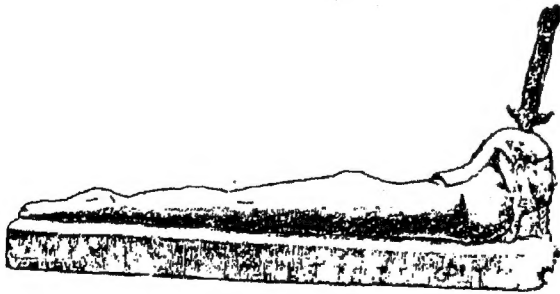
كثير عدد طلاب معرفة هذه اللغة في هذه الايام . ولو كان بين أيديهم كتب ترشدهم اليها لبلغوا غايتهم المنشودة ، ولكن لا يوجد لها الى الآن كتب الا باللغات الاجنبية وثمنها باهظ جداً جعلها بعيدة المثال ، وأصبحت الامة الآن في حاجة الى كتب باللغة العربية ترشدهم اليها ، فرأيت من واجبي كوطى يسعى جهده لنفع امته ان أسد هذا الفراغ ، فوضعت هذا الكتاب الزهيد القيمة ، العظيم المنفعة ، ليتمكن كل راغب في اقتنائه .

فتح لنا شامليون منذ قرن المغلق من اللغة المصرية القديمة ، فوقفنا على كثير من النقوش التاريخية والشعرية وغيرها ، فلذا افتتحت كتابى بصورته ولحظة من سيرته اقراراً بفضلده ، وشرعت حكومتنا السنية في اقامة تمثال له تخليداً لذكوره بيننا

تنوعت خطوط اللغة المصرية القديمة في خلال اربعة الاف سنة وكثرت لهجاتها ، ففتحت لها ابواباً بينت فيها كيف كان اضمحلالها واكتشافها ، وذكرت أغلب اشاراتها وأهم قواعدها ، مقتبسها من كتابى العالمين الاثريين سوتاس وديوتون ، فإذا عرفنا القارى معرفة تامة سهل عليه قراءة النقوش المصرية

القديمة ووقف على بعض معانيها . وسنوافيه في الجزء الثانى من هذا الكتاب بجميع القواعد النحوية ومفردات هذه اللغة ليحل رموزها وتسميماً للفائدة وضعت في هذا الكتاب فصولاً في اللغة القبطية التى هى مفتاح اللغة المصرية القديمة ، وجئت فيها بأهم قواعدها مقتبسها من الاجرومية القبطية لجنا ب العلامة صاحب الفضيلة الاب الكيس مالون استاذى المبجل ، وخصصت باباً للغة العبرية المرتبطة باللغة المصرية القديمة

ولا يسعنى ازاء ذلك الا ان أبدي جزيل شكرى وجميل ممنونيتى لجنا ب العلامة المسيو ببير لا كو المدير العام لمصلحة الآثار المصرية . والحق يقال انه أول من شجعنى فى القيام بهذه ، وسهل أموراً كثيرة كان من الصعب على مثلى تناولها ، وكذا استاذى فى اللغة المصرية القديمة جنا ب العلامة الاثرى الشهير المسيو جولونيشف الروسى وجنا ب العالم المسيو كونز الفرنسى ، بتسهيل ما استصعب من مغاليق اللغة المصرية القديمة ، وحضرة استاذى فى اللغة القبطية حضرة صاحب الفضيلة الاب المحترم سان بول جبرار وحضرة الدكتور جورجى صبحى وحضرة العلامة الدكتور عنانى استاذى فى اللغة العبرية ، وجنا ب المسيو هنرى مونييه أمين دار كتب المتحف المصرى الذى تكرم بإرشادى الى الكتب النافعة المفيدة التى كثيراً ما عولت عليها فى جمع هذا الكتاب وختاماً نستمد من الله تعالى العون والتوفيق



## ملحة في سيرة شامبليون

ولد جان (١) فرنسوا شامبليون في مدينة فيجناك من أعمال فرنسا سنة ١٧٩٠ من سلالة الاسرة المالكة ولقب بالصغير . مات والداه في صغره فقام بتربيته أخوه . وكان نجيباً ذكياً عرف بدون معلم في السنة الثالثة عشرة من عمره اللغات العبرية والسكندانية والسريانية واليونانية والعربية والصينية ثم تعلم كثيراً غيرها ، ولكنه امتاز بمعرفة اللغة القبطية حتى انه كتب مرة لأخيه يقول : « لا يوجد بين جميع الشعوب الذين أحبهم من يعادل المصريين في قلبي »

وكان يميل كثيراً لمعرفة اللغة المصرية القديمة ، وساعده في ذلك ما قرأه في كتب اليونان والرومان ، واستعان باللغة القبطية وأراء علماء الآثار وهم زويجا واكربلاد وينج . ومن حسن الحظ انه عثر على حجر رشيد ومسلة فيلا المكتوب عليهما أسماء الملوك باللغتين المصرية القديمة واليونانية . وبعد بحث واستقصاء اكتشف الاحرف الابجدية الهيروغليفية التي نال بسببها حظوة وزلفى عند لويس الثامن عشر ملك فرنسا ، حتى كافأه على هذا الاكتشاف البديع بعلبة من الذهب منقوش عليها هذه العبارة « هدية من الملك لويس الثامن عشر الى شامبليون

(١) كتبت جريدة الطان الفرنسية ما يأتي « أصيبت مدام فرنسوا شامبليون بمرض عضال أعجز نطس الاطباء ، فاستدعوا لها رجلا عرافا فأخبرها انها تنال الشفاء بعد ثمانية أيام ، وترزق بمولود بعد سنة يكون سبب افراحها وسعادتها . وبعد الثمانية أيام نالت الشفاء ، ولم يحل الحول عليها حتى وضعت جان فرنسوا شامبليون فخلد مجدها بذلكه ومواهبه

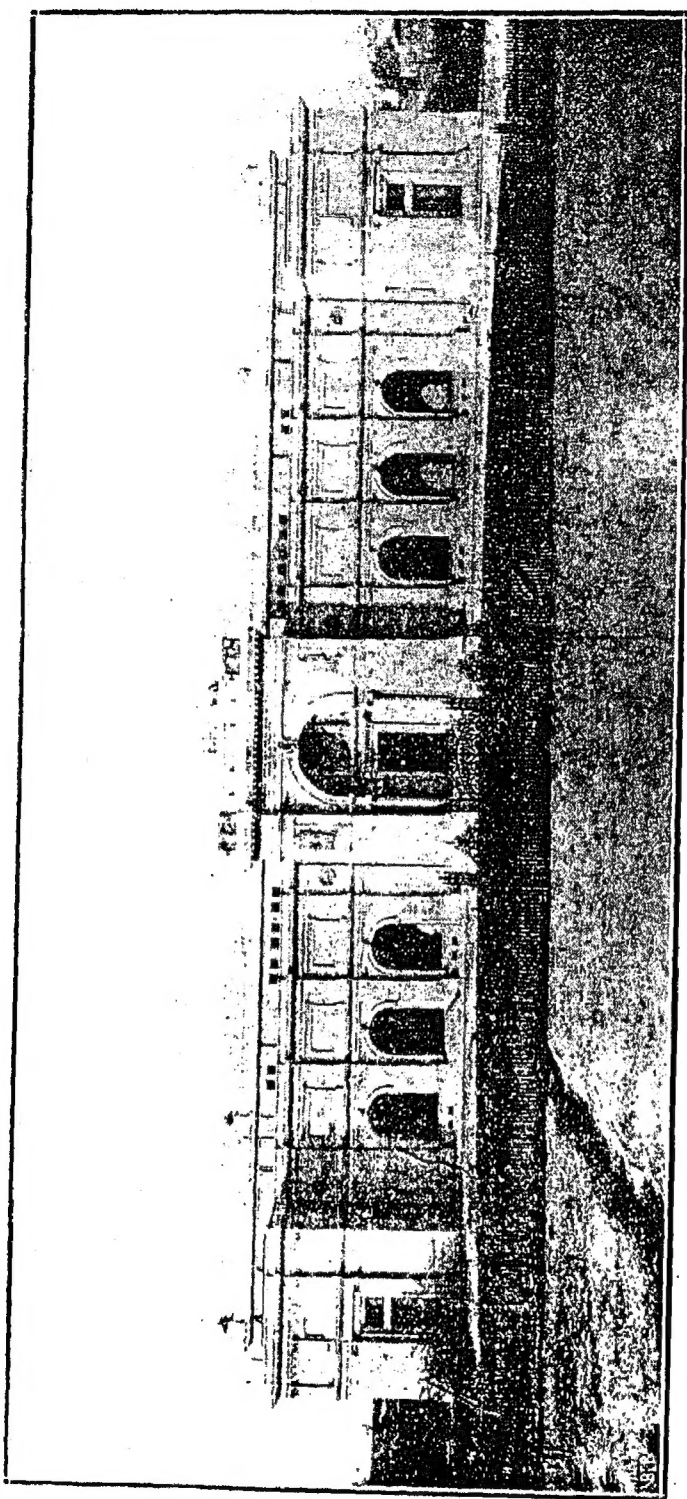
لاكتشافه الاحرف الهجائية المبروغليفية »

أراد شامبليون بعد ذلك معرفة مدلولات هذه اللغة ، فأتقن اللغة القبطية التي هي نفس اللغة المصرية القديمة مكتوبة بحروف يونانية ، وسافر الى إيطاليا وزار متاحفها ، وأتى الى مصر والنوبة ، وأقام سنتين في هذه الرحلة التي جعلها ذريعة الى مطلبه ووسيلة الى بغيته . ولم يزل يبحث في البحث ويتعمق في الفحص حتى فاجأه الموت في ٤ مارس سنة ١٨٣٢ وله من العمر ٤٢ سنة وآخر قوله : « أترك أجروميني وقاموسي ومذكراتي في اللغة المصرية القديمة كبطاقة للخلف »

قال شاتوبريان : « لا يزال اسم شامبليون حيا مادامت قائمة هذه الآثار التي كشف لنا أسرارها الغامضة » نعم مات شامبليون ولكنه لا يزال حيا بأعماله التي أظهرت لنا آثار مجدنا السابق فلا بد أن نكافئه باقامة تمثال له اعترافا بذكائه وفضله .







النظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل

## مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف

### المصرى تحت رعاية مليكنا المعظم

#### فؤاد الأول

جاء في نشيد ايزيس إلهة الجمال ما يأتى : « بقى جمالها مخفيا ولم يستطع أحد أن يكشف عنها هذا الغطاء » ثم أطلقت هذه الآرية أيضاً على مصر القديمة حتى أول القرن التاسع عشر م . الذى جاء فيه شامبليون واكتشف اللغة المصرية القديمة ، وفرغ لنا بمهارته الغطاء عن هذا الجمال الذى صار موضوع اهتمام العالم المتمدين يأتى السائحون الى مصر ويوزرون كل آثارها ، ويرجعون الى بلادهم معجبين بحجتها ، وهم يبذلون نحو المليون من الجنيهات كل سنة فى هذا السبيل . ولولا علمهم بمزايا هذه الآثار السامية لما أتوا اليها من جميع أنحاء العالم وكابدوا لأجلها هذه المشاق . فالفضل فى ذلك راجع الى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى لولاها لم يظهر لهذه الآثار معنى فى الوجود . قد اكتشف شامبليون هذا الخط على جدران المعبد والاوراق البردية ، فأحيا لغة الفراعنة الضالمة التى دلت على شعائرهم الدينية وعوائدهم القومية ، وفنونهم السامية ، وعاداتهم الراقية . وقف المصريون بفضل شامبليون على تاريخ آبائهم وأجدادهم ، وعرفوا أنهم كانوا رجالا حين كان اليونان أضلأ . وبفضل شامبليون لانزال الاكتشافات متواصلة متتابعة ، فإن مندوبى الدول يأتون مصر فيحفرون وينقبون على الآثار المصرية مهما كانهم ذلك من الآثار والاثواب والزمن لاستخراج ما فى بطون الثرى من الكنوز الثمينة التى نرى في متاحفنا المصرى وفى جميع متاحف العالم ، والتى ستظهرها الايام المقبلة ،

وبفضل شامبليون أسست حكومتنا مصلحة الآثار التاريخية والمتحف المصرى  
المشتغل على كثير من التحف الباهرة

احتفلت فرنسا فى ١٠ يوليو سنة ١٩٢٢ بيوبيل شامبليون تذكراً للتقرير  
الذى قدمه فى مثل هذا اليوم من سنة ١٨٢٢ الى معهد العلوم والفنون الجميلة  
بباريس بنتيجة اكتشاف الابدية الهيروغليفية وكان عمره وقتئذ ٣٢ سنة .

وهذه المناسبة ألف جالاردو بك الفرنسى لجنة برئاسة رجل المروءة صاحب  
السمو الامير عمر باشا طوسن واكتب لها بنحو خمسة آلاف جنيه أغلبها من  
عظماء المصريين لاقامة تمثال لشامبليون تخليداً لذكروه واذاغة لفضله ، واقترح  
ان يكون هذا الأثر الجليل فى ثغر الاسكندرية فى الفضاء الواقع خلف قنصلية  
فرنسا ، ويكون مرتفعاً عن مستوى الارض بتر ونصف متر ، وحوله درابزين  
وفى وسطه مسلة بها ناووس فيه شاهد منقوش عليه نموذج من حجر رشيد ،  
ويعلوه تمثال شامبليون . وإلى يمين ويسار هذا الناووس تمثالان الأول لتحوت  
إله العلوم والفنون والمعارف والثانى لسافخ سيذة الكتابة وأمينة دور الكتب  
المصرية

ثم تكرم جلالة ملكنا المعظم محبى العلوم ومحب الآثار بأن يكون المشروع  
تحت رعايته السامية ، فأصدر أمره الكريم لحكومته لتفتح وزارة الاشغال  
العمومية إعتقاداً له ، وأن يكون نصب التمثال بدار المتحف بمصر . ولاشتغال الحكومة  
بأمور البلاد الهامة أرجىء وأملنا أن يتم ذلك فى القريب العاجل



## أصل لغة قدماء المصريين

ومحافظتهم عليها مدة ٤٠٠٠ سنة

\*\*\*

أبهما أصبح في النطق

توت عنخ آمون أو توت أنخ آمون (ع أو ا) فتاح حطب أو فتاه هتب  
(ح أو ه)

اعتقد قدماء المصريين أن لغتهم من مصدر الهى ، وتصوروا انه من الخال



أن يكون هذا الاختراع البديع من عمل البشر  
اعتقدوا أن المعبود تحوت هو الذى اخترع  
لهم الحساب والطب والحكمة وكل العلوم والفنون ،  
وهو الذى وضع الكلمات الهيرغليفية . وكانوا  
يرسمونه على صورة انسان له رأس الطائر إيس  
حاملًا لوحة بيده اليسرى وقلماً بيده اليمنى

وكانوا يحترمونه ويناجونه قائلين : « تعال  
إينا يا تحوت يا كاتب الآلهة العظيمة ، ما أجمل

صنعتك التى تولد القوة والسعادة » - « ومن تبع  
المعبود تحوت حفته العناية

الهيرغليفية

ومن عقائدهم ان سعادة الانسان لا تتم إلا اذا كان كاتباً أو موظفاً . وكانت عندهم وظيفة الكاتب أسنى وأسمى من باقى الوظائف والحرف ، حتى كانوا يعافونه من دفع العوائد والضرائب . ولا يزال الموظف ممتازاً عن غيره كما كان فى زمن الاهرام تمسكاً بهذه التقاليد القديمة ولعل من هذا نشأ المثل الدارج (من فاته المبرى يتمرغ فى ترابه)

قويت عندهم روح المحافظة على شعائرهم حتى انك تجد الآن فى معابدهم الفخمة آثاراً من أشكال معابدهم الاولى من الابن أو الغاب أو جذوع النخل ولقد جاء فى كتاب الاديب فتاح حنب (وهو أقدم كتاب فى العالم) قوله : « لا تغدل شيئاً فى تعاليم أبائك ولو كلمة واحدة ، ولتكن هذه المبادئ ذاتها هى تعاليم أولادك »

قال إيرمن العالم الاثرى الالمانى ان اللغة المصرية القديمة قريبة من اللغات السامية ( بتشديد الياء نسبة الى سام بن نوح ) كالعبرية والعربية ، ومن لغات سكان افريقيا الشرقية كالصومال وجالا ، ومن لغات البربر الواقعة شاملى أفريقيا . ولا بد أن يكون منشأوها فى بلاد العرب لما انتشر بنوسام فى بلاد بين النهرين وان حروفها ساكنة كاللغات السامية . وقد حذا حذو الالمان فى هذا رأى المرحوم أحمد باشا كمال . ومن مميزات اللغات السامية أن أبجدياتها حروفاً حلقية عمرة النطق كالعين والحاء . وفى هذه الحالة لفظوا الحرفين عينا و<sup>هـ</sup> حاء وقالوا توت عنخ آمون وفتاح حنب ولكن نقض هذا رأى علماء الآثار الفرنسيس وغيرهم ، وقالوا ان اللغة المصرية القديمة لم تكن مطلقاً سامية بدليل

(١) ان منشأها فى القارة الافريقية . واذا تصفحنا تاريخ مصر القديم انضح لنا أن إحدى القبائل الافريقية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ سنة ق . م . شنت الغارة على مصر وتسلطت عليها واختلطت بأهلها ، وكونا مع المصريين المعروفين فى

ذلك ازمان تحت حكم الاسرة الاولى الفرعونية ، وان هذا الشعب هو ولا شك  
الذى اخترع الكتابة الهيروغليفية وجمع قواعدها

(٢) ان الاحرف الهيروغليفية بعضها ساكن وبعضها متحرك وليس كل حروفها  
ساكنة ، بدليل أن هذه اللغة مصورة ولا بد لكل صورة اسم يشتمل على حروف  
ساكنة ومتحركة ، وإن اللغة القبطية التى هى فرع من اللغة المصرية القديمة أحرفا  
متحركة أيضاً ، فلا بد أن يوجد ما يضارعها فى اللغة المصرية القديمة

(٣) ان اللغة المسمارية التى هى أهم اللغات السامية يوجد فيها حروف  
متحركة وساكنة

(٤) ان جميع اشارات اللغة المصرية حيوانات وطيور مصرية لم يدخلها شيء  
غريب عنها

فرأى علماء الفرنسيين وغيرهم فى هذا الموضوع مخالف لرأى علماء الالمان  
والمرحوم احمد باشا كمال ، وقالوا ان قدماء المصريين لم يلفظوا قط الحرف ع عينا  
بل كان لفظه عندهم بين العين والالف أى عينا مخففة جداً وكذلك الحرف (الذى  
على شكل جبل ملتو) لم يكن لفظه مطلقاً حاء بل كان نطقه بين الحاء والهاء  
فتكون فى هذه الحالة صحة نطق اسمى توت عنخ أمون (توت أنخ أمون) وفتاح  
حطب (فتاه هتب)

فيتضح مما تقدم أن اللغة المصرية القديمة هى اختراع المصريين أنفسهم ،  
وان كان تمسكهم بالقديم من مزاياهم وعاداتهم . وقد بقيت لغتهم وكتابتهم أربعة  
آلاف سنة بدون تغيير ما ، حتى ان المصرى فى عصر البطالسة كان يقرأ ويفهم  
نصوص الاسرة الاولى بدون عناء

## تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة

أهملت اللغة المصرية القديمة في أواخر القرن الرابع ب . م . حين حرم  
الامبراطور ثيودوس الوثنية على المصريين ، . أغلق الهيكل والمعابد ، وطرد  
كهنة المعبودين ازوريس وآمون ، واستمر الاقلام يشكلمون بهذه اللغة بيد أنهم  
أبطلوا اشاراتها المصورة التي سماها اليونان الاشياء الهيروغليفية أى المقدسة ،  
واستعملوا كتابتها الاحرف اليونانية وسميت باللغة القبطية  
حكم اليونان والرومان مصر سبعة قرون ، فكان ذلك داعياً لزوال اللغة  
المصرية القديمة واندثار المدنية المصرية ، لان علماء اليونان قصروا اهتمامهم على  
معرفة ديانة المصريين وفلسفتهم وأهملوا لغتهم وكتاباتهم

﴿ بحث علماء اليونان في حل هذه اللغة ﴾

ذكر لنا ديوجين دى لارس أحد فلاسفتهم أن ديموقريط ( المتوفى سنة  
٤٥٠ ق . م . ) فحص لغة مروي الهيروغليفية والنصوص المنقوشة على مسلة  
منفيس . وقد وصل اليها جزء من قاموس هيروغليفي جمعه كريمون أمين دار  
كتب السرايوم ( في القرن الاول للمسيح ) ، ومنه عرف ان صورة المرأة التي  
تضرب آلة الموسيقى تدل على الفرحة ، وصورة القوس تدل على السرعة ، وصورة  
الرجل الهرم تدل على الشيخوخة . وهذه المعاني وان كانت صحيحة في ذاتها  
الا أنه حصر اشاراتهم كلها في قسمين رمزيه ونشيلية وسنبرهن لك ان هذا  
الحصر غير صحيح .

## ﴿ بحث المصريين أنفسهم في حل هذه اللغة ﴾

وضع حورس المصرى كتاباً في اللغة المصرية القديمة ( وترجم الى اليونانية )  
 وفسر فيه ١٨٩ كلمة هيروغليفية منها رسم الساق معناه سنة ، ورسم الاوزة معناه  
 ابن ، ورسم الصقر معناه أم ، ورسم ريشة النعامة معناه العدل . ولكن هذه  
 الكلمات قليلة لم يتوصل علماء الآثار الى معرفة اصطلاحات هذه اللغة  
 قد أخبر اكليمنس الاسكندري ( في القرن الثالث للميلاد ) أن للمصريين  
 ثلاثة خطوط : الهيروغليفية ، والهيراطيقية ، والديموطيقية ، ولكنه لم يذكر هل  
 كانت هذه الخطوط الثلاثة كلها بحروف واحدة ، أو كان لكل خط حروف  
 خاصة به .

وقال أيضاً أن للخط الهيروغليفي نوعان : الاول يدعى سيروبولوجيك أى  
 المستعمل في معناه الحقيقي وله أبجدية ولم يذكر شيئاً عن تفصيلاته ، والثاني رمزي  
 وقسمه الى جملة أنواع :

النوع الاول يمثل الاشياء على حقيقتها . فاذا أرادوا كتابة الشمس رسموا  
 حلقة ، والقمر رسموا هلالاً وهكذا ، والنوع الثاني يبين الاشياء على شكل صور ،  
 والنوع الثالث يستعمل بعض الرموز بالغاز مثلاً : يمثل المصريون الكواكب  
 بحيات نظراً لاعوجاجها في سيرها ، ويمثلون الشمس بجعلان . وخلاصة ما قاله  
 اكليمنس الاسكندري ان الخط الهيروغليفي ليس منحصراً في الرموز والتمثيل  
 فقط كما قال كريون ، بل يوجد نوع ثالث وهو الاحرف الابجدية الهيروغليفية ،  
 ولكنه لم يذكر في كتابه المدعوسترومات ( Stromates ) ان لكل واحدة  
 خصائص تميزها عن الاخرى ولا قواعدها ولا اصطلاحاتها ولا كيف تقرأ



### ﴿ بحث العرب في حل هذه اللغة ﴾

سماها العرب لغة العصافير لانهم وجدوها محتوية على كثير من صورها ، وابتدأ بحثهم فيها في صدر الاسلام . فرأوا ان الخط الهيروغليفى طلاس ورموز حلها منيع المطلب عسير المرام ، وتوهم المولعون بعلم الكيمياء منهم انه رموز على عمل الذهب والفضة ونرا كيب العقاقير ، ومنهم من فهم أنه رموز كهنوتية . وقال الكندى ان هرمس هو الذى اخترع اللغة المصرية القديمة في عهد أينا ابراهيم عليه السلام . وفسر الطيب العربى ابينفى ( Abénéphi ) في كتابه ( علوم قدماء المصريين ) الحرف  $\text{سم}$  بمعنى الماء ، والاشارة  $\text{سم}$  بمعنى سمو الشمس ، والعلامة  $\text{سم}$  أوحاها الملك رازيال لايينا آدم ونقلها نوح واستعملها حام في السحر حتى أتم بها آيات كثيرة ، ثم تركها لابنه مصرام الذى أورثها للمصريين . ووهم أحمد بن أبى الخير في أواخر القرن الثامن عشر ب . م . في زعمه معرفة حل أسرار هذا الخط حيث جرى على رأى الاب كشر الآتى ذكره وكلاهما يخطب خبط عشواء .

### ( بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م . في حل هذه اللغة )

فكر كشر الاب اليسوعى الالماني في اوائل القرن السابع عشر في درس اللغة القبطية ، وهو اول من قال انها نفس اللغة المصرية القديمة المكتوبة بحرف يونانية وهى نظرية صحيحة ، الا انه ارتكب متن الشطط بعد ذلك حيث تبع هر بولون في زعمه ان اللغة المصرية القديمة معان وليست أصواتاً فبدأ في حلها . وبنى على هذا الرأى الفاسد انه فسر الكلمة المصرية القديمة التى معناها باليونانية « أتوكراتور » وبالعربية « المستبد » بالعبارة الآتية : « ازوريس اصل الخصب »

والنبات وهو القوة الخالقة الآتية من السماء بحكمة فتاح الصالح »

( بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م . في حل هذه اللغة )

ظهر في أواخر القرن الثامن عشر جينس وزويجا فانتقدا رأى الاب كرشر بعد أن أعياهما البحث في تطبيقه . واتضح لهما بمقابلة الحروف الهيروغليفية بأحرف الصيفية أن لغة المصرية القديمة حروفا متممة أى غير صوتية ، وهى مستعملة فى أواخر الكلمات لتحديد معناها ، واستنتجا أخيراً أن اشارات هذه اللغة صوتية ، ولها حروف يجب الوصول إلى معرفتها . وفى سنة ١٧٩٦ وجد أحد قواد بونا برت بالقرب من نغر رشيد شاهداً من الحجر البسلت عليه نقوش بالهيروغليفية والديموطيقية واليونانية ، واهتدى العلماء الى قراءة الكتابة اليونانية فاذا مفادها ان كهنة منفيس كتبوها للملك بطليموس ايفان سنة ١٩٦ ق . م . شكراً لما اسبغ عليهم من النعم الجزيلة ، وانهم وضعوا صورة من هذا الشكر فى كل هيكل من هياكل الطبقة الثانية والثالثة بجانب تمثال ذلك الملك اذاعة لمكارمه وتخليداً لمناقبه

ولما كان حجر رشيد سببا فى اكتشاف اللغة المصرية القديمة التى أوقفنا على كثير مما تركه لنا أجدادنا ، خصصت له الفصل الآتى وأتيت برسمه مكبراً تماماً للفائدة .

( بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م . فى حل هذه اللغة )

قد الفتت النظر أولاً اللغة الديموطيقية المنقوشة على حجر رشيد ، لان حروفها تشبه أحرف اللغة العربية . وفى سنة ١٨٠٢ بين العالم الفرنسى سلفستر دى ساسى ان اللغة الديموطيقية كتابة عامية ، وان حروفها هجائية وليست تمثيلية ،

فوضع أبجدية لها من ٢٥ حرفاً . وقد ساعدته اللغة القبطية على قراءة اسماء بطليموس وبرينيس وألكسندر وارسينوى المنقوشة باللغة الديموطيقية وبعد ماضى سبع عشرة سنة من ذلك : شرع الدكتور ينج الانكليزى يدرس الكتابة الهيروغليفية المنقوشة على حجر رشيد فقرأ اسى بطليموس وبرينيس ، ولكنه لم يميز حروفهما تماماً ، ولم يهتد لقراءة الاسماء التى فيه كما فرجت وأتوكراتور ، بل التبس عليه الامر ؛ وكان كلما حاول استكشافه استعجم عليه واستبهم

### (شامبليون واكتشافه هذه اللغة)

جاء جان فرنسوا شامبليون ( المولود سنة ١٧٩٠ ) واستعان بأراء زويجا وساسى واكربلاد وينج الشهير . وقد تقدم فى ترجمة حياته انه درس اللغة القبطية فى حدائة سنه ، وعرف رأى كرشر من ان اللغة المصرية القديمة هى نفس اللغة القبطية المكتوبة باحرف يونانية ؛ ولم يزل يجتهد فى البحث ، ويمعن فى الفحص ، حتى وقف على دخالها ودقائقها ، وكشف اللثام عن حقائقها ، وكيفية ذلك انه فهم ان الكتابة الهيروغليفية رمزية وليست هجائية ، ثم عدل عن هذا الرأى لما رأى أن الدكتور ينج تمكن من قراءة بعض الاعلام . وعثر بفرنسا على مسألة صغيرة ( منقولة من جزيرة فيلا بقرب اسوان ) منقوش عليها كتابة بالهيروغليفية واليونانية . وكان من عادة قدماء المصريين انهم يكتبون اسم الملك أو الملكة داخل حلقة مستطيلة ، فوجد شامبليون اسمى كليوبطرة و بطليموس . بالكتابة اليونانية على هذا الحجر ، ولاحظ ان الباء والطاء واللام فى بطليموس موجودة أيضاً فى اسم كليوبطرة ، فهجس فى خاطره أنه لابد أن تكون هذم الاحرف ذاتها موجودة أيضاً فى هذين الاسمين باللغة المصرية القديمة داخل

الحلقتين المستطيلتين . ثم تحقق من نظرية الدكتور ينيج ان أسماء الملوك مكتوبة  
بأحرف هجائية وليست بإشارات رمزية

وكانت هذه الفكرة قد أتت للدكتور ينيج عفواً بدون ان يتجشم فيها  
مشقة ، اما شامبليون فلم يزل يفرغ مجهوده حتى تحققها بالشواهد الصادقة والدلائل  
الناطقة ، وقدم عنها تقريراً علمياً ، ثم استرشد بقول اكليمنديس الاسكندري  
ان النوع الاول من الخط الهيروغليفي موضوعه له احرف هجائية ، والنوع الثاني  
مركب من اشارات رمزية . فبحث شامبليون عن الاحرف الهجائية بالهيروغليفيه  
الموجودة في اسى كليوباترة وبطليموس فابتدأ أولاً في المعنى الذى يمثله كل حرف ،  
وكان كلما وصل الى معرفة شىء وجد اسمه باللغة القبطية ، فتحقق ان كل اشارة  
هيروغليفيه صوتية تمثل صوت اول حرف من الكلمة المصرية القديمة  
أو القبطية .

### ( طريقة شامبليون في اكتشاف هذه اللغة )



ة ا ر ت ا ب و ل ك



س ي م ل و ت ب

(١) لاحظ شامبليون ان الحرف الاول في خانة كليوباترة صورة ركبة ، ومعنى  
الركبة في اللغة القبطية كل اوكل فاسم الركبة في القبطية يبتدىء بحرف  
الكاف فعرف انه صورة لحرف الكاف .

(٢) الحرف الثانى في خانة كليوباترة صورة اسد رابض ، ومعنى الاسد في اللغة

المصرية ابووفى القبطية لافو . قسم الاسد فى اللغتين المصرية القديمة  
والقبطية يبتدىء بحرف اللام فهو صورة لحرف اللام وهو الحرف الرابع  
فى اسم بطليموس

(٣) الحرف الثالث من اسم كليوبطرة صورة سكين ، ومعنى السكين فى لغة  
القبطية ايك اويك ، وهو يشابه الالف او الياء وهو الحرف السادس  
والسابع فى اسم بطليموس

(٤) الحرف الرابع صورة عقدة وهو يضاهاى الواو فى كليوبطرة وهو الحرف  
الثالث فى بطليموس .  
(٥) الحرف الخامس يشبه شياكا واسم الشباك فى القبطية يبتدىء بالباء فهو  
حرف الباء .

(٦) الحرف السادس كصقر ومعنى الصقر باللغة القبطية اهوم ، وهو  
يبتدىء بالالف فهو حرف الالف ، وهو الحرف السادس من  
اسم كليوبطرة

(٧) الحرف السابع صورة يد ، ومعنى اليد فى القبطية توت واسم اليد فى  
القبطية يبتدىء بالطاء فيكون هو الطاء فى كليوبطرة .

(٨) الحرف الثامن صورة فم ، ومعنى الفم بالقبطية رو ، واسم الفم يبتدىء فى  
القبطية بحرف الراء فهو حرف الراء

(٩) الحرف التاسع يشبه الحرف السادس المتقدم ذكره

(١٠) الحرف العاشر برسم نصف دائرة ، ونصف الدائرة معناه بالقبطية تى  
ويبتدىء بحرف التاء فهو حرف التاء او الطاء .

(١١) الحرف الحادى عشر برسم بيضة لا حرف له باليونانية ، فعرف بعد ذلك  
انه علامة تلتحق آخر الاسماء المؤنثة



من قراءة كثير من الكلمات التى يوجد نظائرها فى النطق والمعنى فى اللغة القبطية  
ثم ألف بعد الابدجية قاموساً وأجرومية فى اللغة المصرية القديمة  
عائى شامبليون ما عناه فى اكتشاف هذه اللغة ، حتى اتضح له أن الأحرف  
الهيرغليفية الصوتية ليست اختراع الملوك الأجانب ، بل هى من أوضاع العصور  
الاولى ، وكان اسم الملك خوفو مشيد هرم الجيزة الاول مكتوباً بأحرف  
هجائية ، ففكر فى درس جميع النقوش القديمة حتى عرف سر هذه اللغة وفتح  
مغلقها ، وساعده فى ذلك معرفته التامة باللغة القبطية كما تقدم ، فتوصل الى فصل  
الكلمات بعضها عن بعض وعرف القواعد وقرأ نقوشها وترجم معانيها ، وسهلت  
له اللغة القبطية معرفة معان كثيرة أصلية . وبعد أن اكتشف هذه اللغة وقام  
صعوباتها وعراقيلها اتضح له أن لها أحرفاً هجائية ومقاطع وإشارات تمثيلية  
ومتمة .

### ( انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون )

انتشرت اللغة المصرية القديمة بعد موت شامبليون بخمس عشرة سنة  
بمساعى العلماء نستور ولوث وشارل ليرمان الفرنسيس ، وروزيليني وأنجاريلى  
الطليانيين ، ولينس الهولندى ، ولكنسن وهنكس وبرتش الانكليزيين ،  
وايبسيس الالماني ، ثم جاء عمانوئيل دى روجيه وفرنسوا الفرنسيان ، وأما  
قاموس شامبليون وأجروميته .

واشتهر أيضاً أوغست مارييت باشا باكتشاف السرايوم بقرب مدينة  
منف ، وهو الذى أسس مصلحة الآثار المصرية والمتحف المصرى ، وظهر أيضاً  
علماء الآثار وهم شاباس وديفيريا الفرنسيان ، وهنرى بروكش الالماني ، وإلياج  
دينوف وجردوين الانكليزيان ، ثم اشتهر أخيراً المرحوم أحمد باشا كمال ،  
وماسيرو الفرنسى ، وارمن الالماني ، وجونونيشف الروسى . وكثير غيرهم .

## حجر رشيد

بحث تاريخي

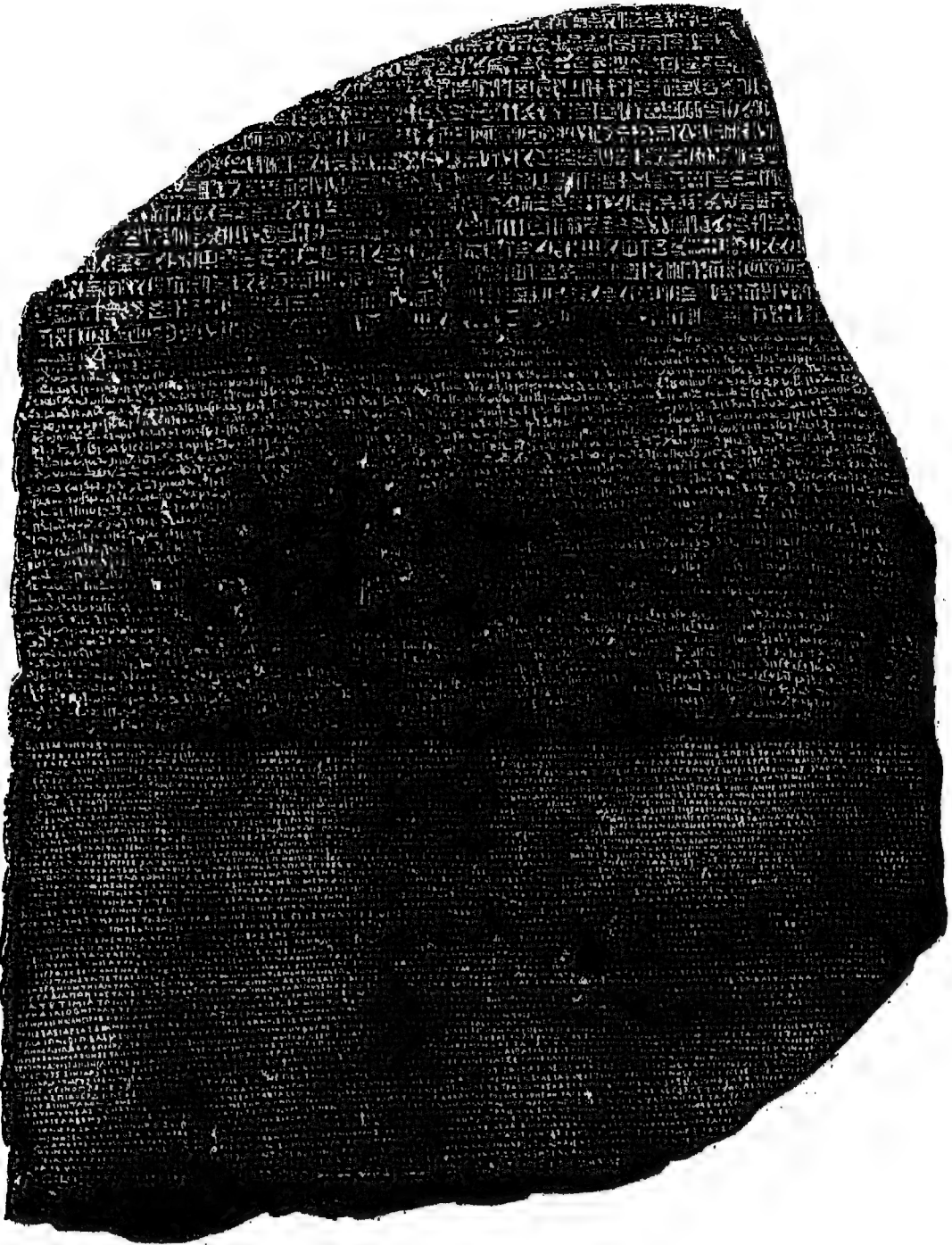
### (١) اكتشاف هذا الحجر

يوجد الآن في المتحف البريطاني بالقسم المصري في منتهى الطرقة الجنوبية صحيفة أثرية لها أهمية عظمى بالتاريخ المصري ، وقد شغلت هذه الصحيفة أفكار جميع الأمم ، لأنها كانت فاتحة عهد جديد لاكتشاف اللغة المصرية القديمة ، وتلك الصحيفة منقوشة على حجر من الأحجار البليت الاسود .

وهذا الحجر سمي « حجر رشيد » لأنه اكتشف في مكان مجاور لمصب فرع النيل المتصل بتلك الجهة ، وكان من آثار حائط قديم وقيل أنه وجد ملقى على الأرض .

وسبب اكتشافه أنه كانت قد صدرت أوامر القيادة الفرنسية سنة ١٧٩٩ لفرقة من الجيش أن تنتقل الى تلك الناحية لتأسيس حصن منيع يقى الجيش الفرنسي شر الاعداء ، وهذا الحصن هو المعروف بحصن القديس يوليانس . وكان في تلك الفرقة ضابط فرنسي اسمه بوسارد أو بوشارد ( الذي ارتقى بعدئذ الى وظيفة قائد وعاش حتى سنة ١٨١٤ ) وهذا الضابط هو الذي اكتشف هذا الحجر ، والذي الفته إليه أنه وجد احدى وجهتيه مكتوبة بخط غريب ، ورأى بعض نقوشه تتحد مع الخط اليوناني فأحضره للقائد منو الفرنسي وهذا أمر بنقله الى منزله بقرن الاسكندرية ثم استمر عنده سنتين ملكا خاصا له .





حجر رشيد - الموجود بمتحف لندن



وكان نابليون قد أسس المعهد العلمى المصرى بمدينة القاهرة ، ولما سمع  
ياكتشاف هذا الحجر أمر باستحضاره الى هذا المعهد ، وصار له شغف عظيم  
بالوقوف على ترجمة هذه النقوش ومعرفة معانيها ، واهتم بشأنه رجال البعثة العلمية  
التي كانت قد أتت مصر مع نابليون ، ولكنهم لم يبتدوا الى حل شئ من  
رموزه ، ولذلك استحضر نابليون من باريس صائعين ماهرين بالطباعة  
الحجرية فطبعا منه نسخاً ، ثم وزعها نابليون على جميع علماء الآثار باوربا  
لدرسه وفحصه

## (٢) (سبب نقل حجر رشيد الى لندن )

بينما كان علماء الآثار يشتغلون بدراسته ، كانت السياسة الانكليزية تلعب  
دورها فى اخراج الفرنسيين من مصر كما هو معلوم فى التاريخ ، وفى سنة ١٨٠١  
نجح أحد كبار الانكليز فى مهمته السياسية ، ففقد معاهدة مع الفرنسيين جاء فى  
البند الرابع عشر ان جميع الآثار المصرية المهمة ومن ضمنها حجر رشيد يصير  
تسليمها الى القائد الانكليزى فى أغسطس من تلك السنة . ولما حل ميعاد التسليم  
استلم هذا القائد جميع الآثار المتفق عليها ماعدا حجر رشيد ، فان الفرنسيين اعتبروه  
ملكاً خاصاً للقائد منو الفرنسى الذى كان فى حوزته أولاً ، وفعلوا وضع  
منو يده عليه ثانياً وأخذ من المعهد العلمى المصرى الى الاسكندرية كما  
كان أولاً

وحينئذ تمك الماجور الجنرال ترز بنص المعاهدة ، وخاطب الحكومة  
الفرنسية بانه لا بد من تسليم حجر رشيد ، فاعتذرت اليه بانه ملك خاص للقائد  
منو . واشتد الجدل بين الفريقين حتى انتهى الامر باستلام هذا الحجر الاثرى ،  
ونقل الى لندن ووضع اذ ذاك فى قاعات الجمعية الاثرية وبقي فيها شهراً ، وأخذ

لأنكايز نسخا من صورته وأرسلوها الى علماء اليونان والشرقيين لفحصها وفي شهر يوليو من تلك السنة نقل رئيس تلك الجمعية اربع نسخ منه على حجر الكلس ، ووزعها على جامعات أكسفورد وأدنبرج ودوبلين . ثم في أواخر تلك السنة نقلوا هذا الحجر من قاعات تلك الجمعية الى متحف لندن وصار معرضا لانظار الجمهور

### ( ٣ ) ( وصف حجر رشيد )

حجر رشيد هو نوع من الحجر البسلت الاسود غير منتظم في شكله ، وطوله ثلاثة أقدام وتسعة قرايط ، وعرضه قدمان وأربعة قرايط ونصف قيراطا ، وسكه ١١ قيراطا

وقد ضاع من جهته العليا قته وزواياه اليمنى واليسرى ، ومن جهته السفلى زاويته اليمنى ، ولا يستطيع الانسان أن يتنبأ في أسباب هذا النقص ، ولكن استنتجوا من ضياع سطور من كتابته انه نقص ٢٢ قيراطا عما كان عليه ، ويجوز أن نهاية قسمه الاعلى كانت مستديرة . وإذا جعلنا مقارنة بين هذا الحجر وبين غيره من أنواعه التي هي من عهد البطالسة ، لاحظنا انه ربما كانت هذه الاستدارة تمثل هيئة قرص الشمس ذي الأجنحة الذي كان عندهم رمزاً لحورس معبود مدينة ادفو ، ونجته رسم حيتين احدهما متوجة بتاج الوجه القبلى والثانية بتاج الوجه البحرى ( كما يوجد هذا الشكل نفسه بحجر كاتوب المحفوظ بالمتحف المصرى بالنور الاسفل بالقاعة حرف T رقم ٩٨٠ ) . ويوجد أيضاً على هذا الحجر تحت القرص الشمسى المذكور صوراً لتلك الملكة وأمامها صور الآلهة . وإذا فرضنا صحة هذا الاحتمال فيكون أصل طوله خمسة أقدام أو ستة . وقد دلت بعض نقوشه انه كان موضوعاً على قاعدة مرتفعة بقرب تثال الملك في الهيكل وأنه من الآثار الجليلية

والنقوش الموجودة فيه موضوعة بلغتين اللغة المصرية القديمة واللغة اليونانية فجزؤه الاعلى مكتوب بالقلم الهيروغليفي ، وهي الكتابة التي كانت مستعملة في كتب الموتى في عصور الأسر الاولى ، واستعملوها بعدئذ في كتابة الاوراق الرسمية، وجزؤه الاوسط مكتوب بالقلم الديموطيقى الذي هو مختصر الخط الهراصيقى وعلى شكل الكتابة الهيروغليفية المائلة التي كانت مستعملة في عهد البطالسة . أما جزؤه الاسفل فمكتوب باللغة اليونانية .

والنقوش الهيروغليفية الموجودة في قسمه الاعلى منحصرة في ١٤ سطراً ، والنقوش الديموطيقية في قسمه الاوسط منحصرة في ٣١ سطراً ، والنقوش اليونانية في ٥٤ سطراً . والاربعة عشر سطراً الهيروغليفية يوافق نصها ثمانية وعشرين سطراً الاخيرة من النص اليوناني . فيكون ما فقد من الخط الهيروغليفي بسبب ضياع جزئه الاعلى هو ترجمة ١٦ سطراً الباقية من النص اليوناني

ومن حسن الحظ انه عثر على لوحة من الحجر مقطوعة من حائط معبد فيلا محفوظة اليوم بالمتحف المصري تحت نمرة ٥٥٧٦ وهي نسخة طبق الاصل من حجر رشيد ، ومنها استدل على القسم الهيروغليفي المفقود منها . وقد عثر القارئ مما قدمنا ان النقوش الديموطيقية واليرانية تامة في حجر رشيد وان النقص انما هو خاص بالخط الهيروغليفي وهو بقية الذي وجد بلوحة فيلا فيكون النص الهيروغليفي جميعه معروفا لنا اليوم .

#### ( ٤ ) ( الخطوة الاولى في حل خطوط حجر رشيد )

ترجمة النص اليوناني - ترجم الاب اسطفان (Stephen weston)

انص اليوناني ، وقراء أمام الجمعية الاثرية بلندن في شهر ابريل سنة ١٨٠٢ ، وترجمه الى الفرنسية أيضا المسيو ثيل (Theil) ، وقال ان هذا الحجر أقامه

كهنه . مدينة الاسكندرية أو بعض الاهالى المجاورين للملك بطليموس ايفانز  
اعترافاً بفضلهم ، تم ترجمه أخيراً الى ثلاثينية المسيو اميلهون (Ameilhon)  
وأظهره في ربيع سنة ١٨٠٣ .

ترجمة النص الديموطيقي . ترجم سلفستر دى سامى واكربلاد النص  
الديموطيقي سنة ١٨٠٢ .

ترجمة النص الهيروغليفي . وفي سنة ١٨١٨ جمع الدكتور توماس ينسج  
الجزء الرابع من الانسيكلوبيديّة البريطانية ، ونشر فيها سنة ١٨١٩ نتيجة بحثه في  
نص حجر رشيد ، وتمكن من قراءة بعض الاحرف الایجدية المصرية القديمة ،  
وعرف قراءة بعض الاسماء الهيروغليفيّة .

أثبت الدكتور ينسج ان الحلقة المستطيلة تحوى اسم علم الملك ، وان اسم  
كل ملك مركب من أحرف هجائية ، وعرف قراءة اسم بطليموس من حجر  
رشيد ، واسم برينيس من حجر آخر وقرأ المستر بانكس في الوقت ذاته اسم  
كليوباترة في مسلة فيلا التي اكتشفها سنة ١٨١٥ .

وفي سنة ١٨٢٢ صحیح شامبليون الایجدية المصرية التي وضعها الدكتور  
ينسج وتممها . ومن ذلك التاريخ لآخر سنة من حياته حل رموز جميع اسماء الملوك  
الرومانية والمصرية القديمة وألف أجرومية

قد ساعدت الایجدية المصرية القديمة على قراءة الاسماء ، ولكن كانت  
معرفة اللغة القبطية لازمة لحل معانى اللغة المصرية القديمة ، وان المصريين الذين  
اعتنقوا النصرانية على يد القديس مرقس الرسول بالاسكندرية عرفوا بالاقباط .  
منذ ذلك التاريخ ، وترجوا التوراة والانجيل وكتب الطقوس الدينية من اللغة  
اليونانية . فلم يضيع اذن الاقباط لغتهم القبطية ، بل اتهم كتبوا بها كتباً كثيرة  
أدبية ودينية فساعد ذلك العلماء على درساها

درس شامبليون في حدائق سنه اللغة القبطية درساً متيناً ، فساعدته على معرفة اللغة المصرية القديمة . ولما درس نقوش حجر رشيد ساعدته ولا شك اللغة القبطية على معرفة المقاطع في النص المصري القديم ، وساعده أخيراً النص اليوناني المنقوش على حجر رشيد على معرفة معاني الكلمات المصرية .

### ( ٥ ) ( معاني نقوش حجر رشيد )

تحتوي نقوش حجر رشيد صورة قرار المجمع العام للكهنة المصريين المجتمعين بمدينة منفيس احتفالاً بتذكّر تنويع بطليموس الخامس ابيفان ملك مصر . وقد تنويع هذا الملك في السنة التاسعة من حكمه أى في شتاء سنة ١٩٦ ق.م. ، وكتب أولاً نص هذا القرار بالقلم الديوطيقى ثم ترجموه بالخطين الهيروغليفي واليوناني . نقش هذا القرار في اليوم الرابع من الشهر اليوناني ( كساندينوس ) ( Xandinos ) ( ابريل ) ، الموافق لليوم الثامن عشر من شهر أمشير من السنة التاسعة من حكم بطليموس الخامس ابيفان . وفي تلك السنة كان ايتيس ( Actus ) رئيساً للكهنة ، وابنة فيلينيوس ( Philinus ) وأريا ( Areia ) ابنة ديوجين ، واريلين ابنة بطليموس جميعهن كن رئيسات للكهانات

يحتوي الجزء الاول من هذا الحجر بياناً بالقباب بطليموس الخامس وعلاقة الملك بالآلهة وحبّه للمصريين والمصر ويتضمن جزؤه الثاني ذكر الكهنة للنعم التي منحها هذا الملك لمصر وثأتى هنا يذكرها ملخصة :

- (١) « هبات من العملة والغلال للمعابد »
- (٢) « حبس أوقاف للمعابد »
- (٣) « تنازل الحكومة عن نصف الضرائب المفروضة على الشعب »

- (٤) « الغاء نصف هذه الضرائب »
- (٥) « تنازل الحكومة عن ديونها للشعب »
- (٦) « اطلاق سراح الاسرى الذين مضوا سنين طويلة في السجون  
وأصابهم الامراض »
- (٧) « الغاء المكوس عن الملاحين »
- (٨) « تخفيض الاجور المدفوعة من الطلبة للكهنة »
- (٩) « تخفيض الديون المدفوعة من المعابد للحكومة »
- (١٠) « ترميم المعابد والهياكل »
- (١١) « العفو عن العصاة الذين تصرح لهم بالعودة الى مصر والاقامة بها »
- (١٢) « ارسال الجنود براً وبحراً ضد اعداء مصر »
- (١٣) « حصر مدينة سيخان (ليكو بوليس) والتسيطر عليها »
- (٢٤) « التنازل عن الديون المطلوبة من الكهنة للملك »
- (١٥) « تخفيض الضرائب على البز »
- (١٦) « تخفيض الضرائب على الاراضى المزروعة غلالاً »
- (١٧) « ترميم معابد العجل أيس وجميع الحيوانات المقدسة »
- (١٨) « تجديد بناء الاماكن المقدسة وتزويدها بالوقفيات »
- واعترافاً بفضل بطليموس الخامس لجميع أعماله الدالة على المروءة والاحسان،  
اجتمعت كهنة مصر وقرروا أن ينشروا في المعابد جميع الاحتفالات للملك بطليموس  
الحى الدائم بالطريقة الآتية :
- (١) « تقام تماثيل بطليموس بصفته مخلص مصر وأن يوضع تمثال منها في كل  
معبد ليقدم له الشعب والكهنة واجب العبودية »
- (٢) « تقام التماثيل من الذهب لبطليموس وتوضع في خزائن ذهبه بقرب



خزائن الآلهة وتنقل في الاحتفالات »

(٣) « يعمل عشرة تيجان ذهبية الوجهين البحرى والقبلى وتوضع فوق خزانة بطليموس تمييزاً لها عن خزائن الآلهة »

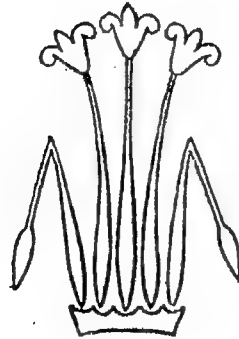
(٥) « يحتفل كل سنة في يومى ١٧ و ٣٠ من شهر أمشير بميلاد الملك بطليموس ، وتوجبه »

(٥) « نجعل دائماً أعياد الخمسة الايام الاولى من شهر توت من كل سنة ، ويقدم فيها القرابين للمعابد ويحمل كل الشعب اكاليل الزهور »

(٦) « يضيف الكهنة في سجلاتهم الى القايمهم اللقب الآتى : « كنة الإله الكريم بطليموس ايفان الذى ظهر على الارض »

(٧) « تأخذ الجنود خزائن بطليموس وتماثيله الموجودة بالهياكل ويذهبون بها الى معسكرهم ويحملونها فى الاحتفالات الرسمية »

(٨) « يجب كتابة هذا القرار على الحجر البسلت من ثلاثة خطوط ، الأول خط كلام الآلهة أى الهير و غلىفى ، والثانى خط الكتب أى الديموطيقى ، والثالث الكتابة اليونانية ؛ ويوضع فى المعبد من الدرجات الاولى والثانية والثالثة بقرب تمثال بطليموس الاله الحى الدائم . »



## الخطوط المصرية القديمة

روى الكليمندس الاسكندري انه كان للمصريين ثلاثة خطوط : الهيروغليفى والهيراطيقى والديبوطيقى وهى أشبه تقريبا بالخط الكوفى والرقعة والنسخ. والثلاثى اللغة العربية الآن أو بالخط الروند والبرد والجوتيك فى اللغات الأخرى. فالصورة الأصلية محفوظة نوعا مع هذا التنوع واليك أنواع الخطوط

### (١) الخط الهيروغليفى

الخط الهيروغليفى هو الأصلى ( والهيروغليفى كلمة يونانية مركبة من هيروس أى مقدس وغليفو أى أخط ومعناه الخط المقدس وهو فى نفس اللغة المصرية القديمة معروف باسم ( تى خرو ) أى الكلام المقدس وربما كان هذا دليلا للقائلين بأن هذه اللغة من أوضاع المعبود تحوت كما تقدم . وبدأ استعماله فى الزمن الذى كان قبل التاريخ وبطل فى أواخر القرن الثانى للميلاد فكانت مدة استعماله أكثر من أربعة آلاف سنة . وفى عهد البطالسة كان خاصا بالاشياء المقدسة . ولقد رُسِمَ كاتوا لا يكتبونه الا على الاحجار والاشباب وتارة على الاوراق البردية

## اللغة المصرية القديمة

ان اللغة المصرية القديمة تشبه اللغات السامية فى كثير من قواعدها الا انها قريبة جدا فى أصول مفرداتها من لغات البربر وأفريقيا الشرقية .  
قد ظهرت هذه اللغة على الآثار المصرية التى يرجع تاريخها الى ٤٠٠٠ آلاف

سنة ق. م. وكتبت على اهرام سقارة (سنة ٢٥٠٠ ق. م.) وانتهت بمؤلفات اللغة القبطية التي بطل استعمالها في القرن السابع عشر ب. م. ولا تزال مستعملة عند الاقباط في طقوسهم الدينية، وتعلم اليوم في الجامعات المصرية والاروبية باعتبار أنها لغة علمية

كتبت هذه اللغة على الآثار المصرية بالخط الهيروغليفي ، وعلى الاوراق البردية بالخط الهيرواطيقي ، وكتبوها بالخط الديموطيقي في الامور العادية. وفي العصر المسيحي اقتبسوا الابجدية اليونانية وأضافوا اليها بعض الاحرف الديموطيقية فصار الخط القبطي

لم تكن أنواع هذه الخطوط الا الخطوات الاولى التي أظهرت الانتشار المتواصل للغة واحدة ، ولم تبين المراحل النهائية لهذه الحركة ، لانه يوجد اختلاف في لغة الاهرام والنصوص الأدبية للدولة الحديثة المكتوبة بالهيروغليفيه اكثر مما هو مكتوب باللغة الديموطيقية ولغة الدولة الحديثة واللغة القبطية

ان نقوش الاهرام هي أقدم نقوش اللغة المصرية القديمة (سنة ٢٥٠٠ ق. م.) ، وقبلما تختلف نقوش مساطب الدولة القديمة عن لغة الشعب في شيء ، أما لغة الدولة الوسطى (سنة ٢١٦٠ - ١٧٨٥ ق. م) فهي لغة الآداب لقدماء المصريين ، وتشبه لغة الدولة القديمة ووصلت في انتشارها الى وضوح تام في الكتابة ، حتى أبقاها المصريون أنفسهم سنين طويلة ، ونقشوا بها كل نقوشهم الهيروغليفيه . وكان بجانب لغة الآداب لغة عامية بها بعض اصطلاحات معقدة قلما استعمالها الكتاب في محركاتهم .

قد نهضت مصر في عهد الدولة الحديثة من سباتها (سنة ١٥٨٠ - ١١٠٠ ق. م.) وأعادت مجدها وسعادتها بعد طرد الرعاة ، ونبذ المصريون اللغة المستعملة في المحركات الأدبية التي كانت ابنة اللغة العامية في الدولة الوسطى ، وأما كتابة اللغة

العامية التي نقشوها على الشواهد الرسمية والمعابد فقد صارت حينذاك اللغة المقدسة ولغة الآداب في الدولة الوسطى المستعملة على الآثار حتى عصر البطائسة ، وادخلوا فيها بعض الاصطلاحات الجديدة الناتجة من تأثير لغة الكلام ، ومنها نتج لغة جديدة وهي اللغة الديموطيقية في عهد الصاوى والبطالسة ، وصارت أخيراً اللغة القبطية في عصر المسيحي

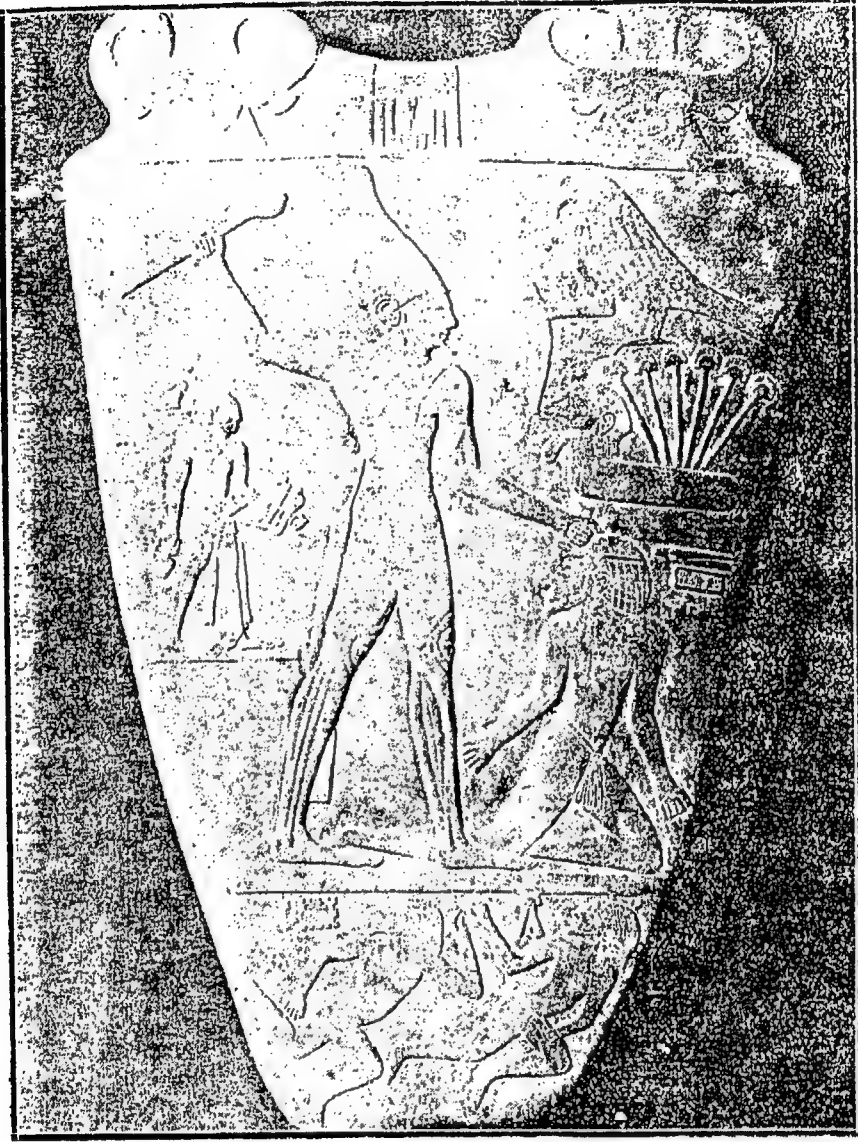
استعمل علماء الآثار في أجرومياتهم لغة الآداب في الدولة الوسطى ، لأنها اللغة الرسمية للمهر وغلبنى ونقش بها أغلب النقوش على الآثار في كل العصور

## الخط المهر وغلبنى

يرجع الشكل الاصلى للخط المهر وغلبنى الى العصر الذى كان قبل الاسر الفرعونية ، وبقيت بعض الاشارات القديمة في العصر التاريخى ، وهي في الحقيقة الغاز مصورة لا يمكن ترجمتها الا بجملة كاملة . وقد وقفنا على شئ منها في لوحة الملك نمر من الاسرة الثانية الفرعونية التي يرجع تاريخها الى ٢٣٠٠ ق . م .

### شرح لغوى اثرى

يوجد بالمتحف المصرى بالدور الاعلى بقاعة حرف B داخل خزانة من الزجاج ( تحت رقم ٣٠٥٥ ) لوحة من الحجر الشست منقوشة من وجهتيها ، تنسب للملك نار بوزاوى ( Nar Bauzawi ) الشهير بنمر ( Narmer ) من الاسرة الثانية الطينية ، وجدها بكوم الاحمر المستر كوييل السكرتير العام الحالى لمصلحة الآثار المصرية . ترى على وجهتها الاولى للملك نمر واقفا واضعا على رأسه تاج الوجه القبلى ، وييده اليمنى دبوس يقتل به اسيراً ، وقباضا بيده اليسرى



الوجهة الأولى من لوحة الملك نومي (من الأثر الثانية)  
المحفوطة بالمتحف المصري بالدور الأعلى بقاعة حرف B (تحت رقم ٣٠٥٥)

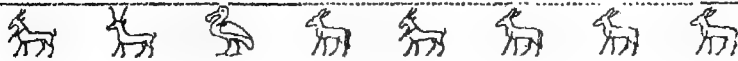
على شعر رأس هذا الأسير . ويوجد أمام الملك صقر كبير واقف على نبات وزق  
البردى وهو رمز لحورس الظافر ، وييده ( التى هى على شكل يد انسان ) حبل  
موضوع فى أنف انسان ذى لحية وواضعا يده الاخرى على ست ساقات من  
نبات ورق البردى

قال الاستاذ ارمن العالم الاثرى الالماني فى اجروميته المصرية القديمة ( طبعة  
ثالثة سنة ١٩١١ ) فى هذا الشأن : الصقر اى الملك استحضر الاسرى ( ويرمز  
بذلك الى الحبل ) ستة آلاف رأس ( وكل نبات بهذا الرسم شارة هيروغليفية  
معناها الف ) خارج البلد

وفسر الاستاذ جردنر العالم الاثرى الانجليزى هذا الرسم فقال ان الصقر رمز  
للمعبود حورس يحضر ستة آلاف أسير للملك الذى يقتل أحدهم .

وقال أخيراً الاستاذ كوتنز ( Quentz ) العالم الاثرى ان الصقر رمز  
للمعبود حورس ، والحبل الذى يبيد رمز الاستحضار ، والست نباتات ورق  
البردى رمز لستة آلاف ( وكل شارة منها تعنى بالمصرية القديمة الف ) ، والرأس  
رمز لرجل والشارة الطويلة التى يستند عليها نبات ورق البردى رمز للبلاد الاجنبية .  
فيكون اذن المعنى الاجمالى : استحضر المعبود حورس ستة آلاف أسير من  
البلاد الاجنبية
























ويلاحظ ان خادما واقفا حاملا حذاء الملك بيده اليسرى وكوب ماء بيده  
اليمنى . ويظهر ان هذه العادة كانت متبعة أيضا فى رسوم الشعب الكلدانى .



## الاشارات الهيروغليفية

تنقسم الاشارات الهيروغليفية الى نوعين اشارات صوتية واشارات معنوية ،  
فالاشارات الصوتية تعبر عن اصوات وليس لها معنى مطلقا ، اما الاشارات المعنوية  
فهي تمثل معاني مجردة من كل صوت

وتنحصر الاشارات الصوتية في قسمين : الاشارات الهجائية والاشارات المقصية  
الاشارات الهجائية لم يستدل الى الآن على اصل ترتيب الاحرف الهجائية  
فلذا اتفق الاثريون على ان عددها اربعة وعشرون حرفا ويكون ترتيبها بالكيفية الميمنة  
في الجدول الآتي ( اما الحرف الخلاء على شكل الرحم فتجده في الابدجيدية صفحة ٤٧ )

الاشارة الابدجيدية الهيروغليفية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية	الاشارة الابدجيدية الهيروغليفية	معنى الاشارة الهيروغليفية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	رحم	ا		حبل ملتو	ح
	نبات	ي		غربال	خ
	ذراع	ع		نرباس	س
	سمان	و		منديل الاعياد	س
	ساق قائم	ب		حوض	ش
	حصير	پ		فج الجبل	ق
	قوقعة	ف		قصعة بعروة	ك
	بومة	م		مقعد صغير أو فرن	ج
	سطح الماء	ن		نل او نصف دائرة	ت ، ط
	فم	ر		حبل للصيد	ث
	( رسم نزل قديم )	هـ		يد	د . ض
				حية ممتدة	ظ ص ذ ز

حصل بعض التغيير في هذه الأبجدية فاضافوا اليها الاحرف الآتية في الدولة الوسطى

رسم الاشارة الهروغليفية	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية	رسم الاشارة الهروغليفية	معنى الاشارة بالعربية	ما يوافق الاشارة بالعربية
	نباتان	ى		ذراع للمقاس	م
	شرطتان	ى		من فعل اعطى	م
	حبل ملتو	و		يد جرن	ت

ثم ادخل بعض التغيير في عصر البطالسة في الاشارات الهجائية والمقطعية واندمجت في بعضها نحو = الخ

الاشارات المقطعية : الاشارات المقطعية هي نوع من الاشارات المختلة

الواحدة منها تقوم مقام حرفين او ثلاثة من الحروف الهجائية نحو (مس) مختصر الحرفين =

ان الاشارات المقطعية كثيرة ولكن مائة واربعين منها كثيرة الاستعمال والباقي استعماله نادر. واليك جدولاً يحوى اهم الاشارات المقطعية وبجانبهافظها بالافرنجية وهي مرتبة حسب ابجديتها ويجب حفظها تماماً لسهولة قراءة اللغة المصرية القديمة

y'b		y'b		y'b		y'mn	
y'		y'b		y'mn		y'n	
y'		y'mn		y'mn		y'r	
y'b		y'mn		y'mn		y'a	



( ٣٩ )

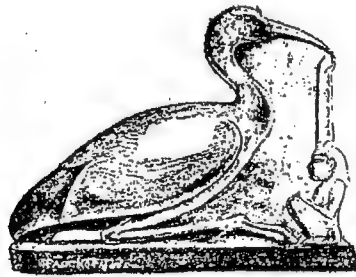
أم الاشارات المقطعية

Signes syllabiques

'pr		wz'		nu'	
'nh		b'		nu'	
'h'		b's		nu'	
'h'		by		nu'	
'q		by'		nu'	
w'		p'		nu'	
w'h		pr		nu'	
w's		ph'		nu'	
w's		ph'		nu'	
w'		ph'		nu'	
wb'		ph'		nu'	
wp		ph'		nu'	
wn		ph'		nu'	
wr		ph'		nu'	
whm		ph'		nu'	
wh'		ph'		nu'	
wtr		ph'		nu'	



## أعم الاشارات المقطعية

h		sh		ss		i'	
h'		shm		sd		lhn	
hn		sd		qd		ts	
hnm		sdm		lc'		dy	
hr		sk		km		dw'	
n'		st		gm		dmz	
sy'		st'		grg		z'	
sw		s'		i'		zw	
sb'		sw		ty		zh	
spd		spn		tyw		zb'	
sn'		sn		ty		zr	
sn		sp		ty		zsr	
				tm		zd	



الاله تحوت على شكل الطائر ايس (الكركي) وهو اله الحكمة، والمعبودة  
معت ممثلة على شكل امرأة؛ وعلى رأسها ريشة العدالة وهي الهة القانون والعدل  
والاصل بقاعه الآلهة المصرية حرف P بالمتحف المصري

## قراءة اللغة المصرية






كتب المصريون القدماء الحروف الساكنة في نقوشهم وأوراقهم ، وتبعوا في ذلك جميع الشعوب السامية حتى صعب على علماء الآثار الوصول الى معرفة حقيقة نطق لغتهم ، فلجأوا الى الكلمات القبطية واليونانية التي بينت نوعا نطق هذه اللغة في العصور المتأخرة ، والنقوش الاشورية أرشدتهم الى نطق لغة الدولة الحديثة ، ولكن لم نوقفنا نتائج هذا البحث الاعلى جزء من كل ، وهي لا تزال موضوع الشك والريب في الغالب فاصطلحوا الطريقة التعليم قراءة الحروف النصف الساكنة هكذا:  = وبالعربية (اءء) ، ول = وبالعربية (ءى) ، وس = وبالعربية (ع) و  = وبالعربية (و) وهذه الاشارات كانت تمثل الحروف المتحركة في الاسماء اليونانية والرومانية ، أما بقى الحروف فقد سهل عليهم نطقها الاشارات المعنوية تكفى الاشارات الصوتية لكتابة جملة مصرية قديمة ، لان فيها الفاظ لكل كلمات اللغة ، وقد نرى نصوصا مصرية لم تكتب الا بالاشارات الصوتية

ولكن رأى المصريون القدماء انهم في حاجة الى ايضاح كلماتهم المكتوبة بالاشارات الصوتية ، فاضافوا اليها اشارات أخرى تدل على معنى خاص وهي الاشارات المعنوية .

حفظت بعض الاشارات المعنوية قيمتها القديمة المثلة اما تفصيلا واما اجمالا وتجاوزت عن كل كتابة صوتية وهي المعروفة بالفرنسية (Signes mots) اى الاشارات التي تفسر الكلمات

أما بعض الاشارات الاخرى التى ضعفت قيمتهما الممثلة فخصصت لتوفيقها  
الاشارات الصوتية ، ولكن لم يكن لها قيمة من هذا النوع وهى الاشارات المتممة  
التى سيأتى الكلام عنها تفصيلا

(١) الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes - mots) تعرف هذه  
الاشارات القليلة العدد عند الاستعمال ، وان لها فى الغالب بجانب قيمتها المعنوية  
قيمة مقطعية او هجائية مرتبطة بها ارتباطا تاما ومنها



الاشارة	قيمتها المعنوية	قيمتها الصوتية
	يد	(دت) د
	فم	(رو) ر
	ذراع	(ع) ع
	بيت	(بر) بر
	رب	(نب) نب

تستعمل هذه الاشارات وحدها او توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان  
الاسم مذكرا نحو زازا بمعنى رأس ، وتستعمل أيضا مع علامة التأنيث (د) او  
توضع هذه العلامة (١) تحتها اذا كان الاسم مذكرا نحو دد (دت) بمعنى يد

### ❖ الاشارات المتممة ❖

#### Signes déterminatifs

توجد فى اللغة المصرية القديمة كلمات كثيرة تدل على الشئ ذاته ، واستعمل  
المصريون القدماء فى أغلب الاحيان كلمة واحدة لمعان كثيرة مختلفة ، والسبب  
فى ذلك أن أصول الكلمات المصرية مركبة غالبا من حرفين ، فيصعب تعددها الى  
مالا نهاية له ، فمنعوا للتباس وضعوا فى آخر كل كلمة اشارة متممة لها تميزها عن

غيرها فى المعنى ، فكلمة (  ) ( با ) تعنى بالمصرية القديمة عليقة وروح وجلد وفهد وزيت وعشب الارض وكلمة (  ) ( مر ) تعنى عين وحوض وحية وصندوق ومقذاف وشجر السنط وأرض وقيد وحب وتألم .

فالفرض من المتمم التمييز بين المعانى المختلفة لاصل واحد . ويوضع المتمم ( المخصص ) بعد الكلمة الصوتية ورسمه يدل فى الحال على العبارة الخاصة الدالة على الكلمة . فكلمة ( مر ) اذا وضع بعدها مخصص العين فتعنى العين ، او مخصص الماء فتعنى الحوض ، او مخصص الصندوق فتعنى الصندوق ، او مخصص المقذاف فتعنى المقذاف ، او مخصص شجرة السنط فتعنى شجرة السنط ، او مخصص الارض فتعنى الارض ، او مخصص القيد فتعنى القيد ، او مخصص رسم رجل واضع يده فى فمه دليل على الحب فتعنى الحب ، او مخصص عصفور الشر فتعنى التألم .

لا تغير الاشارات المتممة شيئاً فى نطق الكلمة ، ويكون تأنيدها فقط فى نظر القارىء . وليس فى أذن السامع ، ولها معنى قائم بالذهن لا علاقة له باللفظ وتنقسم الاشارات المتممة الى نوعين : اشارات متممة عامة واشارات متممة خاصة ، ولا توضع الاشارات المتممة الخاصة الا فى عدد محدد من الكلمات التى هى من نوع واحد ، وبالعكس توضع الاشارات المتممة العامة لمجموعة كلمات كثيرة العدد فى الغالب

ان الاشارات المتممة الخاصة كثيرة العدد ، أما الاشارات المتممة العامة فقليلة ويجب معرفة أهمها . ولا يوجد باللغة المصرية فواصل تفصل الكلمات أو الجمل عن بعضها كما هو الحال فى وضع النقط فى جميع اللغات ، فكانت الاشارة المتممة الموضوعية فى آخر كل كلمة فاصلاً واضحاً عن الكلمة التى بعدها ويحوى الجدول الآتى اهم الاشارات المتممة العامة مع ترجمة معانيها بالعربية

## جدول أهم الاشارات التعممة العامة

الاشخاص		الاشياء	
١		١٣	
٢		١٤	
٣		١٥	
٤		١٦	
٥		١٧	
٦		١٨	
٧		١٩	
٨		٢٠	
٩		٢١	
١٠		٢٢	
١١		٢٣	
١٢		٢٤	
١٣		٢٥	
١٤		٢٦	
١٥		٢٧	
١٦		٢٨	
١٧		٢٩	
١٨		٣٠	
١٩		٣١	
٢٠		٣٢	
٢١		٣٣	
٢٢		٣٤	
٢٣		٣٥	
٢٤		٣٦	
٢٥		٣٧	
٢٦		٣٨	
٢٧		٣٩	
٢٨		٤٠	
٢٩		٤١	
٣٠		٤٢	
٣١		٤٣	
٣٢		٤٤	
٣٣		٤٥	
٣٤		٤٦	
٣٥		٤٧	
٣٦		٤٨	
٣٧		٤٩	
٣٨		٥٠	
٣٩		٥١	
٤٠		٥٢	
٤١		٥٣	
٤٢		٥٤	
٤٣		٥٥	
٤٤		٥٦	
٤٥		٥٧	
٤٦		٥٨	
٤٧		٥٩	
٤٨		٦٠	
٤٩		٦١	
٥٠		٦٢	
٥١		٦٣	
٥٢		٦٤	
٥٣		٦٥	
٥٤		٦٦	
٥٥		٦٧	
٥٦		٦٨	
٥٧		٦٩	
٥٨		٧٠	
٥٩		٧١	
٦٠		٧٢	
٦١		٧٣	
٦٢		٧٤	
٦٣		٧٥	
٦٤		٧٦	
٦٥		٧٧	
٦٦		٧٨	
٦٧		٧٩	
٦٨		٨٠	
٦٩		٨١	
٧٠		٨٢	
٧١		٨٣	
٧٢		٨٤	
٧٣		٨٥	
٧٤		٨٦	
٧٥		٨٧	
٧٦		٨٨	
٧٧		٨٩	
٧٨		٩٠	
٧٩		٩١	
٨٠		٩٢	
٨١		٩٣	
٨٢		٩٤	
٨٣		٩٥	
٨٤		٩٦	
٨٥		٩٧	
٨٦		٩٨	
٨٧		٩٩	
٨٨		١٠٠	

(١) ان رقم (١) رسم رجل فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى الرجل وفهم انه فاصل عن الكلمة الآتية بعده ، ورقم (٦٤) رسم دائرة تدل على مدينة فكل كلمة تنتهى بهذه الاشارة يفهم انها اسم لمدينة ، ورقم (٣٣) رسم رجلين ذاهبتين الى الامام فاذا جاء بعد كلمة دل على معنى ذهب وفهم منه أنه فاصل عن الكلمة الآتية بعده وهكذا

﴿ الاشخاص ﴾ ﴿ ١ ﴾ رجل ﴿ ٢ ﴾ امرأة ﴿ ٣ ﴾ شيخ ﴿ ٤ ﴾ ولد ﴿ ٥ - ٦ - ٧ ﴾ شخص وجيه ﴿ ٨ - ٩ ﴾ امرأة وجيهة ﴿ ١٠ ﴾ جندى ﴿ ١١ ﴾ ملك ﴿ ١٢ ﴾ مومية - حالة ﴿ ١٣ ﴾ اكل - شرب - تكلم - فكر ﴿ ١٤ ﴾ تعب ﴿ ١٥ ﴾ سقطة ﴿ ١٦ ﴾ دعا ﴿ ١٧ - ١٨ ﴾ عهد ﴿ ١٩ ﴾ رقص ﴿ ٢٠ ﴾ فرح - علو ﴿ ٢١ ﴾ حمل ﴿ ٢٢ ﴾ ضرب ﴿ ٢٣ ﴾ عداوة - عمل سبي ﴿ ٢٤ - ٢٥ ﴾ عدو ﴿ ٢٦ ﴾ بنى

﴿ الاعضاء ﴾ - ﴿ ٢٧ ﴾ رؤية ﴿ ٢٨ ﴾ بكى ﴿ ٢٩ ﴾ بصق - سال - ﴿ ٣٠ ﴾ حضن ﴿ ٣١ ﴾ علامة الذنى ﴿ ٣٢ ﴾ عمل بقوة ﴿ ٣٣ ﴾ ذهب ﴿ ٣٤ ﴾ رجع ﴿ ٣٥ ﴾ تناسل ﴿ ٣٦ ﴾ لحمة ﴿ ٣٧ ﴾ اعضاء الحيوانات ذات الاربع قوائم ﴿ ٣٨ ﴾ أنف - تنسم ﴿ ٣٩ ﴾ اذن - سمع ﴿ ٤٠ ﴾ ذاق ﴿ ٤١ ﴾ قرن - معارضة ﴿ ٤٢ ﴾ حيوان ﴿ ٤٣ ﴾ أخذ ﴿ ٤٤ ﴾ الطيور - ﴿ ٤٥ ﴾ ايله ﴿ ٤٥ ﴾ وضع - ابطل - ﴿ ٤٦ ﴾ طير ﴿ ٤٧ ﴾ دناءة - شر ﴿ ٤٨ ﴾ جناح - طار

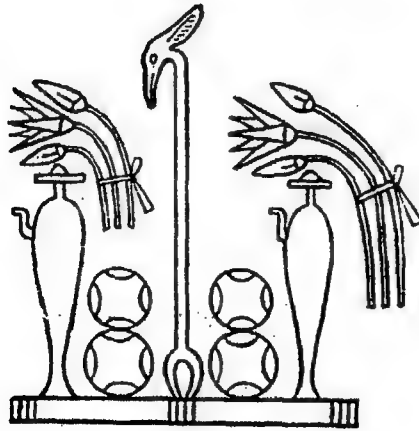
﴿ الاسماء والدبابات ﴾ - ﴿ ٤٩ ﴾ سمك ﴿ ٥٠ ﴾ دبابه ﴿ ٥١ ﴾ معبودة ﴿ ٥٢ ﴾ النباتات - ﴿ ٥٣ ﴾ شجرة ﴿ ٥٤ ﴾ نبات ﴿ ٥٥ ﴾ خشب ﴿ ٥٥ ﴾ احبوب ﴿ ٥٦ ﴾ اقسام العالم - ﴿ ٥٦ ﴾ سماء ﴿ ٥٧ ﴾ ليل ﴿ ٥٨ ﴾ مطر - ندى ﴿ ٥٩ ﴾ برق ﴿ ٦٠ ﴾ شمس - وقت ﴿ ٦١ ﴾ ضياء ﴿ ٦٢ ﴾ نجمة - ساعة ﴿ ٦٣ ﴾ جبل - بلدة اجنبية ﴿ ٦٤ ﴾ المباني - ﴿ ٦٥ ﴾ مدينة ﴿ ٦٥ ﴾ اقليم ﴿ ٦٦ ﴾ بيت ﴿ ٦٧ ﴾ سلم ﴿ ٦٨ - ٦٩ ﴾ ارض - قياس ﴿ ٧٠ ﴾ قسم - حسب ﴿ ٧١ ﴾ طريق ﴿ ٧٢ ﴾ المواد - ﴿ ٧٣ ﴾ حجر ﴿ ٧٤ ﴾ غبار ﴿ ٧٤ ﴾ معدن ﴿ العناصر ﴾ - ﴿ ٧٥ ﴾ ماء ﴿ ٧٦ ﴾ نار

﴿ امتعة ﴾ - ﴿ ٧٧ ﴾ سرير - رقد ﴿ ٧٨ ﴾ قارب - اجر ﴿ ٧٩ ﴾ هواء ﴿ ٨٠ ﴾ أقشة ﴿ ٨١ ﴾ اشياء متنوعة - ﴿ ٨١ ﴾ حبل - ربط ﴿ ٨٢ ﴾ فكرة مجردة ﴿ ٨٣ ﴾ اسم اجنبى ﴿ ٨٤ ﴾ مادة مدهنة ﴿ ٨٥ ﴾ رائحة ﴿ ٨٦ ﴾ ربط ﴿ ٨٧ ﴾ قسم - جزأ ﴿ ٨٨ ﴾ خبز ﴿ ٨٩ ﴾ سائل

## ( المخصصات الصوتية أو الاشارات المتممة الصوتية )

ان المخصصات المتقدمة كلها معنوية ، ولكن يوجد أيضا مخصصات صوتية فانها في الاصل مخصصات معنوية ، الا أنها ارتبطت في الكتابة بكلمة مصطلحة بهذا اللفظ وكتبت بعده وتركبت في كلمة أخرى واهمل معنى هذا المخصص مثلا :  
 شارة سن الفيل التي توضع في آخر كلمة ( إيج ) بمعنى سن ، فوجود هذه الاشارة يعتبر مخصصا صوتيا في الكلمات التي تكون بهذا اللفظ فقط مثل ذلك ( ديج )  
 وشارة سن الفيل ورسم رجل يصلي فيكون بمعنى صلى و ( ديج ) وشارة سن الفيل  
 ومخصص الحبوب ( راجع الاشارات المتممة ) يكون بمعنى مقياس الحبوب  
 وقد يأتي المخصص الصوتي مقطعا مثلا في كلمة ( يجدت ) ومخصص المدينة  
 بمعنى ادفو

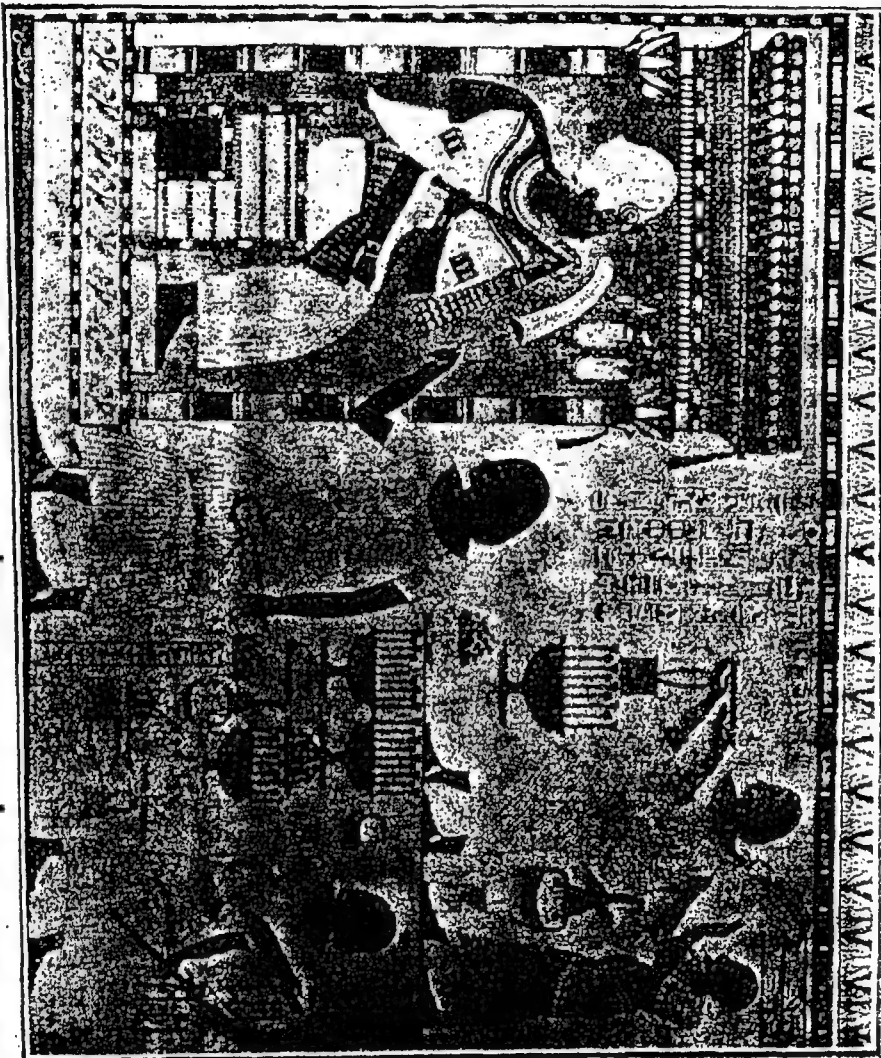
والفرق بين المخصص الصوتي والمقطع ان الاول يتبع دائما مقطعا نكتب  
 كل حروفه ، ولكن المقطع يمكن كتابته وحده او باحدى حروفه المعروفة باسم  
 المضافات الصوتية Compléments phonétiques . ومتى  
 كتبوا كل حروفه وضعوا المقطع وسطها .



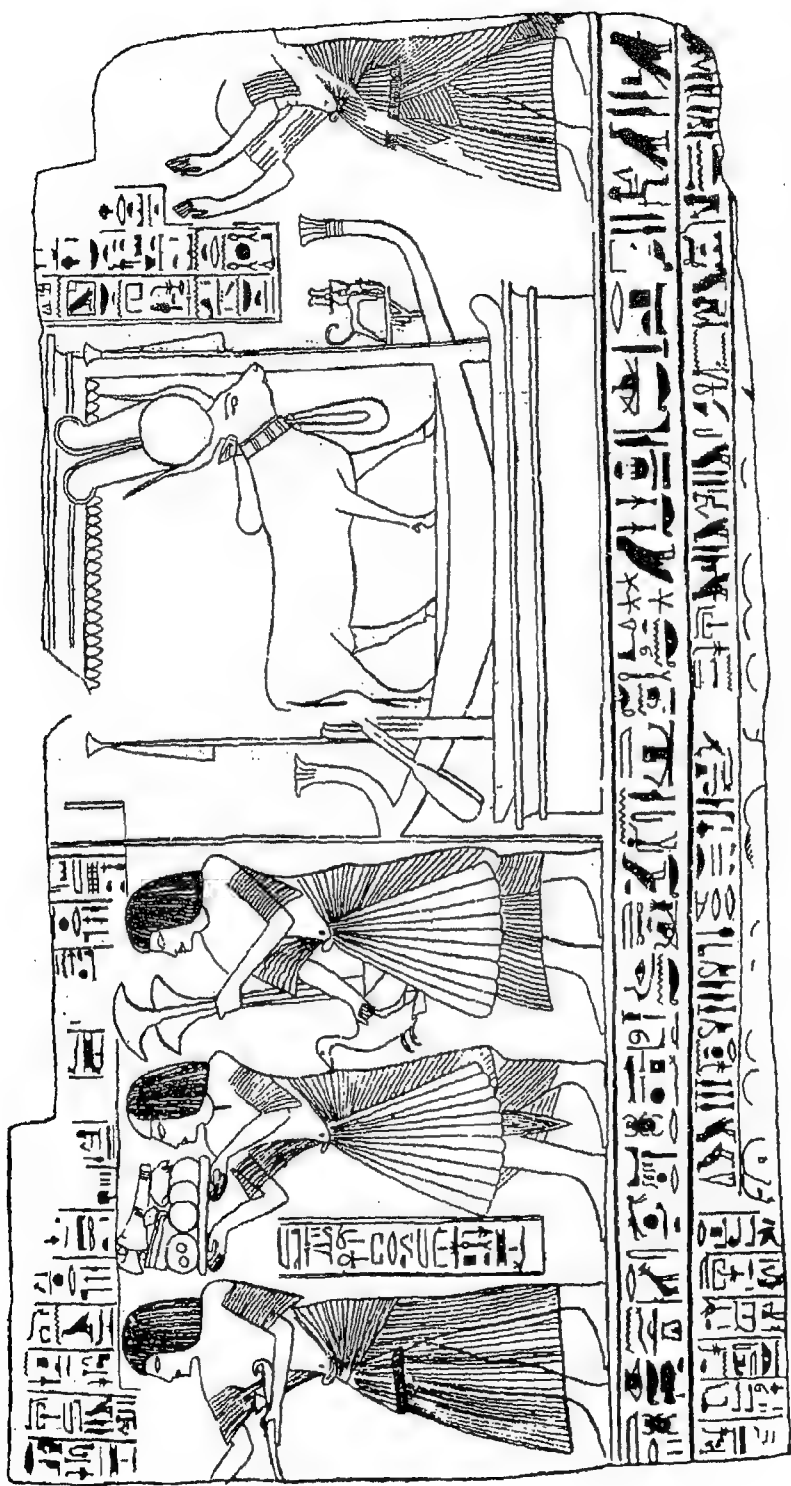


عربی	قبطی	عبری	فارسی	رومائی	ایرانی	گرجی
A	Α	א	آ	Α	ⴀ	Ⴀ
B	Β	ב	ب	Β	Ⓛ	Ⴂ
P	Π, Φ	פ	پ	Π, Φ	Ⓜ	Ⴃ
F	Φ	ף	ف	ϕ	Ⓨ	Ⴄ
M	Μ	מ	م	μ	Ⓩ	Ⴅ
N	Ν	נ	ن	ν	-	Ⴆ
R	Ρ, Ϝ	ר	ر	ρ, ϝ	ⓐ	Ⴇ
H	Η	ה	ه	η	ⓑ	Ⴈ
⋈	⋈	ח	ح	⋈	Ⓒ	⋈
KH	κ	כ	خ	κ	ⓔ	ⓔ
S	Σ	ס	س	σ	ⓖ	ⓖ
SH	Ϻ	שׁ	ش	Ϻ	ⓗ	ⓗ
Q	Ϟ	ק	ق	Ϟ	ⓘ	ⓘ
K	Κ	כּ	ك	κ	ⓙ	ⓙ
G	Γ	ג	ج	γ	ⓛ	ⓛ
T	Τ	ת	ت	τ	ⓟ	ⓟ
TH	Θ	תּ	ث	θ	ⓡ	ⓡ
D	Δ	ד	د	δ	⓴	⓴
DJ, Z	Ζ	ז	ذ-ز	ζ	⓶	⓶

جدول ايجديات الخطوط السبعة مقتبسة من كتب مشاهير علماء الآثار



رسم الملك توت عنخ آمون جالس على عرشه وأمامه رئيس الجيوش المصري القديسة في المستعمرات وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فقرأ من الأعلى الى الأسفل وأقنية من اليسار الى اليمين



( ٤٩ ) رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية أقبية وعمودية يمين ويسرة



## نظام الكتابة الهيروغليفية

### (١) اتجاه الكتابة

تستعمل الكتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار اذا كانت رؤوس صور الانسان او الحيوان متجهة من اليمين الى اليسار، او من اليسار الى اليمين اذا كانت تلك الرؤوس متجهة الى اليسار

وان للاشارات الهيروغليفية اتجاهًا خاصًا ترى في النقوش رسوم الاشخاص والطيور متجهة الى جهة واحدة، ولباقى الاشارات حالة ثابتة بالنسبة للاشخاص، تمكن الكاتب من توجيهها كلها الى جهة واحدة فكتبها من الشمال الى اليمين ومن اليمين الى الشمال

وقد لا توجد في الكتابة صور الانسان ولا الحيوان، وربما عثرنا على اشارات اقية مثل — وسمه او على اشارات راسية مثل | فتقرأ من اليسار اذا كانت متجهة يسرة والعكس بالعكس .



استعمل علماء الآثار اليوم الكتابة الهيروغليفية من اليسار الى اليمين لسهولة عاينهم نظراً لما اعتادوه في كتابتهم الاروية، ولكن كانت عادة القدماء كتابة الهيروغليفية من اليمين الى اليسار كما هو واضح في جميع نقوشهم في المقابر والمعابد والاوراق البردية، وكتبوا أيضاً الخطوط الكرسيفي والهيراطيق



والديموطيقى من اليمين الى اليسار كما سترى ذلك  
لم يكن الهيروغليفى مكتوبا على شكل أفقى فقط ، بل كتبوه أيضاً على هيئة  
عمودية ، وتكون فى الغالب قراءة الكتابة فى الاعمدة حسب اتجاه صور  
الاشخاص والطيور كما تقدم فى رسم توت عنخ آمون صفحة ٤٨ وواضح فى  
صفحتى ٤٩ و ٥٠






تقسيم الاشارات الهيروغليفية - لم نوضع الاشارات الهيروغليفية فى  
الاعمدة والسطور بجانب بعضها كما هو الحاصل فى كتابتنا العربية او الانجليزية ،  
ولكن نتج من تنوع حجمها واستدارة شكلها وجود فضاء بين كل حرف  
وآخر ، فاراد المصريون القدماء تجنب هذا الفضاء واعتبروا الهيروغليفى كتابة  
وزينة فى آن واحد





ولم توجد قواعد خاصة لكتابة الاشارات الهيروغليفية ، فوضعوها بجانب  
بعضها ، ولم يتركوا محلا خاليا من النقوش ، ولاحظوا اتجاه الكتابة فاذا وجدت  
اشارات كثيرة افقية وضعوها فوق بعضها وقرأوها من الاعلى الى الاسفل  
كتابة الكلمات المصرية القديمة . قد تقدم الكلام عن كتابة

الاشارات التى تفسر الكلمات (Signes mots) وانا الآن نتكلم عن  
كتابة الكلمات وترتيبها مع الاشارات الصوتية والمتممة



(١) مع الاشارات الصوتية - تكتب الكلمة المصرية لفظا بواسطة  
الاشارات الهجائية او المقطعية . فاولا تكتب بواسطة الاشارات الهجائية نحو  
حه  (اوْه) بمعنى هو ، ولكن تحوى الكلمة فى الغالب اشارة  
مقطعية على الاقل وتكتب أحيانا وحدها مثلا  (من) بمعنى مكث  
والقاعدة العامة تكون بالاشارة المقطعية حروف هجائية مصطلح عليها باسم

مضاف صوتي (Complément phonétique)، وبعبارة أخرى ان المضاف الصوتي هو مجموعة حروف هجائية تدخل في تركيب هذا المقطع، وقد كتبوا حرفاً أو أكثر من هذا المضاف الصوتي ووضعوه قبل المقطع أو بعده أو وسطه نحو: المقطع  (نفر) رسموه تارة وحده وتارة مع مضافه الصوتي كما ترى في كلمة ، أو حرفين منه فقط. فلحروف الهجائية المكتوبة مع المقطع تعرف باسم المضاف الصوتي ونأتي هنا بإيضاح أكثر لتفسير المضاف الصوتي

يوجد في اللغة المصرية القديمة كلمتان أو أكثر تدل على شيء واحد مثلاً هذه العلامة  تلفظ تارة (مر)  وتارة  (حن) فكيف يمكن قراءة هذا المقطع اذا كان مكتوباً وحده؟ الجواب على ذلك انهم كتبوا بجانب هذا المقطع وغيره كل حروفه الهجائية أو البعض منها منعاً للالتباس مثال ذلك  ولفظوها (مر) و  ولفظوها (حن)، فهذه الحروف الهجائية الموضوعة قبل المقطع أو بعده تسمى المضاف الصوتي كما تقدم

(٢) مع الاشارات المتممة. يكتب في الغالب الحرف الاخير من المقطع المركب من حرفين مثلاً  (من) ويكتب الحرف الاخير والحرفان الاخيران مع المقطع المركب من ثلاثة حروف مثلاً  ومن النادر كتابة كل حروف المقطع وقد تكتب الكلمة المصرية القديمة بدون اشارة متممة الا في بعض الكلمات الكثيرة الاستعمال، ولكن في الغالب توضع بعد الاشارات الصوتية اشارة متممة لتوضح معنى الكلمة مثلاً  (مر)  (وستن) بمعنى تنزه، فلا اشارات الصوتية هي (وستن) والمتمم لها علامة الرجلين بمعنى ذهب والمتمم هو المفصل كما تقدم




وضموا في الغالب لكل كلمة صوتية اشارة واحدة متممة، ولكن قد يوجد بالكلمة الواحدة اشارتان متممتان لتفسير المعنى، لاسباب في الافعال التي








تدل على العمل ومنتهية بهذه الإشارة  مثلاً  (ختم) بمعنى ختم  
وفي هذه الحالة توضع الإشارة المتممة الخاصة قبل الإشارة المتممة العامة

### كثرة الاشكال في كتابة الكلمة المصرية

وجدت الكلمة المصرية على أشكال مختلفة على الآثار والاوراق البردية  
فكلمة *عميد* (دوا) تكتب في الهجا بتسعة أشكال مختلفة ولفظها ومعناها  
واحد في الجميع ويكتب غيرها أيضاً من الكلمات بأنواع مختلفة.

### الاختلافات في أصول الكتابة المصرية

تأتى هذه الاختلافات في أصول الكتابة المصرية للأسباب الآتية :  
( ١ ) كانت عادة قدماء المصريين حذف بعض الحروف الأصلية من  
الكلمات الصعبة أو الكثيرة الاستعمال مثلاً  (رت) أصلها رمت بمعنى  
رجل و (حب) أصلها (حبي) بمعنى النيل و (خد) أصلها (خرد) بمعنى ولد  
و (ست) أصلها (سميت) بمعنى بلدة صحراوية و (خت) أصلها (ختم) بمعنى  
ختم و (إن) أصلها (إزر) بمعنى حجر و (بت) أصلها (بتر) بمعنى رأى الخ ...  
( ٢ ) يحصل اختلاف في كتابة أصول الكلمة بسبب تحسين شكلها مثلاً  
ح  سات بمعنى (ابنة) فكتبوها هكذا 

( ٣ ) يحصل انقلاب في الكلمة المصرية منعاً من وجود فضاء ولاسيا عند  
اتفاق وجود الحروف المربعة مثل  ،  أو الحروف القائمة مثل  ، فكتب  
قبل الطير مثلاً  بدلاً من  بمعنى حقل (مع تخصيص الأرض)  
( ٤ ) كل إشارة أفقية مثل  ،  توجد بين اشارتين قائمتين

نوضع خلفها مثلاً آخر 𐀀 𐀁 تكتب هكذا 𐀀 𐀁 بمعنى جثة .منطقة  
وبالعكس كل اشارة صغيرة مربعة موجودة قبل اشارتين قائمتين اوبدها  
تكتب وسطهما مثلاً 𐀀 𐀁 تكتب 𐀀 𐀁  
تكتب بعض الاشارات قبل مكانها الاصلى بنوع الاحترام والا احترام  
مثل 𐀀 ( سا نسوت ) بمعنى ابن الملك ، فكان الواجب ان تكون اشارة  
( سا ) قبل اشارة نسوت وهكذا 𐀀 𐀁 ( حات نر ) اى بيت الله الخ ....

## ملحة عامة فى القواعد المصرية

اذا عرف القارئ جميع التعليمات المتقدمة وحفظ على ظهر قلبه كل  
الاشارات والكلمات الهيروغليفية الآتى ذكرها، سهل عليه مطالعة بعض النصوص  
المصرية القديمة ، والآن أقدم له بعض القواعد المصرية التى لا بد له من معرفتها (١)

(١) الاجروميات الهيروغليفية . وضع شامبليون امام علماء الاثار اجرومية  
هيروغليفية حوت قواعد ادهشت عقول علماء الاثار الذين اتوا من بعده،  
ووضع ايضاً دى روجيه وبرتش وبروكش باشا ولا باج رينوف ونوربه وارمن  
وستيندورف وست اجروميات شملت كثيراً من القواعد المفيدة ، ولكن  
قال ماسيرو العالم الاثرى « لا اجسر على وضع اجرومية هيروغليفية ، لان  
كل ما وضع الى الآن تحت هذا العنوان فى فرنسا وانجلترا وايطاليا والمانيا لا  
ينطبق عليه فى الحقيقة كلمة اجرومية ، وان حوت قواعد جديدة تشهد  
لواضعيها بالفضل »

قال المسيو نافيل يجب أن تنقسم الاجرومية الهيروغليفية بحسب الافكار  
لا بحسب الاشكال مثلاً كلمة 𐀀 يجوز ان تكون اسماً ومعناها الحياة وتكون  
صفة واتمنى حياً وفعلاً وتسمى ماش .



## الاسم

نوع الاسم - الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . فالمفرد يمتاز بعدم العلامة ولكن تستعمل هذه العلامة ( ا ) التي لا لفظ لها وتعني واحد كتسم للاسماء المفردة مثلاً  $\text{بمعى ابن و آ}$  ( نب ) بمعنى رب ، ويكون جمعه بوضع علامة  $\text{و}$  ( و ) فى آخره انما وضعوه قبل التثنية نحو ( حكا ) بمعنى حاكم وجمعه ( حكا - و ) بمعنى حكام ، وعلامة التأنيث  $\text{هـ}$  وجمعه المؤنث ينتهى  $\text{هـ}$  ( وت ) مثل ( رنب - ت ) بمعنى سنة فجمعها المؤنث ( رنب - وت ) بمعنى سنوات ، وأضافوا بعد التثنية أحياناً على أسماء الجمع هذه العلامة ( ا ا ا ) أو ( - ) وتارة حذفوا أو الجمع واكتفوا بالعلامات الثلاثة المذكورة دلالة على الجمع وتارة كرروا الاسم مرتين دلالة على المثنى وثلاث مرات للجمع مثلاً  $\text{٩٩٩}$  ( نثرو ) بمعنى آلهة ، وعلامة المثنى المذكور  $\text{١١}$  ( وى ) والمثنى المؤنث  $\text{١١}$  ( قى ) وتوضع هذه الاشارات قبل التثنية الذى يتبعه عادة الاشارة  $\text{ا ا - أو -}$  مثلاً ( سن - وى ) بمعنى اخوين ( باك - قى ) أى خادمين

الصفة تتبع الموصوف فى جميع أحواله فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما هو الحال فى اغلب اللغات الحية

استعمال الاسم . اذا كان الاسم مبتدأ أو فاعلاً أو مفعولاً به فليس له صيغة خاصة ، اما اذا كان مضافاً فله صيغتان ، الصيغة الاولى تكون باضافة الاسم الى المضاف اليه بدون علامة مثلاً ( بر إمن ) ومعناه بيت آمن ، أو بواسطة الاشارة  $\text{١١١١}$  التى توضع بين المضاف والمضاف اليه مثلاً ( را - ن - رع ) أى فم رع والنون هذه صفة عندهم تتصرف وتتبع الموصوف فى التذكير والتأنيث والمفرد والمثنى والجمع كما تقدم فى الاسماء وكانت غير قابلة للتغيير فى العصور الاولى ويتعدى الفعل بالحرف  $\text{١١١١}$  بمعنى الى مثلاً ( رد - ن - ي مون إى ) ( اعطيت ماء للظآن )

## الأعداد

الأعداد الأصلية - استعمل المصريون القدماء في تعدادهم الطريقة الاعشارية واستخدموا كالأرقام بعض الاشارات المختلفة المصطلح عليها وتدل على الآحاد والعشرات والمئات وجميع نتائج هذه الاعداد مضروبة في عشرة نجد في الجدول الآتي ذكره الاعداد مكتوبة بالأرقام والحروف التي يرجع تاريخها الى العصرين اليوناني والروماني

ويوجد بهذا الجدول بعض الاعداد غير مكتوبة بحروف اللغة المصرية القديمة، ولكن قد أبقت اللغة القبطية أسماء الاعداد المصرية القديمة فكتبها ووضعها بين فوسين

يكتب العدد ثمانية باللغة المصرية القديمة (سسنو) ولكنه يلفظ شمنو (ويكتب أحيانا حرفا السين متقابلين) ويكون افظهما شمن وليس سسن يكتب قدماء المصريين الاعداد الكبيرة فالصغيرة فيقولون مثلا في عدد (٣٢) ثلاثين واثنين الخ

الأعداد الترتيبية - تعبر الاعداد الترتيبية بنوعين (١) بوضع قبلها كلمة مع مثلا مع مت بمعنى العاشر او بوضع بعدها كلمة نو للمذكر (ونويت) للمؤنث نحو (سن نو) الثاني وخمت (نويت) الثالثة

الكسور - يصاغ الكسر بوضع فوق العدد (والراء) هذه مختصر كلمة نو بمعنى جزء نحو ١/١٠ وروخت أى ثلث .



الرقم	بالكتابة	اللفظ بالعربي	اللفظ بالهيراغليف		الأرقام بالهيراغليف
١	واحد	وع		=	١
٢	اثنان	سنو سنوي		=	٢
٣	ثلاثة	خت		=	٣
٤	اربعة	فدو		=	٤
٥	خسة (دو)	دواو (دو)		= *	٥
٦	ساسة	سرس ساس		=	٦
٧	سبعة	سفتح		=	٧
٨	ثمانية	خنن (خنو)		=	٨
٩	تسعة	بسد (بسن)		=	٩
١٠	عشرة	مد (ز)		=	١٠
٢٠	عشرون	ذاوت		=	٢٠
٣٠	ثلاثون	معب		=	٣٠
٤٠	اربعون	حنت		=	٤٠
٥٠	خمسون	(دوا)		=	٥٠
٦٠	ستون	(سو)		=	٦٠
٧٠	سبعون	سفتح		=	٧٠
٨٠	ثمانون	خننوي		=	٨٠
٩٠	تسعون	(بسدنو)		=	٩٠
١٠٠	مائة	شاع		=	١٠٠
٢٠٠	مائتان	شتاو		=	٢٠٠
١٠٠٠	الف	خا		=	١٠٠٠
١٠٠٠٠	ع. الف	زبع		=	١٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠	مائة الف	حفنو		=	١٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠	مليون	حح		=	١٠٠٠٠٠٠
١٠٠٠٠٠٠٠	ع. مليون	شنو		=	١٠٠٠٠٠٠٠





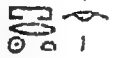







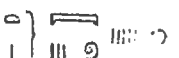
## النتيجة السنوية

تنقسم السنة المصرية القديمة ( رنبيت ) الى اثني عشر شهراً وينضمّن كل شهر ( ولفظه ابد ) ثلاثين يوماً، أو بعبارة أخرى نحوى السنة سنة وثلاثين اسبوعاً وفي كل اسبوع عشرة أيام ويضاف إليها خمسة أيام المعروفة بخمسة أيام النسي فيكون مجموع أيام السنة عندهم ٣٦٥ يوماً  
وكان كل شهر من سنتهم موضوعاً تحت حماية إله الزمن - أشهر اجزاء الزمن عندهم هي :

الهيروغليفي		العربي	
الهيروغليفي	العربي	الهيروغليفي	العربي
حات	ثانية	أت	دقيقة
أنوت	ساعة	هرو	يوم
أبد	شهر	رنبيت	سنة
سد	مدة ٣٠ سنة	حن	مدة ٦٠ سنة
حتى	مدة ١٢٠ سنة	حح	زمن طويل ١٠٠٠
ذتا	سرمداً	حح	مليون من
		شبا	السنين

وكانت السنة منقسمة الى ثلاثة فصول يحوى منها كل فصل اربعة اشهر ،  
يدعى الاول فصل الفيضان والثاني فصل الزرع والثالث فصل الحصاد وأبقى  
الاقباط في العهد المسيحي اسماء الاشهر المصرية القديمة مع بعض التحريف فيها  
وشهر توت هو الشهر الاول من السنة المصرية القديمة . ويقع في ٢٩ من شهر اغسطس  
ويدعى اليوم التاريخي باللغة المصرية ( سو ) والسنة التاريخية ( هات سب )

﴿ جدول الأشهر المصرية بالهيراوغليفي والقبطي البحيري ﴾

فصول السنة	الفصول	الأشهر	الأشهر	اللفظ	الأشهر
	بالهيراوغليفي	بالهيراوغليفي	بالقبطي البحيري	بالعربي	بالعربي
فصل الفيضان	شت (أو) شخت		ⲑⲱⲟⲩⲧⲧ	توأوت	توت ١
			ⲡⲁⲟⲡⲓ	بؤني	ببه ٢
			ⲁⲑⲱⲣ	أثور	هتور ٣
			ⲭⲟⲓⲁⲛ	كويالك	كيهك ٤
فصل الزرع والنمو	برت		ⲧⲱⲃⲓ	توبي	طوبة ٥
			ⲙⲉⲭⲓⲣ	مخير	امشير ٦
			ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ	فامنوئ	برمهات
			ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲉⲓ	فرموئي	برموده
فصل الحصاد	شمو		ⲡⲁⲭⲱⲛ	باخون	بشنس
			ⲡⲁⲱⲛⲓ	باوني	بؤونه
			ⲉⲡⲛⲓⲡ	اييب	اييب
			ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ	مسوري	مسري
				هرو	الايام
				دواو	الخسة

حر- و على  
رنبيت السنة

- (١) الاله توت (٢) بن ايت (عيد) الالهة هاتور (٤) كاحركا (عيد) (٥) شف  
فودي (شهر الاذري) (٦) ماخير (٧) بن امنحوتب (٨) الهة الحصاد  
(٩) بن خونسو الآله (١٠) بن آن (وادي الحجر) (١١) ايپ (المعبودة ابني)  
(١٢) مسورع (ولادة الشمس)

## الضمائر

الضمائر المتصلة - تتصل هذه الضمائر بآخر الاسماء والأفعال وهي الاصل

ي	أَنْتَ	المتكلم	} الفرد
كَ	هـ	المخاطب المذكر	
كَ	هـ	المخاطب المؤنث	
هـ	هـ	الغائب المذكر	
ها	أَنْتِ	الغائب المؤنث	} الجمع
نا	هُمْ	المتكلم	
كم كن	هُمْ	المخاطب	
هم هن	هُمْ	الغائب	

إذا كان الضمير المتكلم المفرد مذكراً وضع إشارة رجل او مؤنثا وضع  
 إشارة امرأة  $\text{أَنْتِ}$  أو  $\text{إِياها}$  وضع إشارة اله الخ  
 يأتي الجمع بدون الثلاث شرط المذكورة بعاليه  
 ولما اندمج الحرفان  $\text{هـ} = \text{هـ}$  و  $\text{أَنْتِ} = \text{هـ}$  في الدولة الوسطى استعمل  
 النوعان معا

### استعمال الضمير المتصل

الضمير المتصل الى الاسم مثلاً (اب) بمعنى قلب و (اب - ي) بمعنى قلبى  
 (٢) يضاف الضمير المتصل الى الفعل أيضاً ويصرف هكذا


المفرد	الجمع
(التكلم) سزم - ي (اسمع)	(التكلم) سزم - ن (نسمع)
(المخاطب) سزم - لك (نسمع)	(المخاطب) سزم - تن (نسمعون)
(المخاطب) سزم - ت (نسمع هي)	(المخاطب) سزم - سن (يسمعون)
(الغائب) سزم - ف (يسمع)	
(الغائب) سزم - س (نسمع هي)	

ونضاف هذه الضمائر الى الفعل الماضى وعلامته ~~~~ وتصرف كما تقدم


مثلا سزم - ن - ف بمعنى سمع

#### الضمائر المنفصلة

تقع هذه الضمائر فاعلا او مبتداء للافعال

المفرد	الجمع
التكلم  انا	التكلم ان.ن نحن
المخاطب (ا) نت. لك انت	المخاطب ات.ن انتم وانتن
« (ا) نت. ت انت	
الغائب (ا) نت. ف هو	الغائب انت. سن هم وهن
« (ا) نت. س هي	

#### (٣) الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة مفعولا او فاعلا

المفرد	الجمع
التكلم  وا	التكلم ن
المخاطب المذكر تو	المخاطب تن
« المؤنث تن	
الغائب المذكر سو	الغائب من
« المؤنث سى	

## أسماء الإشارة

المفرد	الثنى	الجمع
المذكر بن سمس	ابن	ابن بن
المؤنث تن	ابنتى (ابنت)	ابنت بن
المذكر بو سمس	ابوى	ابو
المؤنث تو	ابتوى	ابتو
المذكر بوى سمس		بنو
المؤنث توى		
المذكر بف سمس		بف
المؤنث تف		بتف



المفرد	الجمع
أداة التعريف المذكور با	نا
الثانوية المؤنث تا	
نوع آخر المذكور باي «	ناي
لأسماء الإشارة المؤنث تاي	

نحو (رت بن) هذا الرجل ، (حم - ت - تن) هذه المرأة

## الضائر الملكية

المذكر	المؤنث	الجمع
المتكلم باي - اهي	تاي . ا	ناي . ا
المخاطب المذكور باي . ك	تاي . ك	ناي . ك
المخاطب المؤنث باي . ت	تاي . ت	ناي . ت
الغائب المذكور باي . ف	تاي . ف	ناي . ف
المتكلم باي - ن	تاي - ن	ناي - ن
المخاطب باي - تن	تاي - تن	ناي - تن
الغائب باي - سن	تا - ي - سن	ناي - سن
باي - و	تاي - و	ناي - و

## الأسماء الموصولة

المفرد	الجمع
المذكر اتي	نتو
ننت	نتي - و
المؤنث	نت - ت

نحو (عنخ - و نت - و تب تا) الاحياء الذين على الارض .

## أسماء الاستفهام

( ١ ) ( ايم ) ( اتما ) ( نيا ) بمعنى مَنْ نحو ( نيا سو نتر ماتاك ) من هو

الاله مثلك

( ٢ ) ( مع ) بمعنى ما نحو ( مع پو ) ما هذا

( ٣ ) ( اشس ) بمعنى من نحو ( اشس پو ) من هذا


( ٤ ) ( اخ ) بمعنى من وما نحو ( اخ پاي ارت - تن ) ماذا تفعلون

( ٥ ) ( سي ) بمعنى من نحو ( انت - ك سي ) من انت

( ٦ ) ( سبي ) بمعنى من نحو ( سبي پو اوزر پو ) من هذا هذا ازوريس

## حروف الجر


أشهر حروف الجر البسيطة هي :

( ١ )  ( م ) تأتي بمعنى في نحو مرور م بر نب - ف بمعنى محبوب في


يلت سيده

وتأتي بمعنى « بصفة » En qualité de نحو سنتر إرت هر م

خنتي ثرو ( مبخرة عين حورس بصفته رئيس الآلهة )

( ٢ )  ( ن ) تأتي بمعنى لام التخصيص نحو ن كلت إر هرو نفر :

( اعمل يوماً سعيداً لك ) ( ١ )

( ٣ )  ( د ) تأتي بمعنى الى نحو ر بجاو ( ياخوت امننت ) ( اى ) الى سهول

الافق الغربى

( ١ ) ( الكا عند قدماء المصريين هو الجسم الثانى للانسان او جزء من

أجزاء الروح ) انظر هذا الشرح وافياً في كتابي الادب والدين عند قدماء

المصريين صفحة ١٠٣

وثاني بمعنى (ضد) نحو سخم إِب ر سخمو إِب (قاسى القلب ضد قساة القلب)

حروف الجر المركبة من حرفين فاكثر هي

١٠ (حر) بمعنى على - بسبب	تب بمعنى على
١١ (خفت) » امام ضد	حا » خلف
(خر) » تحت - بواسطة	خر » قرب - مع - عند
١٢ (خنت) » وسط	خت » على
(حر) » مع	حر » ماعدا
١٣ (شاع) » لغاية	خنع » مع (خنع)

### أسماء الزمان والمكان

(١) (ام) هنا	(٨) (منت) كل يوم
(٢) (ان) هناك - في	(٩) (سف) مقدما
(٣) (ار) في	(١٠) (ماني) كذلك
(٤) (حر) فوق	(١١) (عا) جداً
(٥) (خر) تحت	(١٢) (ور) جداً
(٦) (زد) دائماً	(١٣) (عش) كثيراً
(٧) (حج) ابداً	

### أحرف العطف

خر - جر - جرت (لكن) - (ترا) اذن - حن - اس است - اسك (هوذا)

### أحرف النداء

١ (أ) (اوها) علامتان للمنادى (اخ) اى شئ

## جدول تفصيلي لأهم الاشارات الهيروغليفية

معنى الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي








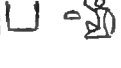



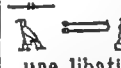

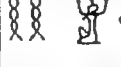




### (١) صور الآلهة

رع	رع	رع	رع	رع	له جالس القرفصاء ١
أمون	أمون	«Amon»	«Amon»	«Amon»	أمون
ازوريس	ازوريس	«Osiris»	«Osiris»	«Osiris»	ازوريس
إلهة العدل	إلهة العدل	«la Justice»	«la Justice»	«la Justice»	إلهة العدل
(A).....	.....	.....	.....	.....	.....

### (٢) الصور البشرية

رجل	رجل	«homme»	«homme»	«homme»	رجل جالس ٢
امرأة	امرأة	«femme»	«femme»	«femme»	امرأة جالسة ٣
طفل	طفل	«enfant»	«enfant»	«enfant»	طفل جالس ٤

(A) ان لجميع الآلهة المصرية اشارات هيروغليفية تمثلها كما هو واضح  
بعاليه ولا داع لذكرها كلها هنا فكتفينا بذكر شيء منها .  
معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) إله مذكر (٢) رجل (٣) امرأة (٤) طفل

معنى	لفظ	معنى	لفظ	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	رسم	وصف
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	رسم	وصف
رجل جالس واضع اصبعه في فمه (١)						
شرب	سور	« boire »		(sur)		رجل جالس وفي يده آنية شراب (٢)
حمل	فا	« porter »		(f')		رجل جالس ماد ذراعيه الى أسفل (٣)
حمل	أنب	« charger »		(ép)		رجل جالس يحمل على رأسه مزود (٤)
شغل	كا	« travail »		(k')		رجل جاث بمرك يده حركة مدح وثناء (٥)
طهر	وعب	« purifier »		(w'h)		رجل رافع يديه الى السماء لعبادة والابتهال (٦)
قدم قربانا	ساث	« verser une libation »		(s'z)		رجل جاث يصب ماء على حجر (٧)
مليون	حج	« million »		(h'h)		رجل جالس رافع ذراعيه عجيا
عدو	خفت	« ennemi »		h/7		رجل جاث يضرب بعضي (٧)
عدو	خفت			id		رجل جاث يضرب بالفأس (٨)

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) اعمال الفم من أكل وكلام وفكر (٢) شرب - ظمأ  
(٣) راحة - ضعف (٤) حمل - حمل (٥) ثناء - مدح (٦) عبادة (٧-٨) عدو - شيء مؤلم

معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالاfrican	لفظ الاشارة بالاfrican	لفظ الاشارة بالاfrican	رسم	وصف الاشارة بالعربي
جيش	مشع	armée				رجل جاث وذراعه خلف ظهره (١)
»	»	id.				رجل جاث يذلف النبال (٢)
حفظ	سا	garder				جندى جالس (٣)
						رجل جالس بيده عصى ورداء موقوف
						رجل جالس حامل صولجان الملك (٤)
						رجل واقف بمد يده للسؤال (٥)
عبد	دوا	adorer				رجل يدعو وهو راكض
دعاء	ياو	accia- mation				رجل يعبد (٦)
رفع	قا	elever				رجل رافع ذراعيه الى السماء (٧)
						رجل ماد ذراعيه الى الوراء (٨)
						رجل مستو الظاهر في الانحناء (٩)
						رجل يرقص (١٠)
سقط	خر	tomber				رجل يسوي الى الارض (١١)
						رجل واقف ويداء مكتوفتان من الخلف ١٢

معنى الاشارة التامة بالعربي - (١) اسير : غريب . محكوم عليه (٢-٣) جيش  
(٤) ملك (٥) سأل . استفهم (٦) عبادة . تمجيد (٧) دفع (٨) اشتزاز (٩) انحنى  
- ذلة - خضوع (١٠) رقص (١١) سقوط (١٢) اسير - اجنبي

وصف الاشارة بالعربي	لفظ رسم الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالاfricanي بالهيروغليفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
رجل يضرب - بالنبوت رجل يضرب بعضي		(hsw)	 « battre »	حو	ضرب
رجل يحمل على كتفه معي ورثاء ملفوف		(mnyrw)	 « berger »	منيو	راع
شيخ متكى على عماء (٢)		(y'w)	 « être vieux »	ياو	شاخ
رجل يده معي تدل على الجاه (٣)		(smrw)	 « aîné »	سمسو	بكر في البنين
ملك منوج قابض على صراجان لك		(wr)	 « grand »	ور	كبير
رجل يبنى على حائط		(sr)	 « prince »	سر	أمير
امراة جاثية على رأسها تاج (٥) امراة تحمل شيئا بجھولا		(smrw)	 « aîné »	سمسو	البكر في البنين
امراة ترضع (٧)		(y'w)	 « monarque »	تي	ملك
امراة تملأ طفلها		(qd)	 « bâtir »	قد	بنى
امراة تملأ طفلها		(y'w)	 « qui a rapport à... »	يرى	له اختلاف اطا
امراة تملأ طفلها		(dk')	 « être enceinte »	بكا	حملت بالجنين
امراة تملأ طفلها		(ms)	 « enfanter »	مس	وآد
امراة تملأ طفلها		(rnu)	 « élever (un enfant) »	رزن	رب طفلا

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) عمل يحتاج الى قوة (٢) شيخوخة (٣) رجل عظيم (٤) ملك (٥) معبودة. امراة ذات جاه (٦) ولد (٧) ارضع (٨) رب طفلا

(٧٠)

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	الاشارة	الاشارة
صورة	توت	«stature»	«tol»		محنة قائمة ١
					«راقة» ٢
					جثة مخنة لرجل
					جالس يده سوط ٣
					جثة اراة مخنة
					بيدها زهر الوم ٤
					جثة مخنة جالسة
					ويدها سوط ٥
					جثة مخنة جالسة
					على كرسى (٦)





























### (٣) اعضاء جسم الانسان

رأس	رأزا	«tête»		«x's»	وجه باحية متجه الي اليسار (٧)
رأس . قة	تب	«tête, sommet»		«p»	
وجه	حر	«visage»		«fr»	وجه باحية مواجه
شعر	شن	«chevelure»		«dn»	ضفير قمن الشعر ٨
اصلع (٩)	وشر	«chauve»		«u'd»	
عين	بر	«œil»		«yr»	عين
نظر	ما ا	«voir»		«m''»	
جميل	عن	«joli»		«n»	عين باهداب (١٠)
بكي	رم	«pleurer»		«rm»	عين دامعة (١١)

















معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) جثة مخنة . مثال . حالة (٢) جثة مخنة

رقد (٣) ميت من الاعيان (٤) متوفة ذات جاه (٥) متوف ذو جاه (٧) رأس حركة الرأس (٨) شعر لون (٩) حزن . حداد (١٠) عين . رؤية . جميل (١١) بكى



وصف الاشارة بالعربي	رسم	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالهروغليفى	معنى الاشارة بالاfricanى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
عين تبكى دم		(wz')		« œil divin »	وزا	عين إلهية
جزء من الذكورة		ly		« partie »	تى	جزء
حدقتا العين	oo	(m')		« voir »	ماا	نظر - رأى
أنف (١)		hnt		« nez »	خنت	أنف
		(fnz)		« nez »	فتز	أنف
		(Jr)		« nez »	شر	أنف
فم		r		« bouche »	ر	فم
فك		wenns		« manger »	ونم	أكل
الشفة العليا بلسان		sp		« lèvres »	سب	شفة
فم يبصق (٢)		ns		« langue »	نس	لسان
لسان		(ymy r')		« le direc- teur »	إمى را	الرئيس
ضلع		sp		« côté »	سبر	جانب
عمود فقرى (٣)		(pez)		« dos »	بسز	ظهر
عمود فقرى		id.		id.	»	»
منعرج (٤)						

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) أنف. تنفس. فرح (٢) بصق فضلات الانسان (٣-٤) قطع

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهبروغليفي	لفظ بالعربي	وصف بالعربي
الرئتان	سا	« poumons »		رئتان	وصف
ندى	منز	« mamelle »		ندى (١)	رئتان
ارضع	منع	« allaiter »		ارضع	رئتان
قلب	اب	« cœur »		قلب (٢)	رئتان
طيب	نفر	« bon »		طيب	رئتان
ذراع	ع	« bras »		ذراع (٣)	رئتان
اعطى	ردى	« donner »		اعطى	رئتان
كتف	رون	« épaule »		كتف	رئتان
ذراع (من) المفايس	مح	« coudée »		ذراع (٤)	رئتان
ابطل	جرح	« cesser »		ابطل	رئتان
غنى	حس	« chanter »		غنى	رئتان
قوى	نخت	« fort »		قوى	رئتان
اعطى	ردى	« donner »		اعطى	رئتان
«	دى	« donner »		«	رئتان
«	مى	« donner »		«	رئتان
قربان	حك	« of. grande »		قربان	رئتان

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) ندى - ارضع (٢) قلب (٣) حركة يدوية (٤) حمل على الكتف (٥) حركة يدوية (٦) اعطى

معنى الاشارة	لفظ بالعربي	معنى الاشارة	لفظ بالفرنجي	لفظ بالهبروغليفي	لفظ الاشارة	رسم	وصف الاشارة بالعربي
عضلة عظيمة زسر		«su-blime»		زسر	زسر		ذراع حامل مولجان (١)
حامي - صان خو		«protéger»		حامي	حامي		ذراع حامل مدقا .
امطي اول ضربة خرب لغريمه		«donner le premier coup à la victime»		خرب	خرب		ذراعان حاملان دبو
الجن (كا)	كا	«génie k'»		كا	كا		ذراعان مرفوعان
علامة النفي	ن	«negation»		ن	ن		ذراعان ممتدان الى الاسفل (٢)
صفة النفي	يوت	«adjectif négatif»		يوت	يوت		ذراعان ممتدان الى الكنهن الى فوق
قذف	خن	«ramer»		خن	خن		ذراع بحرك متدافد سفينة
قاتل	عجا	«combattre»		عجا	عجا		ذراع حامل مأسا ودرفا
يد	د	«main»		د	د		يد منظورة من جانب واحد
يد	زر	«main»		زر	زر		يد منظورة من جانب واحد والكف مرتفع الى فوق
يد	كب	«main»		كب	كب		يد منظورة من جانب واحد والكف متجه الى اسفل
قبضة اليد	خقع	«ppling»		خقع	خقع		يد مقبوضة (٣)
قبض	ام	«ansir»		ام	ام		

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) حامى - اسعف (٢) قسّم - شدّ

(٣) قبضة اليد . قبض

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالمير و غليفي	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
اصبع قائم	١	(z'v)		«doigt»	ظبع	اصبع
اصبعان قائمان (١)	١١	(q')		«mettre en équilibre»	عدل - وازن عفا	عدل
اصبع افقى	—	(t'y)		«témoigner»	متر	شهد
		(t'y)		«sai- sir»	زاي	قبض على - مك
		(dqr)		«fruits»	دقر	أثمار
امعاء	=	(q'b)		«in tes- tins»	قاب	امعاء
		(phr)		«cir- euler autour»	بخمر	دار حول
		(dln)		id.	دين	» »
		(rezh)		id.	وزب	» »
عضو التناسل (٢)		mt		«vaisseau»	مت	وعاء شرياني
عضو التناسل يقذف ماء (٣)		(h'h)		«phal- lus»	باح	عضو التناسل
		(k')		«taureau»	كا	ثور
رحم المرأة		h		«ventre»	خ	بطن
» »		hm		«femme»	حم	امراة
ساق قائم	ل	l		-	ب	

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) موازنة - عدل - شهادة (٢) رجولية  
تناسل (٣) رجولية تناسل - البول -

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالفرنجي	بالهيريروغليفي		بالعربي
ساق	وعر	«jambe»		(w'p)	ساق منحدر الى الورا. (١)
قدم	رد	«pied»		(rd)	
خالف القانون به		«transgresser»		(th)	ساق منحدر فيه سكين (٢)
أتى	ي	«venir»		(y)	ساقان سائران الى الامام (٣)
جاء	يو	«venir»		(yu)	
رجع	عن	«retourner»		(n)	ساقان سائران الى الورا. (٤)
لحم		«chair»		(m)	قطعة لحم (٥)
عضو		«membre»		(b)	

### (: الحيوانات ذات الثدي

ثور	كا	«taureau»		(k)		ثور (٦)
رأس ماشية	يج	«tête de bétail»		(b)		
نوع من البقر		sorte de bovidé		(y)		
» » »	نجا	Id.		(ng')		
بقرة	كا-ت	«vache»		(k.t)		بقرة (٧)
بقرة	يج-ت	Id.		(b.t)		

معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) ساق - عمل بالساق (٢) مخالفة القانون

(٣) حركة (٤) رجوع - تأخير (٥) لحم - أعضاء (٦) ثور - ماشية غليظة

(٧) بقرة

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنجي	لفظ بالهبرو غليفي	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	وصف
عجل	بحس	«veau»		(bhe)		عجل	عجل	عجل
غزالة	ججس	«gazelle»		(gha)		غزالة	غزالة	غزالة
شريف	سبح	«noble»		(sh)		غزالة في منها مقد	غزالة في منها مقد	غزالة في منها مقد
نوع من الغزال شسا		«bubale»		(bs)		نوع من الغزال يدعى	نوع من الغزال يدعى	نوع من الغزال يدعى
عطش	يب	«avoir soif»		y		جدي بجري	جدي بجري	جدي بجري
كبش	سر	«bélier»		(ar)		كبش	كبش	كبش
كبش مقدس يا		«bélier sacré»		(b')				
المعبود خنوم خنم		«Khnoum»		(hnm)				
حصان	سست	«cheval»		(sm.)		حصان (٢)	حصان (٢)	حصان (٢)
خيل العربية	حتر	«attelage»		(hr)				
غضب	قند	«étro en colere»		(qnd)		سنور	سنور	سنور
ابن آوى	ساب	«chacal»		b'		ابن آوى ماش	ابن آوى ماش	ابن آوى ماش
أنوبيس	ينب	«Anubis»		(ynp)		ابن آوى رافد	ابن آوى رافد	ابن آوى رافد
الاله الفاتح	وب وا	«le dieu qui ouvre les chemins»		(wp w. wt)				
الطرق	وت							

معنى الاشارة المتممة بالعربي - ١ غزالة. انتيلوب. معزاة. ماشية صغيرة ٢ فرسان خيل العربية



معنى	اللفظ	معنى	اللفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالهبروي	رسم	وصف
قوة	شف	«puissances»	(pr)	☞	رأس غزال
بسالة - شهامة	بح	«vaillance»	(ph)	☞	رأس أسد
جزء - لاسد	حا	«partie antérieure»	(b')	☞	رأس أسد رابض
برهة - لحظة	ا	«instant»	(')	☞	رأس جاموس
قمه - امام	وب - يب	«sommets, front»	wp, yp	☞	قرونان
فتح		«ouvrir»			
وظيفة - مهنة	ياو	«fonction»	(y'w)	☞	رمز بقر نان
قرن	عب	«corne»	'b	☞	قرن (١)
»	دب	«corne»	(db)	☞	
سن	بح	«dent»	bb	☞	ناب الفيل (٢)
شداء	حو	«édiment»	hw	☞	جزء من شولرب
جانب	جس - يم	«côté»	(ga) ym	☞	الحيوان
	»	«id.»		☞	تنظيم الاشارة
شكل آخر من ناب		forme tardive de		☞	المنقمة
الفيل المتقدم	مسز	«oreille»	(niazr)	☞	ناب (٣)
اذن	اسزم	«écouter»	(zam)	☞	اذن بقر
سمع		«remplacer»	(ydr)	☞	
خلف - قام مقام	يدن				

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) معارضة - عداوة (٢) عملية الفم (٣) سمع - صم



معنى الاشارة بالعربي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالفرنجي بالهبروغلفي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي	وصف الاشارة بالعربي
انثى	كا	«femelle»	ك	رحم	رحم
حجر حيوان	بج	«arrière- train»	ب	معر حيوان راقب	معر حيوان راقب
اصاب	«	«ant- teindre»	«		
مؤخر حيوان	كفا	«arrière-train»	ك	نخذ حيوان	نخذ حيوان
فخذ حيوان - خيش		«cuissot, bras, force»		عظمة النخذ ملتف	عظمة النخذ ملتف
ذراع قوة				عليها لحم	عليها لحم
نخذ	يوع	«jambe»	ي		
مكافاة	يس	«rému- nération»	ي	عظمة قدم	عظمة قدم
نخذ - حافر	وهم	«jambe, sabot»	و	عظمة قدم عليها	عظمة قدم عليها
الحيوان				اشارة صليب	اشارة صليب
راجع	»	«répéter»	»	ذيل حيوان	ذيل حيوان
ذيل	سد	«queue»	س	جلد حيوان (١)	جلد حيوان (١)
منتعش وكثير سباب		«moucheté»		جلد حيوان منقوش	جلد حيوان منقوش
ما تختلط هذه		souvent confondu avec le précédent			
الاشارة بما قبلها				هدف من الجلد	هدف من الجلد
القي	ست	«lancer»	س	ثلاثة جلود حيوانات	ثلاثة جلود حيوانات
ولد	مس	«naître»	م		

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ذو أربعة قوائم

























( ٨٠ )

معنى بالعربي	الاشارة	لفظ	معنى بالعربي	الاشارة	لفظ	معنى بالعربي	الاشارة	وصف بالعربي
قربة	خن	«outre»	قربة منقوشة ومربوطة	شد	«outre»	جلد حيوان مذبوح		




























( ٦ ) الطيور

رخم مصري		١	تيو	
صقر		٢	صقر	
صقر (١)		٣	أم	
صقر واقف على العلم الغربي		٤	حورس	
صقر واقف على العلم الغربي		٥	اله	
صقر محنط		٦	صورة الهية	
نسر		٧	عخم	
			تيو	

قيمة الاشارة المتممة بالعربي - «١» صقر «٢» اله

وصف	رسم	لفظ	لفظ	معنى	لفظ	معنى
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي				بالفرنجي بالهير وغلبي	بالعربي	بالعربي
حيوان كاسر		nh			نح	
بومة		m			م	
عصفور (١)		(srr)	 «être petit»		شرر	صغير
سنونو		wr	 «être grand»		ور	كبير
؟		zb			زب	
سمان		w			و	
قطقاط		(b)	 «humains»		رخ	البشر
عنقاء		(δnw)	 «phénix»		بنو	عنقاء
عنقاء جالسة على هرم صغير		(b'g)	 «inondation»		بعح	فيضان
كركي		(b)	 «briller»		اخ	لمع
كركي واقف على صهي		(zhty)	 «Thot»		توت (المعبود) زحوتي	
ابو عكاز يبحث على غذائه		gm	 «trouver»		جم	وجد
كركي		b'	 «âme»		با	روح
طائر النعاف (وردي)		(dsr)	 «être rouge»		دشر	احمر اللون

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) قلة - شر

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالهيري وغيلفي	الاشارة	الاشارة
دخل	عق	«entrer»		قزق	
طعام	زفا	«mets»		بط صغير (شرشير)	
طير	ابد	«volatile»		ذكر البط (١)	
ابن	سا	«fils»			
بط بري	جب	«oiseau sauvage»		بط بري	
غسل	رخ قى	«blanchisseur»		ذكران من البط	
ارتجف (ارتش سدا)		«trembler»		ذكر البط بحرك رأسه	
طار	يا	«voler»		ذكر البط طائر	
حام	خن	«voleter»		ذكر البط واقف	
		équivalent à boumerang, ou se combine avec lui			
فرخ	تا	«oisillon»		فرخ	
حرك	تا	«agiter»			
عش	مش	«nid»		فروخ في عشا	
عش	يون	«nid»		فروخ في عشا	
خاف	منز	«craindre»		اوز مشو	
روح	با	«âme»		مصفور برأس آدمي	

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طير ، حشرة

( ٨٣ )

## ( ٧ ) أعضاء الطيور

معنى بالعربي	الاشارة بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالافرنجى	لفظ بالهيوغليفى	لفظ بالعربي	وصف الاشارة بالعربي
قوى	تر	«être fort»		(nr)		رأس صقر
خبز	بق	«pain»		pk		رأس بجمع
خبز			ld			رأس فرخ
جناح	دخ	«aile»		(dnh)		جناح (١)
ريشة	شو	«plume»		dw		ريشة نعام
ماعت (عدل) ماع		«justice»		na		
بيضة	سوح	«œuf»		(swb)		مخلب (٢)
ابن	سا	«fils»		(i)		بيضة (٣)

## ( ٨ ) ( أسماك - دبابات - حشرات )

سمك نيلي		yn		ين
tylapia nilotica		(yna)		سمك (٤) رم
سمك (٤) mlet		(nz)		سمك عنز
( oxyr - rhynque )				
(٥)				














معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) طار (٢) أخذ (٣) أعلام الاناث

(٤) سمك (٥) فزع - رعب

معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
ادخل	بس	«introduire»	(bs)	رسم
جثة	حا	«cadavre»	(ha)	رسم
تمساح	مسح	«crocodile»	(msh)	رسم
غضب - احقداد		«ragé»	(d)	رسم
اقترض	ساق	«contracter»	(sq)	رسم
المعبود سبك سبك		«Sebek»	(sbk)	رسم
كثر	عشا	«être nombreux»	(s)	رسم
صفضة صغيرة	حفن	«têtard»	(hfn)	رسم
حية	ز	«serpent»	(z)	رسم
عميق	مز	«être profond»	(mz)	رسم
حية	واز	«ureus»	(wz)	رسم
عقرب	سرق	«scorpion»	(srg)	رسم
جعران	خبر	«scarabée»	(spr)	رسم
عسل	بي	«miel»	(by)	رسم

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) دبابه (٢) معبوده

## ( ٩ ) النباتات

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيدروغليفي	لفظ رسم	وصف الاشارة بالعربي
اسم شجرة	يما	nom d'arbre		ym'	شجرة (١)
كرمة	يارر	 «vigne»		(y'rr)	كرمة
خشب	خت	«bois»		bt	فرع شجرة (٢)
حاد	سببد	«pointu»		spd	فرع من شجر السنط
سنة (في التاريخ)	هات سب	«l'année» dans les datations Même valeur que les signes suivants.		(h'esp)	جريدة من النخل
شب	ارنب	«être jeune»		(rnp)	الاشارة السابقة والحرف □
وقت	تر	«temps»		tr	» »
سنة	رنب - ت	«année»		(rnp.t)	» » »
حلو - عزب	نزم	«doux»		nam	قشرة خروب
مسكر	بنر	«sucré»		(bur)	سلجم
صانع النشاء وبائعه	بد	«ami-donnier»		(bd)	سنبلة قائمة
غلال	يت	«céréales»		(yt)	حبوب قمح

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شجرة (٢) شئ من الخشب (٣) غلال

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيريوغليفي	لفظ	رسم	وصف بالعربي
حدود	زر	«être limité»		zr		حزمة كنان
غاب	يس	«roseau»		ys		حزمة غاب
حبة زهرة	نخب	«bouton de fleur»		(nbb)		حبة نابضة على ساق
هذا	نن	«ceci»		nn		حبتان نابضتان على ساقين
غاب	يسر	«roseau»		(ys)		غصن زاهر (١)
حقل	سخ	«champ»		(sb)		
بقول خضراء سم		«herbages»		(sm)		غاب
ى	ى			y		قصبستان من الغاب
قربان	عاب	«offrande»		(ab)		اشارة مجهولة
ارض مغمورة شا بالمياه		«pays inondé»				حقل منزرع زهر اللوطس
غرق	ياخ	«inonder»		(y'h)		
اللوطس	سشن	«lotus»		(sh)		زهرة اللوطس (٢)
قربان	ودن	«offrande»		wdn		حبة اللوطس

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) نبت (٢) زهرة - فرح



معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
نبات مائي	خا	«plante aquatique»	خا	ورقة اللوطس	خا	ورقة اللوطس
مكان مغمض بالبردى	خا	«fourré de papyrus»	خا	باقة من زهرة اللوطس (١)	خا	باقة من زهرة اللوطس (١)
الذلتا	يدح	«Delta»	يدح	ورقة البردى على وجه الماء (٢)	يدح	ورقة البردى على وجه الماء (٢)
الشمال	مح	«nord»	مح	بردى واشارة المدن (٣)	مح	بردى واشارة المدن (٣)
بردى	واز	«papyrus»	واز	ساق البردى	واز	ساق البردى
الوجه القبلى شمع	شمع	«Haute Égypte»	شمع	خيزران على شكل الزهر	شمع	خيزران على شكل الزهر
عزف		«faire de la musique»		خيزران وسم		خيزران وسم
القبلى	رس	«sud»	رس	خيزران واشارة المدينة (٤)	رس	خيزران واشارة المدينة (٤)
خيزران سو	سو	«jonc»	سو	خيزران	سو	خيزران
ملك الوجه القبلى فى سوت		«roi de Haute Égypte»				
ملك الوجه القبلى سوتى		«roi de Haute Égypte»				

معنى الاشارة المتممة بالعربي ( ١ - ٢ ) مستنقعات مصر الشمالية ( ٣ )

الوجه البحرى ( ٤ ) الوجه القبلى

## (١٠) أجزاء الدنيا


















معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالهبري	بالعربي	بالعربي	بالعربي
السما	بت	«ciel»	(p)	سماء	سماء	
الاعلى	حرى	«ce qui est au-dessus»	(hry)			
الليل	جرح	«nuit»	(grh)	سماء فيها نجمة (١)		
ندى	ياد	«rosée»	(y'd)	مطر (٢)		
الشمس	رع	«soleil»	(r')	شمس (٣)		
يوم - مدة	هزو	«jour» (durée)	(hrw)			
يوم (اليوم) الواقع في الشهر	مسو	«jour» (quantième)	(srw)	الشمس تزل اشعتها (٤)		
البشر	حتم	«les humains»	(hnm)			
اضاء	وبن	«briller»	(wbn)			
اشرق	جع	«se lever»	(b')	شمس مشرقة		
الافق	اخ	«horizon»	(b')	شمس في الافق		
القمر	يعح	«lune»	(y'h)	هلال		
شهر	يب	«mois»	(yld)			
نجمة	سبا	«étoile»	(sb')	نجمة		
نجمة الصبح	دوا	«étoile du matin»	(dw')	نجمة		
ساعة	ونو	«heure»	(wnw)			

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) الليل - مساء (٢) الندى (٣) النور - الوقت (٤) برزت الشمس اشعتها - اضاء

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	الاشارة	الاشارة
معنى	الاشارة	معنى	الاشارة	الاشارة	الاشارة
الاشارة	بالعربي	الاشارة	بالعربي	بالعربي	بالعربي
اقليم هادس دوا				(dw)	نجمة في حلقة
ارض	تا				قطعة ارض بنقط
تل ارض	قا				ارض بنقط
جبل	ذو				تل ارض
بلدة أجنبية خاس					مضيق بين جبالين
صحراء مقبرة سمي					سلسلة جبال
محل - موضع يا					قوس به خصلة من حشيش
شاطىء	يدب				قطعة ارض ٢
طريق	وا				ركن ارض ٣
«	من				قطعة ارض ٤
مشى	مشع				طريق ٥
ابتعد	حر				طريق
مرء بقرب	سوا				طريق عليه علامة
					الهاب

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) صحراء - بلدة أجنبية (٢-٣) بلدة (٤)

بلدة - أرض محدودة (٥) بعد (٥) (٦) (٧) (٨) (٩) (١٠)

معنى بالعربي	الاشارة	اللفظ	معنى بالعربي	الاشارة	اللفظ	معنى بالعربي	الاشارة	وصف بالعربي
ارض زراعية حسب		«terrain de cultures»	ارض منفصلة بترع (١)		(hsp)			
اقليم	سب	«nome»			(sp)			
جزيرة	يو	«île»	ارض على شكل حلقة مستطيلة		(yu)			
افق	اخ	«ho- rizon»			(h)			
قناة	مر	«canal»	جزء من قناة (٢)		(mr)			
مهنة النسيج		cl.  , métier à tis- ser						
بحيرة	ش	«lac»	حوض مملوء مياه		(sh)			
	ايا		حوض					
			كوب مملوء مياه		(ay)			
		confondu avec  or- ganes féminins et  fer de hache, et ré- ciproquement						
	ن		سطح الماء		(n)			
ماء	مو	«eau»	ثلاثة من العلامة السابقة (٣)		(mo)			
عشرة	مز	«dix»	فم مغارة		(ms)			
حجر	ينر	«pierre»	قطعة حجر (٤)		(ynr)			
			حبة (٥)					
			ثلاثة من العلامة السابقة (٦)					

معنى الاشارة المتعمدة بالعربي (١) قسمة أرض - اقليم (٢) نهر - حوض  
(٣) ماء - سائل (٤) معدن (٥) مادة معدنية (٦) علامة للجمع

## (١١) المباني وأجزاء العمارات

معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهروغليفى	لفظ بالعربي	وصف بالعربي
مدينة	ن	«ville»		(n)	مكان فيه شارعان ١
بيت	بر	«maison»		pr	رسم منزل (٢)
قصر	ح	«château»		(h)	سور قصر بباب محصن
فناء	هـ	«cour (?)»		h	فناء دار
طريق	مرد	«rue»		(mr)	طريق معوج
مر	م	«traverser»		(nm)	
حائط	ينب	«muraille»		(ynh)	سور بوجهتين (٣)
حائط	سبتي	«muraille»		(obly)	
قصر	عح	«palais»		(h)	سور ساقط (٤)
خيمة		qqf. pour tente			سور قصر
هرم	مر	«pyramide»		(mr)	وجهة بناء (٥)
مسلة	تخن	«obélisque»		(lhn)	هرم
شونة	شن	«grenier»		(fn)	مسلة
					شونة

معنى الإشارة المتممة بالعربي - (١) مدينة (٢) عمارة (٣) حائط (٤) هدم

دمار (٥) علم

معنى	الاشارة	لفظ	معنى	الاشارة	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي		بالفرنجي	بالهروغليفى			بالعربي
جـ رـ ن	سـ ب		«aire»	sp			جـ رـ ن مدور مغطى بالجـ و ب
سلم	رود		«escalier»	(rud)			سلم (١)
صعد	عـ ر		«monter»	(r)			
باب	رـ و		«porte»	(rw)			باب (٢)
مصرع باب	عـ ا		«vantaill»	(r)			مصرع باب
فتح	وـ ن		«ouvrir»	(wn)			
ترباس	سـ		«verrou»	.			ترباس
عمود	يـ وـ ن		«colonne»	ywn			عـ و د - نـ و م
زاوية	قـ نـ ب		«angle»	(qnb)			زاوية حائط
خيمة	سـ خ		«tente»	(s)			خيمة منصوبة
صلبة	سـ خـ ن		«étai»	(shn)			صلبة
عمود	عـ ا		«colonne»	cf.			وتد خيمة -
كبير	عـ ا		«grand»				
علم اليوبيل	سـ د		«pavillon de jubilé»	(sd)			علم اليوبيل

## (١٢) (منقولات وأدوات منزلية)










مقعد	سـ	«siège»	مقعد	سـ
كرسى	خـ م	«chaise»	كرسى	خـ م

معنى الاشارة المتبعة بالعربي (١) سلم - صعد (٢) باب





معنى بالعربي	لفظ بالعربي	معنى بالفرنسي	لفظ بالهيريوغليفي	رسم	وصف
كرسي نقالي وئس	ج	«chaise à porteurs»			كرسي نقالي
مقعد نس	ب	«siège»			كرسي
قاعدة	ب	«socle»			قاعدة
مائدة ممدودة ودح		«table servie»			قاعدة
سرير خك		«lit»			قاعدة
رقد سزر		«être couchés»			قاعدة
مسندة للرأس ورس		«chevet»			قاعدة
خفي حاب		«cacher»			قاعدة
نحت خر		«sous»			قاعدة
زين زبا		«corner»			قاعدة
ذخر - جهز حن		«munir»			قاعدة
زناد زا		«allumer feu»			قاعدة
وضع واح		«poser»			قاعدة
اسود كم		«être noir»			قاعدة
سخن تا		«être chaud»			قاعدة

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) رقد

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	رسم	وصف
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	رسم	وصف





























حرق	نسر	«brûler»	(brû)		موقد - مدخن (١)
ظل	خاب	«ombre»	(b'ô)		مظلة - شمسية (٢)
ظل	شو	«ombre»	(ô)		يد الجرن
وضع - انشأ	قن	«établir»	(en)		جرن ويده (٣)
تثرون	حسن	«natron»	(hewin)		مسن
دل	مشم	«guider»	(gu)		مسند للميزان
حل	وثن	«porter»	(wô)		تابوت (٤)
رفع	ثس	«élever»	(te)		
تابوت	قرس	«sarcophage»	(gô)		

## ( ١٣ ) أدوات للمعبد وخبز للقرابين


























هيكل	خا	«autel»	(b')		معبد عليه قرابين
وضع	حطب	«poser»	(hp)		خبز قربان على حصيرة
طهر	وعب	«purifier»	(wô)		اناء للتطهير
	با		(ô)		مبخرة

معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) نار - حرارة (٢) ظل (٣) ثقل (٤) دفن



معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
ريح بالبخور	كاب	«par-fumer par fumigation»		آلة للتبخير		
يا		«perchoir divin»		موقف الطير الالهى		
إله	نر	«dieu»		جزء من الالهام (الالهية ١)		
الاله (من)	من	«le dieu Min» (1)		؟		
معبد	نم	«sanctuaire»				
عمود	سن	«colonne»				
بقى - دام	زد	«durer»		اربعة اعمدة متوازية		
حق - غربى	عن	«droit, occidental»		العلم الغربى		
حق	ونم	«droit»				
شرقى - يسار ياب		«oriental, gauche»		العلم الشرقى		
خبز	تا	«pain»		خبز		
خبز	دى	«donner»		خبز ابيض		
كعكة	با	«galette»		خبز مستطيل		
تسعوية	بسر	«neu-vaine»		كعكة		

معنى الاشارة المتممة بالعربى - (١) إله

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة بالفرنجي	معنى الاشارة بالفرنجي	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
التاج الابيض للاوجه القبلى		(kz)		«couronne blanche»	التاج الابيض حز	
التاج الاحمر للوجه البحرى		n		«couronne rouge»	التاج الاحمر ن	
		(dkr)		id.	» »	
		(byty)		«roi de Basse Égypte»	دشر	ملك الوجه
التاج المزدوج		(shn)		«double couronne»	بيتى	البحرى
ريشتان مزدوجتان		(sw)		«les deux plumes»	التاج المزدوج سخم	
تاج		(mh)		«cou- ronne»	الريشتان شو	
دبوس للشعر		mzh		«cein- ture»	تاج مح	
عقد ذهب		b		«or»	حزام مزح	
حلية صدرية (١)		(nb)		«or»	اب	ذهب
اسطوانة بمقد		lhn		«être brillant»	ذهب	
ختم		(z's)		«sceau»	لامع	
حلية معلقة بسلسلة		(hlm)		«sceau»	ختم زاس	
		(pr)		«mupir»	ختم	ختم
					ذخر - جهاز	غير


















معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) شئ لامع - رعد - زوبعة

وصف الاشارة بالعربي	رسم الاشارة	لفظ الاشارة	لفظ الاشارة	معنى الاشارة بالافرنجى	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
قائمة لوزينة والحلية		(hkr)		«orner»	خكر	زين
عقدة حزام		ma		«nouer»	نس	عقد - ربط
وزرة		(anz)		«pagne»	شنز	وزرة
رداء منطو		.		«garde»	سا	حرس
رداء سفر		(i)		«interprète»	ع	مترجم
رداء غريب		(st)		«Syrie»	ست	سوريا
قطعة قماش		ay		«pièce d'étoffe»	سيا	قطعة قماش
قطعة قماش بشريط (١)		(hba)		«vêtement»	حبس	ثوب
شريط		.			س	
شريط مربوط		(dms)		«unir»	دمز	اتحد
خف		(sh)		«sandale»	تب	خف - نعل





## ( ١٠٥ ) الملاحه وأدوات الصيد

مركب (٢)		(wy')		«ba-teau»	ويا	مركب
				... etc. ...		
مركب مقلوقة		(hd)		«descendre le fleuve»	ركب البحر	خذ
مركب بقلعها (٣)		(pn)		«ren- verser»	ابنع	قلب
		(hnt)		«remonter le fleuve»	ركب البحر	خفت

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ثوب (٢) مركب - ابجر - ركب  
البحر (٣) ابجر - ركب مركبا ذات شراع

معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالهبروغليقي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
صيد	وجع	«pêcheur»		مركب لاصيد		مركب لاصيد
هواء - ريح	ناو	«vent»		شراع (١)		شراع (١)
لسمه	نف	«souffle»		قلم بسل		قلم بسل
وقف	ممع	«se tenir debout»		مقداف وده		مقداف وده
مقداف المركب	حم	«rame-gouvernail»		مقداف		مقداف
صوت	خرو	«voix»		شبكة لاصيد مشقة		شبكة لاصيد مشقة
صاد بالشباك	يج	«prendre au filet»		الزوايا		الزوايا
حجز سجين	خنر	«retenir prisonnier»		سناة من البرنز		سناة من البرنز
	م			سناة من البرنز		سناة من البرنز

## (١٦) أسلحة وعصى وأدوات للصيد

قوس	بز	«arc»		(pz)	قوس (٢)
لشر	بز	«étendre»		(pz)	خشب القوس
نوية	س	«Nubie»		(s)	قوس نوبى
المعبودة نيثان		«Neith»		(n)	قوسان مربوطان

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) ريج - هواء (٢) قوس .

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	رسم	بالعربي
حبل قوس	رود	حبل قوس	رود		حبل قوس
سلب	ار	سلب	ار		سلب
مهم	شسر	مهم	شسر		مهم
باع	سون	باع	سون		باع
اول	تب	اول	تب		اول
مسندة	نم	مسندة	نم		مسندة
اشر	مدح	اشر	مدح		اشر
معدن	بيا	معدن	بيا		معدن
دبوس	حز	دبوس	حز		دبوس
من	من	من	من		من
سخم	سخم	سخم	سخم		سخم
دبوس	خرب	دبوس	خرب		دبوس
عبا	عبا	عبا	عبا		عبا
عكاز	حقا	عكاز	حقا		عكاز
عصا الراعي	عوا	عصا الراعي	عوا		عصا الراعي

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) سكين - قطع

معنى بالعربي	الاشارة	اللفظ بالعربي	معنى بالاfricanجي بالهبر وعليفي	اللفظ بالاfricanجي	لفظ بالعربي	وصف بالعربي
Signes- racines :	Signes pho- netiques	Hier.				
سر	رس	«veiller»	(rs)		عصا	
كنس	سزب	«balayer»	(szb)		عصا ذات شعب	عصا بها قطعة من فأش
عنق	وسر	«cou»	(wsr)		عصارأها على شكل الكلب الساقوني	
قوى	وسر	«puis- sant»	cf.		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ذى شعب	
اسم صولجان واس	واس	nom de sceptre	(ws)		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ومهما ريشة نعام وشريط	
طيبة	واس	«Thèbes»	(ws)		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ومهما ريشة نعام وشريط	
اسم صولجان زعم	عام	nom de sceptre	(zm)		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ومهما ريشة نعام وشريط	
آسوى	عام	«asia- tique»	(zm)		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ومهما ريشة نعام وشريط	
ايجي	نجن	«libyen»	(lhn)		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ومهما ريشة نعام وشريط	
زنجي	نحس	«nègre»	(nh)		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ومهما ريشة نعام وشريط	
القي	قما	«lancer»	(qm)		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ومهما ريشة نعام وشريط	
رفع	نن	«élever»	(ln)		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ومهما ريشة نعام وشريط	
عصا	مدو	«ba- ton»	mdw		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ومهما ريشة نعام وشريط	
ملا	مح	«remplir»	mh		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ومهما ريشة نعام وشريط	
واحد	وع	«un»	w		عصارأها على شكل الكلب الساقوني ومهما ريشة نعام وشريط	




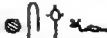


















معنى الاشارة المتممة بالعربي (١) شعب غريب (٢) سلاح ذو رمية

معنى	لفظ	معنى	لفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالهبروي	الاشارة	الاشارة
عظم	قوس	«os»			من خطاف من المعظم (١)
حارس	سا	«garde»			قيود
اصب نفا	سخت	«tendre un piège»			فخ الصيد
صاحب	شمس	«accompagner»			تفصيل نبي من صناعة الالال (٢) مشقة

## (١٧) آلات الصناعة والزراعة

فأس	نو	«cher-minette»			فأس
قطع	سنب	«couper»			مأسر على قطعة خشب
مقص	منح	«ciseau»			مقص
مر	مر				مشقاب
صالح	حم	«artisan»			مشقاب بفتيلة
فتح	وبا	«ouvrir»			مشقاب بفتيلة على شكل آخر
مدقة خشب	حم	«maillet»			مدقة خشب
طحن	نز	«moudre»			كومة
نحاس	حت	«cuivre»			بودقة (٣)
بنى	قد	«construire»			صقالة
مرية بدون عمل تم		«traîneau»			مرية بدون عمل

معنى الاشارة الممتدة بالعربي (١) هيكل عظيم (٢) اناث - سلة (٣) معدن

وصف الاشارة بالعربي	لفظ رسم	لفظ الاشارة	معنى الاشارة	لفظ الاشارة بالعربي	معنى الاشارة بالعربي
ميزان لرفع المهمات		(hδ)	 «fête»	حب	عيد
مغزل		(δzf)	 «filer au fuseau»	خسف	غزل
دولاب حلالة		wz	 «or- donner»	وز	أمر
علبة للبخور		'wz		عنز	
صنعة الحباكة			cf.  tronçon de canal		جزء من قناة
تمثيل الحباكة		(mnδ)	 «vête- ment»	منخ	ثوب
منجل للحصاد		m'		ما	
قزمة تحفر حفرة		(grg)	 «creu- ser une fosse»	جرج	حفر حفرة
مجرقة		mr	 «lier»	مر	ربط
		zn	 «piocher»	حن	جفر
محراث		lδ	 «charrue»	هب	محراث
		(sk')	 «labourer»	سكا	زرع
		(δn')	 «sillon» (?)	شنع	نظم خط المحراث في الارض
		(pr)	 «semence»	بر	تقاوى

معنى الاشارة المتممة بالعربي ( ١ ) حرث



( ١٠٣ )

معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالفرنسي	بالهيري وغليني	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
حبوب	يت	«céréales»	«pres-ser»	عصر	مزد	كيل الحبوب (١)
	خ					غربال
						معصرة

( ١٨ ) الخط الموسيقى - اللعب

كتب	شش	«écrire»	(sd)	عابدة للكاتبة
زخرفة بالوان	نفع	«bariole»	(n")	
كتاب	مزا	«livre»	(mz)	كتاب مختوم (٢)
	دوز	«livre»	(dmz)	
رف	ع	«tablette»	(')	رف خشب
طبلة	ششش	«sistre»	(sd)	طبلة
حقيق	ماع	«être vrai»	m"	ناي
	من		mn	رقعة الشطرنج (٣)
حجر دامة	يا	«pion»	(yb)	حجر دامة

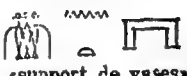

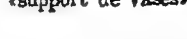





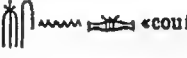





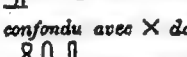

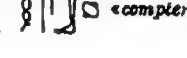







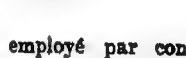

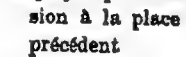





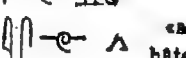



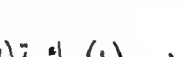

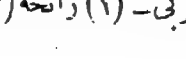







( ١٩ ) أواني وسلال

كأس لشرب الجمعة	حن	«chope»	bn	اناء من الخزف (٤)
فنجان للكاتبة	يعب	«godet de scribe»	nb	
واسع	وسخ	«être large»	(wob)	

معنى الاشارة المتبعة بالعربي (١) حبوب (٢) فكرة مجردة (٣) رقعة

الشطرنج (٤) اناء



معنى	لفظ	معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالافرنجى	بالهبرو غليغى	بالاشارة	بالاشارة	بالاشارة
قاعدة انا	خنت		hnt		سبت به زجاجات	
ك			h		قصة بعرو	
سبت	نب		nb		سبت	
كيس	جاو		(g'm)		كيس مختوم	
قفة	مسن		(men)			
خريطة	ج		g		خريطة	
عطر	وت		(wt)		ملف به عطر	
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						
						

## ( ٣٠ ) أحبال وعقد

مائة	شا	cent	(٣٠)	حبل مائوف (٢)	@
و		employé par confusion à la place du précédent	٣٠	حبل قياس	@
اماس	سنت	fondation	(ent)	حبل رفيع	@
معجب	مشا	trainer	(et)	خيط السنارة	@
استعجل	يس	hâter	(ys)		@

معنى الاشارة المتممة بالعربي - (١) رائحة (٢) حبل - ربط

(١٠٦)

معنى	الاشارة	اللفظ	معنى	اللفظ	رسم	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

Hiér.	Signes phonétiques	Signes-racines :		
قرط	8	8 «corde»	ش	حبل (١)
قرطان	8 8 (wg)	8 8 «dé-périr»	سقم	سقم
قرط مقلوب	8	8 «corde»	ش	حبل
	(rg)	«finir»	عرق	انتهى (٢)
عقدة مائلة	8	8	وا	
حبل ملتو	8	8	ح	
حبل ملتو بأبزم	8	8	سك	
حبل للصيد	8	8	ث	
عقدة سحرية	8	8 «vivre»	عش	عش
عقدة سحرية أخرى	8	8 «cerce»	شن	دائرة
« مستطيلة »	8	8 «nom»	رن	اسم
أصناف عقدة سحرية	8	8		

(٢١) رسوم هندسية

شرطة قائمة	1	1 «un»	وا	واحد
» » مجوز	11	11	ي	
شرطتان مائلتان	11	11	ي	
صليب يوناني	+	«qui est dans»	ي - ي	داخل

معنى الاشارة المتعمدة بالعربي - (١) حبل - ربط (٢) ربط - فك - كتاب  
(٣) قسم - جزء (٤) مجوز

معنى بالعربي	الاشارة	لفظ	معنى	الاشارة	لفظ	معنى	الاشارة	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
أكل	وان	ونم	«manger»	✦	wn	زهرة	✦	
خلط	شبن	✦	«mélér»	(wnn)	x	عصا متصلة (١)	x	
مر	سوا	✦	«passer»	(abn)	(nw')	دائرة (٢)	○	
دائرة	قد	✦	«cercle»	(gd)	٤	نصف دائرة	⊖	

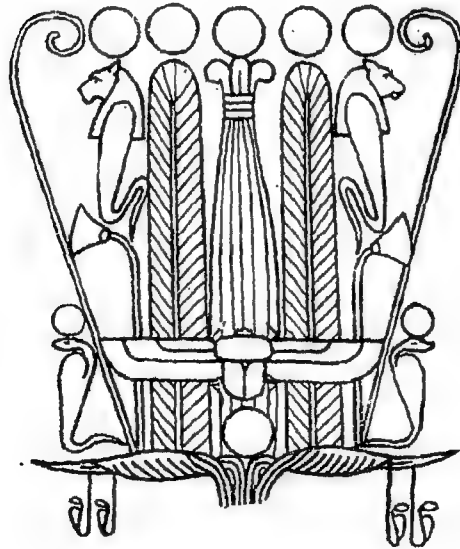
## ( ٢٢ ) أشياء غير محددة

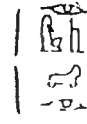

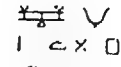


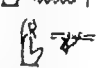
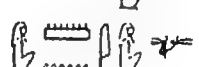
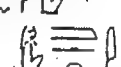

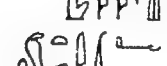


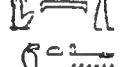


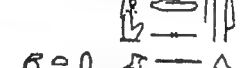

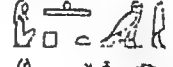



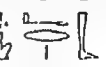


أنهى	قن	«finir»	(qn)	✦	
مجلس	زلزا	«assem- blée»	(s's')	✦	
محفل		«localité»	?	✦	
فتح	سن	«ouvrir»	sn	✦	
هيراكوبوليس نحن		«Hiéra- conpolis»	(nhn)	✦	
ضرب	سقر	«frap- per»	(sqr)	✦	
حرم	يب	«harem»	(yp)	✦	

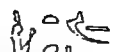

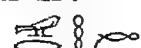
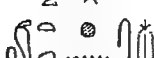
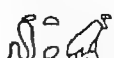

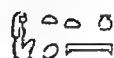
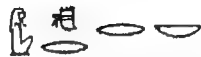




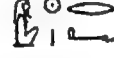
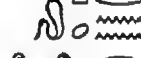

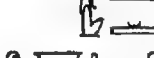


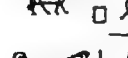

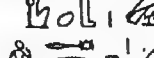

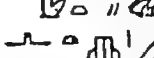
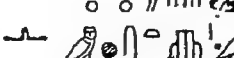
معنى الاشارة المتبعة بالعربي - (١) خلط - حسب - قسم (٢) دائرة

معنى	لفظ	معنى	لفظ	وصف
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي
الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة	الاشارة
بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي	بالعربي

ظهر	سا	«dos»	١	١
اصبع الارجل اساح		«orteils»	١	١
أخذ	شسب	«prendre»	١	١
قطع	وزع	«tran-cher»	١	١
واسع	وا	«être large»	١	١
موصى به	بماخ	«être patronné»	١	١
		signe dérivé du hié- ratique, pour	١	١



Wsr	ازوريس	وسر		١
Isit	ازيس	ازيت		٢
Up wa	وب وات	وب وات		٣
Imn	امن	امن		٤
Imn Ra	امن رع	امن رع		٥
Min	من	من		٦
Min Imn	من امن	من امن		٧
Imset	امست	امست		٨
Iwny	يوني	يوني		٩
Antit	عنيت	عنيت		١٠
Inpw	انويس	انبو		١١
Iwn hor	يون حور	يون حور		١٢
Anqet	عنقت	عنقت		١٣
Itmu	اتمو	اتمو		١٤
Isds	اسدس	اسدس		١٥
Iwsaast	يوسعاست	يوسعاست		١٦
Ymhpt	يم حنب	يم حنب		١٧
Wn nfr	ون نفر	ون نفر		١٨
Wdt	ودت	ودت		١٩
Baba	بابا	بابا		٢٠
Bâr Bâl	بعر (بعل)	بعر		٢١
Bs	بس	بس		٢٢
Pth	بتح (فتاح)	بتح		٢٣
Pth skr Wsr	بتح سكر ووسر	بتح سكر ووسر		٢٤

Maat	ماعت	ماعت		٢٥
Mulou	منتو	منتو		٢٦
Mh wrt	مح ورت	مح ورت		٢٧
Mskhnt	مسخنت	مسخنت		٢٨
Mut	موت	موت		٢٩
Nwn	نون	نون		٣٠
Nwt	نوت	نوت		٣١
Nb r zr	نب ر زر	نب ر زر		٣٢
Nbt hat	نبت هات	نبت هات		٣٣
Nfr Itm	نفر يتم	نفر يتم		٣٤
Nit	نيت	نيت		٣٥
Râ	رع	رع		٣٦
Rnnt	رننت	رننت		٣٧
Rshpw	رشبو	رشبو		٣٨
hu	حو	حو		٣٩
Hâpi	حعبى	حعبى		٤٠
Hâpi	حعبى	حعبى		٤١
Hâpi	حعبى	حعبى		٤٢
Hr Wr	حورس	حورور		٤٣
Hr sa Isit	حورس بن اوزير	حورسا اوزير		٤٤
Hr pa khrd	حورس البصير (حربوكران)	حوربا خرد		٤٥
Hr irti	حورس ذو العينين	حور ىرتى		٤٦
Hr khnti	حور خنتى	حور خنتى		٤٧
Hr Khenti Sekhm.	حور خنتى سخم	حور خنتى سخم		٤٨



Ht hrt	حت حرت	حت حرت	٥٠
Khmurw	خمنو	خمنو	٥١
Khmsou.	خنسو	خنسو	٥٢
Khmsou Nfr H'p	خنسو نفر حتب	خنسو نفر حتب	٥٣
Sa	سا	سا	٥٤
Gb	جب	جب	٥٥
sbk	سبك	سبك	٥٦
spt	سبت	سبت	٥٧
sfkht Abwi	سفخت عبوي	سفخت عبوي	٥٨
serqet	سرق	سرق	٥٩
skhmt	سخت	سخت	٦٠
skr	سكر	سكر	٦١
st.	ست	ست	٦٢
sati	سائي	سائي	٦٣
sutekh	سوخ	سوخ	٦٤
shu	شو	شو	٦٥
shai	شاي	شاي	٦٦
Kbh snnu. f	فبح سنو - ف	فبح سنو - ف	٦٧
Ta - wrt	تا ورت	تا ورت	٦٨
Tann	تائن	تائن	٦٩
Tatun	تاتن	تاتن	٧٠
Dwa - mout-f	دوا موت - ف	دوا موت - ف	٧١
Itmon	اتمو	اتمو	٧٢
Tehuti	تحتوت	تحتوت	٧٣
Tfnèt	تفنت	تفنت	٧٤

قطعة للمطالبة بمقتطفة من حجر محفوظ بمتحف المصرى تحت رقم ٥٥٧٦

خاص بمحكم بطليموس الخامس ملك مصر تقرأ من اليمين الى اليسار

[illegible]





























 (7)





























(9)







## الخط الهيراطيقى

الخط الهيراطيقى (وهذه كلمة يونانية معناها كهنوتى ، وسمى كذلك لان الكهنة هم الذين استعملوه فى بادئ الامر) وهو مختصر الخط الهيروغلىفى وحروفه مدورة وذلك لانهم لما وجدوا الخط الهيروغلىفى معقداً وتنقصه قوة الاسراع التى هى أهم صفات الكتابة ، اضطروا الى هذا الاختصار توصلا الى حاجتهم فى الامور العادية، ورغبتهم فى انتشار العلوم والمعارف. وكان أغلب استعمال هذا الخط فى الاوراق البردية وأحياناً على الاحجار والاشخاب . وكانت كتابته من اليمين الى اليسار سطوره إما اقية او رأسية ولم يستعمل الا فى عصر الدولة القديمة وكان استعماله نادراً

وينقسم هذا الخط الهيراطيقى الى نوعين الاول يسمى الهيراطيقى وهو الخط المختصر الواقف وكل حروفه منفصلة عن بعضها فى رسم القلم ، والنوع الثانى المعروف بالكرسيف وهو خط مائل وتساعد كتابته على الاسراع وتتصل أحيانا كلماته بعضها ببعض بدون فاصل

## الخط الكرسيفى

اليك نموذجاً من الخط الكرسيفى مأخوذاً من ورقة الافر البردية التى يرجع تاريخها الى الاسرة الثامنة عشرة وهى جزء من الفصل الخامس والعشرين والمائة من كتاب الموتى ونأتى هنا بلفظ هذه القطعة وترجمتها بالعربية وتقرأ من اليسار ومن الاعلى الى الاسفل

اللفظ	الترجمة	اللفظ	الترجمة	اللفظ	الترجمة
الهبروغليفي	الترجمة	الهبروغليفي	الترجمة	الهبروغليفي	الترجمة
زد (١)	يقول	وعب	موضيا	حبس - و	ثيابا
س	رجل			ن	من
ر	(ال) فصل	تو (ر) ي	طاهراً	تب - ت	خبير النسيج
- بن	هذا	ونخ - ن - ف	لابسا	تب - و	ومحتديا

من	م	حز - تي	الاحذية البيضا
من	م	سزم - و	وهكخلا
من	م	مسدم . ت	السكل
ب	م	ورج (و)	ومدهونا
العطر الجيد	م	تب . ت	ب
من اللبان	ن . ت	عنتيو	
ودن . ن . ف	ودن . ن . ف	ومقدما	
قربانا	كا	ثوراً	
قويا	واز	عبد . و	
وطيوراً	تا	سنتر	
ونخورا	حق . ت	سمو	
وجعة			
ونخضارا			



## ترجمة أنشودة الاله الخالق

الترمة	١
كان الله حكيمًا لما	اشسا نر م ير - ن - ف - ح - ن - ر (م) ت (و) ع - ن - ت
	الحكيم الاله لما صنع حالة البشر قطيع
(١) نظم حالة البشر قطيع	٢
الاله (٢) وضع السماء	نر ير - ن - ف - بت تا ن يب سن در - ن - ف
والارض على رغبتهم (٣)	الاله صنع السماء والارض لقلبهم وابد
وابد الظلمات من الهاوية	٣ سنك ن و ير - ن - ف ثاوب عنخ سفن - و سن
وجعل نسمة قلبهم حياة	الظلمة من الماء وضع نسمة قلبهم حياة اناهم
انافهم (٤) وهم صورته	٤ سنن - و - ف پور - و م - ح - و - ف و بن (ن) ف
الخارجة من جسمه (٥)	وهم صورته الخارجة من جسمه ويصعد
وصعد في السماء على رغبتهم	٥ م - بت ن يب - و سن ير - ن - ف ن سن - و
لما صنع لهم النباتات	في السماء لقاوبهم لما صنع لهم النباتات
(٦) والنم والطيور والاسماك	٦ عوت عبد - و - رم - و - سنم س - ت
غذاء لهم	والنم والطيور والاسماك غذاء لهم

## الخط الديموطيقى

ظهر في أواخر الأسرة ٢٥ ولا سيما في عهد الأسرة ٢٦ في جميع أنحاء القطر المصري لغة جديدة تختلف عن اللغة المصرية القديمة وسميت بالديموطيقية (وهذه كلمة يونانية معناها شعبي نسبة للشعب) وتعرف بلغتهم (موت رم ن كيى) أى لسان أهل مصر وصارت هذه اللغة المتداولة في الأمة واقتصرت اللغة المصرية القديمة على الأمور الدينية

ولم يقتبس المصريون هذه اللغة من الشعوب الذين تولوا على بلادهم بدليل انه لم يوقف لها على أثر الا في وادى النيل، وبدأ استعمالها في مدينة اخميم المعروفة قديماً بمدينة كيس (باتوبوليس باليونانية) حيث كثرت الاعمال التجارية، وقد حافظت هذه المدينة على مركزها التجارى من العهد القديم حتى أواخر القرن التاسع عشر م. وانتشرت ايضا هذه اللغة في الوجه البحرى حيث كان يقيم اليونان في عهد الملوك البسامتيك والبطالسة

وكانت لهذه اللغة كتابة مائلة وسريعة ومختصرة للغاية ظهرت في اوائل الاسرة ٢٦ اذ كانوا يكتبون على الاوراق البردية اورهم الدينية من عقود واحكام وغير ذلك وهى مؤسسة على القاعدة الهيروغليفية، وقيل أنها الكتابة المختزلة للخط الهيروغليفي ومع ذلك فإنها صعبة المأخذ لان الاشارة الواحدة منها يكون بها أشكال مختلفة

وينقسم زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور

(العصر الاول) فيه ابتداء الخط واللغة الديوطيقية وكانت حروفه تشبه احرف الخط الهيراطيقى ويتدى تاريخه من عهد الملك بسامتيك الاول وينتهى في عصر البطالسة (اى من سنة ٦٦٥ الى سنة ٣٠٥ ق م)

(العصر الثانى) (عصر ارتقاء الانشاء) قد حسنوا الخط الديوطيقى وتفننوا في اساليب الانشاء واقتنت جميع متاحف براين وباريز ولندن وتورينو من الاوراق البردية التى كانت في ذلك العهد وجميعها منقول من قبور طيبة بالافصر

(العصر الثالث) العصر الرومانى فيه اتقن الخط الديوطيقى وقواعده لم تختلف في شئ عن قواعد اللغة القبطية

ابطال نصارى مصر هذه الكتابة لتعقيدها وصعوبتها فاستبدلوها بالقبطية



واستمر استعمالها الف سنة تقريبا وباتت مجهولة من الجيل الثالث الى اوائل  
الجيل التاسع عشر للميلاد . ولما عثر على حجر رشيد المنقوش بثلاثة اقلام  
الهيروغليفى والديموطيقى واليونانى بدأ العلماء فى اكتشافه فاول من اكتشف  
المجديته دى ساسى واكربلاد وتمم درسه العلماء شامبليون وينيج ولا سىا بروكش  
باشا وغيرهم حتى صار يقرأ ويفهم اليوم بلا عناء كبير

## النص الديموطيقي

وصول ستنا الى بواسط

اقتطفت هذه القطعة من قصة سنا الشهيرة التي اكتشفها هنري بروكش  
باشا بطيبة سنة ١٨٦٥ في قبر ناسك قبلى مع أوراق أخرى مكتوبة بالخطين  
الهراطيقى والقبطى ويرجع تاريخها الى عصر البطالسة (١)

[illegible]

(١) ونجد في غير هذا المكان الخط الديموطيقي مكتوباً في حجر رشيد ازاء صفحة ٣٤  
والابجدية الديموطيقية مكتوبة في صفحة ٤٧

## اللغة القبطية وكتابتها

لما بشرت مصر بالديانة المسيحية في بداية ظهورها تنصر المصريون وعرفوا بالاقباط وقطعوا علاقتهم بالتقاليد القديمة تدريجياً ولا سيما بالكتابة الهيروغليفية والديموطيقية اللتين كانتا صعبة المنال . وفي سنة ٣٨٩ ب . م حرم الامبراطور ثيودوس الديانة الوثنية على المصريين فغلقت الهيكل تنفيذاً لامره واصبحت الديانة المسيحية ديانة الحكومة الرسمية، وبذلك انتهى دور الوثنية في مصر وبطلت مهائيا الكتابة الهيروغليفية والديموطيقية واقتبسوا الحروف الهجائية اليونانية و اضافوا اليها سبعة حروف من اللغة الديموطيقية لقللة ما يماثلها في اللفظ بالابجدية اليونانية وعرفت باللغة القبطية وصارت هي اللغة الرسمية المتداولة في القرن الثالث للميلاد واستمرت حتى جاء العرب (١) في مصر فابطلها الوليد بن عبد الملك بن

(١) فتح عمرو بن العاص مصر سنة ٢٠ هـ - ٦٤٠ م في عهد عمر بن الخطاب . ولما اشتد الخلاف في المجمع الخلدوني بين الروم الارثوذكس المعروفين بالملكيين لارتباطهم بعقيدة امبراطور القسطنطينية وبين المصريين المعروفين باليعاقبة الذين كانوا خصوما للداء للمجمع الخلدوني المذكور . ومن ذلك التاريخ اضطهد امبراطور الروم المصريين اطهادا شديدا حتى بغضوهم وحقدوا عليهم وكانوا يتربصون الفرص للايقاع بهم والتخلص منهم ولذلك ساعدوا عمرو بن العاص للاستيلاء على مصر وتخلصوا من روم ودخلت مصر في حكم العرب الذين أعادوا البطريرك بنيامين الى كرسيه الاسكندري بعد ان كان منفيا بطيبة بالاقصر بأمر الامبراطور ، ومنذ ذلك التاريخ لقب المصريون باليعاقبة بالاقباط .

واختلف العلماء في أصل كلمة قبطي . قال المقرئ أن المصريين عرفوا بالاقباط نسبة لملك مصري يدعى قبط وقال غيره نسبة لاقليم بالوجه القبلي

مروان من الدوائر الرسمية واستبدلها باللغة العربية. وفي سنة ٩٩٧ ب.م. قام الحاكم  
بأمر الله ابن العزيز من الدولة الفاطمية وأمر بإبطالها للمرة وكان يعاقب  
من يتكلمها

وعرفتنا التقاليد ان القديس مرقس الرسول هو الذي ادخل النصرانية في  
مصر وأسس كنيسة الاسكندرية وجعل اثناسيوس بطريركاً بها . وكان اليهود  
المقيمون بالاسكندرية يتكلمون اليونانية التي كانت التوراة مترجمة بها عندهم،  
فلم يكونوا اذن في حاجة الى ترجمة الانجيل باللغة المصرية . وأما في الوجه القبلي  
فقد انتشرت النصرانية انتشاراً سريعاً حتى اقليم طيبة، ولما تبين الاساقفة في أواخر  
القرن الثاني ب.م اضطروا الى تعليم الديانة الجديدة بلغة البلاد والى ترجمة  
التوراة والانجيل اليها . وفي عهد الامبراطور اطونان التقي في اوائل القرن  
الثاني للميلاد جمع الكاهن كروتونيوس كثيراً من الرهبان في وادي نظرون  
وعاشوا متنسكين وقيل أن الكتب المقدسة كانت مكتوبة عندهم باللغة المصرية.  
وولد القديس انطونيوس اب الرهبان في منتصف القرن الثالث للميلاد  
في الوجه القبلي من والدين مصريين غنيين فباع كل أملاكه وتصدق بشئها على  
الفقراء والمساكين وبقي زاهداً في الدنيا وذلك عقب سماعه يوماً في بيت الله  
قراءة الانجيل الذي يقول « اذا شئت ان تكون كاملاً فاذهب وبع كل مالك

معروف باسم قبطوس ولا تزال قرية صغيرة تدعى فقط بمدينة قنالى الآن  
( مع العلم ان الباء باليونانية تلفظ فاه ) وقيل ان كلمة قبطى مأخوذة من  
اليقابة بعد الحذف والزيادة والتحريف او من قبطو وهي كلمة يونانية معناها  
ختن نسبة الاقباط الذين يستعملون الختان منذ ستة آلاف سنة وقيل اخيراً  
انها مشتقة من كلمة اجيبتوس وهي كلمة يونانية معناها مصر وذلك بعد الحذف  
والتحريف ايضاً والرأى الاخير هو الاصح

واعطه للمساكين وتعال اتبعنى » وكان هذا القديس لا يعرف الا اللغة المصرية  
 وأتى قبله الانبا بولا الناسك المصرى الجنس وكان يعرف اللغتين المصرية  
 واليونانية وتوفى فى منتصف القرن الثالث للميلاد . ويحتمل أنه ساعد فى نقل  
 التوراة والانجيل من اليونانية الى اللغة المصرية . فيتضح مما تقدم ومن الاوراق  
 البردية التى عثرنا عليها ان اللغة القبطية ظهرت فى اوائل القرن الثالث للميلاد ،  
 ولكنها لم تندثر بالسكينة الا فى أواخر القرن السابع عشر ب . م . ولا تزال  
 مستعملة اليوم فى الطقوس الدينية للاقباط فقط كما تقدم

ان اللغة القبطية هى نفس اللغة الهيروغليفية الا أنها تختلف عنها شكلا .  
 فاللغة المصرية القديمة مأخوذة صورها من الانسان والحيوان والنبات وغير ذلك  
 كما تقدم اما اللغة القبطية فمأخوذة حروفها من اليونانية والديموطيقية ولكن لفظ  
 الكلمات فيها واحد واليك امثال ذلك فى جدول صفحة ١٢٣

وان الذى دفع المصريين الى استعمال اللغة القبطية السهولة الكبرى التى  
 ادخلتها اللغة اليونانية الشهيرة فى ذلك العصر بين الطبقة المتعلمة فى وادى النيل .  
 وكانت هذه اللغة قصيرة فى بدء امرها على الامور الدينية ولكن لما  
 انتشرت فى جميع انحاء البلاد صارت أيضا لغة أدبية علمية فكتب الانبا شنودة  
 كتباً أدبية كثيرة باللهجة الصعيدية ووجدنا كتباً كثيرة تشتمل على ترجمة  
 الكتب المقدسة والمواعظ والمراسلات وحياة القديسين وأعمال الشهداء  
 والمجامع وتاريخ الكنيسة وكتبها خاصة بالربان والاديرة وأخرى خاصة  
 بالحكمة وغيرها

اللفظ الهيروغليفى	الكتابة الهيروغليفية	الكتابة القبطية	اللفظ القبطى الهيرو	الترجمة العربية	الترجمة الانكليزية
حر		grā	هرا	وجه	face
خت		ant	خيت	بطن، صدر	Body
رن		pan	ران	اسم	Name
بت		pe	ف	سواء	Heaven
خاترو		chaouta	شاثول	نفس	chneumon
نمت		notre	نوه	شجرة الجوز	Sycamore
بيان		denme	دنى	حديد	Iron
خير		chapi	شوبى	كان	to be
رزا (دبا)		eohe	ايف	بدلا من	Instead of
فا		qas	قاي	احمل	to carry
رمت		rawas	رومى	رجل	Man
را		rw	رو	فم	Mouth
قنى		noti	كون	حضن	Bosom
انف		ewot	يوت	اب	Father
ماو		moti	موى	أسد	Lion
بنر		denne	بن	نخلة	Date palm
خت		qamt	همت	نحاس	Copper
أت		wt	وت	ظهر	Back
نعم		nowrem	نوم	خلص	to deliver
حقو		qno	حقو	جاء	to hunger
سورى		sw	سو	شرب	to drink
راير		epfey	إرفى	معبدة (برية)	temple

## اللهجات القبطية

اشتهرت خمس لهجات فى اللغة القبطية

- ( ١ ) اللهجة البحرية - وكان استعمالها فى الدلتا ولما انتقل الكرسى البطريكى من مدينة الاسكندرية الى القاهرة فى القرن الحادى عشر صارت هى المستعملة حتى اليوم فى الطقوس الدينيه للاقباط
- ( ٢ ) اللهجة الصعيدية - وكان استعمالها فى طيبة بالاخص ثم انتشرت

بعدئذ فى كل الوجه القبلى وهى أعرقها قدما

- ( ٣ ) اللهجة الاخميمية . وكانت قاصرة على أهل أخميم
- ( ٤ ) اللهجة البشورية او الفيومية - وكانت مستعملة بجهات الفيوم والواحات (وشمور بمديرية البحيرة وعمرت حتى القرون الاولى من الفتح الاسلامى ثم زالت ولم تبق لها آثار كتابية عندنا)

- ( ٥ ) اللهجة المنفية ( نسبة لمدينة منف ) وكان استعمالها بمدينة منفيس. ولكنها لم تستمر طويلا فبطلت واستبدلوها باللهجة البحرية فى تلك المدينة
- لم يشتهر من اللهجات الخمسة المذكورة سوى اللهجتين البحرية والصعيدية وعثرنا على كثير من الكتب المكتوبة بهما

### الكلمات الغريبة فى القبطية

اندمج كثير من الكلمات اليونانية فى اللغة القبطية لان أغلب الكتب القبطية ترجمت من اليونانية فكان من السهل عليهم نقل الكلمات اليونانية الى لغتهم كما سهل عليهم فى بدء الامر نقل الابجدية اليونانية ولم يجد الاقباط فى لغتهم الأصلية كثير من الاصطلاحات للتعبير بها عن الافكار الجديدة التى ادخلتها المسيحية فى عقائدهم وكانت اللغة اليونانية منتشرة انتشاراً كبيراً فى أرض مصر فى بداية ظهور الديانة المسيحية ويعبر الاقباط الآن فى بعض طقوسهم الدينية باللغة اليونانية (١) -

- (١) سأوا فى القارى بملخص الاجرومية القبطية لجناب العلامة الكسيس مالوزى كتاب خاص از شاء الله

# النطق القبطي

## الأبجدية القبطية

تحتوي اللغة القبطية اثنين وثلاثين حرفاً منها خمسة وعشرون اخذت من اليونانية وسبعة اضيفت اليها من الديموطيقية وهي مشتقة ايضاً من الهيروغليفية

النطق الاقرب	النطق العربي	النطق القبطي	حروف صغيرة حروف كبيرة
Alpha ١	ألفا	Ⲁ ⲁ Ⲃ ⲃ	Ⲁ ⲁ
Vita ٢	فيتا	Ⲅ ⲅ Ⲇ ⲇ	Ⲅ ⲅ
Ghamma ٣	غماً	Ⲉ ⲉ Ⲋ ⲋ	Ⲉ ⲉ
Delta ٤	دلثا	Ⲍ ⲍ Ⲏ ⲏ	Ⲍ ⲍ
Ei ٥	إي	Ⲑ ⲑ	Ⲑ ⲑ
Sou ٦	سو	Ⲓ ⲓ Ⲕ ⲕ	Ⲓ ⲓ
Zita ٧	زيتا	Ⲍ ⲍ Ⲏ ⲏ	Ⲍ ⲍ
Ita ٨	إيتا	Ⲑ ⲑ Ⲓ ⲓ	Ⲑ ⲑ
Thita ٩	ثيتا	Ⲕ ⲕ Ⲍ ⲍ	Ⲕ ⲕ
Iola ١٠	يوتا	ⲏ Ⲑ ⲑ Ⲓ	ⲏ Ⲑ
Kappa ١١	كبّا	Ⲕ ⲕ Ⲍ ⲍ Ⲏ ⲏ	Ⲕ ⲕ
Laoula ١٢	لولا	Ⲍ ⲍ Ⲏ ⲏ Ⲑ ⲑ	Ⲍ ⲍ
Mi ١٣	مي	Ⲓ ⲓ Ⲕ ⲕ	Ⲓ ⲓ
Ni ١٤	ني	Ⲏ ⲏ Ⲑ ⲑ	Ⲏ ⲏ
Xi ١٥	إكسي	Ⲕ ⲕ Ⲍ ⲍ	Ⲕ ⲕ
Ou ١٦	أو	ⲏ Ⲑ ⲑ Ⲓ	ⲏ Ⲑ
Pi ١٧	بي	Ⲕ ⲕ Ⲍ ⲍ	Ⲕ ⲕ

P	p	po	رو	Ro	١٨
C	c	ciua	سيما	Sima	١٩
T	t	taɾ	تاف	Tav	٢٠
Y	y	ye(ze)	هيه	Heh ou	٢١

(ψϣλον أو إبسلون) ipsylon

Φ	φ	phi	في	phi	٢٢
X	x	xi	كي	Ki	٢٣
Ψ	ψ	psi	أبسي	psi	٢٤
Ω	ω	(aω)ω	أوو	()	٢٥
Ϡ	ϣ	shai	شاي	Shai	٢٦
ϣ	ϣ	chai	فاي	Fai	٢٧
ϣ	ϣ	chai	خاي	Kl	٢٨
ϣ	ϣ	zωpi	هوري	Hori	٢٩
X	x	xanxa	جنگا	Guangua	٣٠
ϣ	ϣ	ciua	اتشما	schima	٣١
ϣ	ϣ	ti	تي	ti	٣٢

В Ƨ Δ ε ζ θ κ الحروف الساكنة

λ μ ν ζ π ρ σ τ φ χ ψ  
ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ

α. ε. η. ι. ο. γ. ω. الحروف المتحركة



( الحركة ) تتحرك الحروف الساكنة بواسطة حركة : نقطة أو غيرها  
واذا وضعت على الحروف المتحركة اطالتها وتكون مع الحروف  
الساكنة كأنها مسبوقة بحرف ε الخفيفة . ويقبلها من الحروف أربعة  
وعشرون حرفاً : ἄ ᾱ ᾶ ἑ ἥ ἦ ἰ ῖ ῑ ῒ ΐ ῔ ῕ ῖ ῗ Ῐ Ῑ Ὶ Ί ῜ ῝ ῞ ῟  
π ρ τ ϑ ϕ χ ω ὤ ὦ ὧ Ὠ Ὣ Ὤ Ὥ  
Β ζ λ ξ ρ ψ τ والتي لا تقع عليها سبعة

الحروف الساكنة مع المتحركة

	Α	- Ε	Η	- Ι	- Ο	- Υ	Ω
Β	ΒΑ	ΒΕ	ΒΗ	ΒΙ	ΒΟ	ΒΥ	ΒΩ
Ζ	ΖΑ	ΖΕ	ΖΗ	ΖΙ	ΖΟ	ΖΥ	ΖΩ
Λ	ΛΑ	ΛΕ	ΛΗ	ΛΙ	ΛΟ	ΛΥ	ΛΩ
Ζ	ΖΑ	ΖΕ	ΖΗ	ΖΙ	ΖΟ	ΖΥ	ΖΩ
Θ	ΘΑ	ΘΕ	ΘΗ	ΘΙ	ΘΟ	ΘΥ	ΘΩ
Κ	ΚΑ	ΚΕ	ΚΗ	ΚΙ	ΚΟ	ΚΥ	ΚΩ
Λ	ΛΑ	ΛΕ	ΛΗ	ΛΙ	ΛΟ	ΛΥ	ΛΩ
Ϟ	ϞΑ	ϞΕ	ϞΗ	ϞΙ	ϞΟ	ϞΥ	ϞΩ
Ν	ΝΑ	ΝΕ	ΝΗ	ΝΙ	ΝΟ	ΝΥ	ΝΩ
Ξ	ΞΑ	ΞΕ	ΞΗ	ΞΙ	ΞΟ	ΞΥ	ΞΩ
Π	ΠΑ	ΠΕ	ΠΗ	ΠΙ	ΠΟ	ΠΥ	ΠΩ
Ρ	ΡΑ	ΡΕ	ΡΗ	ΡΙ	ΡΟ	ΡΥ	ΡΩ
С	СА	СЕ	СΗ	СИ	СО	СΥ	СΩ

τ	τα	τε	τη	τι	το	τϣ	τω
φ	φα	φε	φη	φι	φο	φϣ	φω
χ	χα	χε	χη	χι	χο	χϣ	χω
ψ	ψα	ψε	ψη	ψι	ψο	ψϣ	ψω
ω	ωα	ωε	ωη	ωι	ωο	ωϣ	ωω
ϣ	ϣα	ϣε	ϣη	ϣι	ϣο	ϣϣ	ϣω
θ	θα	θε	θη	θι	θο	θϣ	θω
ζ	ζα	ζε	ζη	ζι	ζο	ζϣ	ζω
ξ	ξα	ξε	ξη	ξι	ξο	ξϣ	ξω
β	βα	βε	βη	βι	βο	βϣ	βω

( جمل قبطية وعربية )

nicεραφιω να πιε̄ ντενεζ

الساروفيم فوو الست أجنحة

πικαζι φα πβοις πε الأرض للرب

θι κ τε †χοω νεω πιωοϣ

لك القوة والمجد

ἔωον οὐπροφητης εϣταιν -

οϣτ̄ θεν̄ θηετε̄ θωϣ ἔβακι

لاكرامة لني في مدينته

νωετονι ἔωοκ

من مثلك

αωπε παιτιωη φα

اي مدينة هذه

ἸΘΟΚ θὰ ἀψ ἸΘΟΥ	من اي اقليم انت
ΟΥΔΨ ἸΡΗ† ΠΕΠΙΚΑΖΙ	ماهي حالة الارض
ΟΥΤΖΙΜΙ ἸΧΩΡΙ ΝΙΨ ΕΘΝΑ -	
ΧΕΨ	من يجد الامراة القوية
ἸΘΟ ΤΨΕΡΙ ΝΙΨ	ابنة من انت
ΝΙΨ ἸΡΩΜΙ	اي رجل
ΟΥ ΠΕ † ΜΕΘΩΜΙ	ماهي الحقيقة
ΝΕΚΨΙΝΙ ΖΑΝ-ΟΥ ΝΕ	ماهي اخبارك
ΑΚΚΩ† ἸΣΑ ΟΥ	على اي شيء تبحث
ΟΥΗΡ ΝΕ ΝΙΡΩΠΙ ἸΕΖΟΥ† ἸΤΕ	
ΠΕΚΩΝΘ	كم عمرك
ΟΥΟΝ ΤΕΤΕΝ ΟΥΗΡ ἸΨΙΚ ΞΩΟΥ	كم عندكم من الخبز
† ΤΖΙΜΙ ΑΘΑ ΤΕΡΙΜΙ	يا امراة لماذا تبكي
ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΨΕΤΣΝΑΥ	
	احد الاثنى عشر
ΟΥΑΙ ἸΝΔΙΚΟΥΧΙ	احد هؤلاء الصغار
ΟΥΝΟΥ† ἸΟΥΩΤ	اله واحد
ΠΙΕΖΟΥ† ἸΟΥΩΤ	اليوم ذاته
ΞΠΕΥΣΑΧΙ ΝΕΨ ΖΛΙ	لم يكلم احدا
ΑΝΟΚ ΝΙΨ	انا فلان
† ΚΕ ΦΑΨΙ	النصف الآخر

ερνοβι

انا الضعيف الخاطيء

ἀνοητήρενθά πεκλαος

نحن جميعنا شعبيك

πκαζι τηρϥ ἤτε χημ

ارض مصر كلها

†νιϣ† ἡβακι

المدينة الكبيرة

ϥχορ εἰσότεροι

هو اقوى مني

πικοϣι ἐβόλ οὔτε νιαπος-  
τολος

اصغر الرسل

†ρομπι ἡμαρσνοϣ†

السنة الثانية

ϣομ† οὔχος ἡρομπι

ثلاث سنوات ونصف

πεννοϣ† δεαϥθεν τφε

المنا في السماء

ἡαϥοϣϣ ἀη

ولم يرد

ϣατσοβηι νεμ ποτερηοϣ ἡχε

νιοτηβ

وتشاور الكهنة فيما بينهم

ατηαερ ἡφρη† ἡνιαττελος

وسيصيرون كملائكة

εκεμμενρε πεκϣφηρ ἡπεκρη†

وستحب قريبك كنفسك

ηαρε φνοϣ† χη νεμ πιαλοϣ

وكان الله مع الولد

πε

كلمات قبطية اصلها في الغالب من اللغة المصرية القديمة وهي مرتبة على شكل قاموس  
ونجا نبها ترجمتها بالعربية

Α	Βερι	جديد	επαια	مر
αβοτ شهر	βη	قبور	ενηοτ	امين
αλολι كرمه	βιρ	سلة	ενηοτρ	خاف
αμαλι قبض	βω	شجرة	επωω	فوق
αμερε خباز	βων	ردىء	ερηοτ	معا
αμαω قسم-عين	Λ		ερμη	دمعة
αποκ انا	Δωι	بلدة	ετφο	حمل
απας قديم	Ε		φερετ	خلف
αρηβ رهن	εβιηη	شقي	εω	حمار
ασπι لسان. لهجة	εβω	عسل	εθοτη	داخل
ατ بدون	εβω	نسي	εζε	ثور
αφε رأس	εθρε	لأن	εζηε	أراد
αϥ ذبابة	εματ	هناك	εζοοτ	يوم
αθο لماذا	εμαω	كثيرا	εζρη	على
Β	εμεντ	الفرب	εχωρζ	ليل
βα مكافاة	εμ	عرف	Η	
βακι بلدة	εμνοτ	حارس	ηι	بيت
βαλ عين	εναα	كبير	ηπι	عدد
βαρι قارب	εναε	جيل-طبيب	ηρπ	نبيذ
βενπι خديد	εμεζ	قرن		

Θ		κας	عظم	ματ	أم
θαμιο	خلق	καχι	ارض	μαθτ	احشاء
θεβιο	اخضع	κατ	فهم	μβον	غضب
θεληλ	فرح	κε	ايضا	μεθερε	شاهد
θνοτ	ريح-هواء	κεν	حضن	μει	حب
θιθι	اسكر	κερμ	رماد	μερι	مظهر
θνει	مدة	κην	ابطل	μεγ	فكر
θου	اقليم	κιε	تحرك	μνι	حق
θωμ	قفل	κοτχι	صغير	μνινι	اشارة
θων	ابن-مقي	κωλχ	ضرب	μντ	عشرة
θωοτ	حذاء	κωρμ	ابطل	μνμ	جمع
θωτ	خايط	κως	كفن	μθο	حضور
θωζεμ	دعا	κωτ	شيد	μici	ولد
I		κωτ	بحث	μμμ	حارب
ιαp	قناة	λ		μκαχ	تألم
ιαpo	هر	λακχ	زاوية	μoki	اناء
ιατ	نظرة	λας	لسان	μoni	رعى
ιαχ	حقل	υ		μocτ	غضب
ini	حل	μαθοτ	سم	μoτ	مات
ioμ	بحر	μαμν	شكل	μoτμ	ينبوع
K		μας	صغير	μoτν	بقي
καici	تابوت	ματoι	جندي	μoτнк	ابطل

uor† دعا	niβen كل	oroι خطوة
uoyι مشي	nιu من	oroϷ (و)
uoϷ مليء	nιy† كبير	oroϷ سكن
uoϷ احرق	nιqι نفخ	orω جواب
ucaϷ تمساح	ñko† رقد	orωu أكل
u†on رقد	noy† قوة	orωn فتح
uoy† طريق	no†eyu حلیم	orωpπ ارسل
uoy ماء	no†yι جيد	orωy اراد
uza† قبر	no†† الله	orωy† عبد
Π	noϷeyu خلاص	oϷι قطيع
naa كبير	ñca خلف	Π
na†† شفق	ncay امس	πεϷε قال
na†† طيب جميل	O	P
na† تقريرا	oyι طمي	pa عمل
na† رأى	on ايضا	paυao غني
naϷ† آمن	orab قدیس	pan اسم
naϷϷι سن	orai واحد	pacoti حلم
ney مع	orβe ضد	pac† غدا
neϷ زيت	orei ابتعد	pa† قدم
nexι بطن	ore† مخالف	pa†y جيد
n†βι عام	or†p كم	pa†y فرح
n†oy آتى	oroι بؤس	pe جزء

peu	رجل	CHYI	سيف	cwp	فرق
ph	شمس	CHOI	رائحة	cwpeu	خدع
piu	بكي-دموع	CI†	زرع	cwTeu	سمع
po	فم	CKEN	جانب	cwTer	رجع
po	باب	COOY	بارك	cwTπ	اختار
roupi	سنة	CNA†	اثمان	cwTq	نشر
rouzi	المساء	CNOY	دم	cwq	نجس
rowic	سهر	COB†	جهن	CU†	خلص
rowi	رجل	COK	كيس	CWE	يجب
rwT	زرع	COΛCEΛ	زين	CΘΔI	كتب
rwθT	قلب	COUC	رأى	CZIIII	امرأة
C		CON	اخ	∏	
caBe	عاقل	COOY	سته	TΔIO	احترم
caBoλ	خارج	COP	مرة	TΔλO	رفع
caie	جميل	COYO	قمح	TΔuΔ	خبر
caq	امس	COZI	عقاب	TΔNθO	احي
caθ	كاتب	COX	جاهل	TΔPKO	نشد
caxi	تكلم	cw	شرب	TΔφOC	قبر
cBw	علم	cwBi	ضحك	TΔZNO	منع
ceui	رافع	cwNI	اخذ	TΔZO	اخذ
ceN†	أساس	cwNz	ربط	TΔZT	رصاص
ceπi	الباقى	cwoYN	عرف	TΔXPO	قوي



ṭωοῦ	جبل	χρῶ	نار	ϣε	ذهب
Φ		ω		ϣε	ماء
φᾶτ	رجل	ωβϣ	نسي	ϣε	خشب
φᾶϣ	نصف	ωλ	رفع	ϣεnc	كتان
φε	سماء	ωικ	خبر	ϣεri	ابنة
φi	قبل	ωικ	بلغ	ϣη	ضعيف
φooῦ	اليوم	ωικ	غطس	ϣηοῦ	معبد
φωn	نشر	ωn	عين شمس	ϣηri	ابن
φωpχ	جزء	ωn	حجر	ϣ	قانس
φωτ	هرب	ωnθ	عاش	ϣα	آمن
φωϣ	قسم	ωοῦ	مجد	ϣιβτ	غير
φωθ	مزق	ωπτ	حمل	ϣιπ	خجل
φτ	الله	ω		ϣφηp	رفيق
χ		ϣα	عيد	ϣωϣτ	منع
χακι	الظلام	ϣα	انف	ϣϣηn	شجرة
χαμε	اسود	ϣατ	مسافة	ϣχoω	قوة
χα-pω	سكت	ϣατ	استحق	ϣ	
χετ	غير	ϣαϣ	جرح	ϣα	حمل
χη	مصر	ϣαϣε	صحراء	ϣοpϣεp	نسقط
χλο	سم	ϣαϣ	نار	ϣτωοῦ	اربعة
χλοω	تاج	ϣβαβ	زور	ϣω	شعر
χρο	شاطيء	ϣβατ	عصا		

ბ		ჟHKI	فقير	ჟOI	قارب
ჟა	تحت	ჟHT	قلب	ჟOλ	امواج
ჟაე	اخير	ჟIHβ	حمل	ჟOυ	قوة
ჟაρω	امام	ჟINA	حتي	ჟONC	غضب
ჟელ	شخص	ჟINEυ	نام	ჟOC	قال
ჟენ	في	ჟIOI	سأل	ჟu	غنى
ჟHIBI	ظل	ჟIOυ	امراة	ბ	
ჟHT	بحري	ჟIOYI	اتى	ბაღე	اعرج
ჟHT	وسط	ჟIXEN	على	ბაღოჯ	رجل
ჟWNT	اقترب	ჟKO	جاع	ბენნე	كسلان
ჟWTEβ	قتل	ჟLI	شيء	ბფო	وأم
ჯ		ჟO	وجه	ბH	حدود
ჯა	نحو	ჟOყ	حية	ბIOYI	سرق
ჯაλ	غش	ჟO†	خوف	ბლოλ	امة
ჯაπ	حكم	ჯ		ბნაყ	تأخر
ჯატ	فضة	ჯაღო	أمن	ბო	زرع
ჯბoc	ثوب	ჯე	قال	ჟ	
ჯბωH	فاقة	ჯეβc	ختم	†	اعطى
ჯეი	سقط	ჯაჯი	عدو	†aCO	ساح
ჯელჯე	حلو	ჯHρ	جاسوس	†u	بلدة
ჯერი	ابطال	ჯიჯ	يد	†oყ	خمسة
ჯHBI	حزن	ჯOI	حائط	†ჟO	صلى

## مختصر تاريخ اللغة العبرية

ان اللغة العبرية من اللغات السامية ( نسبة الى سام بن نوح ) المسماة أحيانا اللغات الشرقية ولكن هذه التسمية خطأ لانه يوجد كثير من اللغات التي يتكلم بها أهلها في الشرق ومع ذلك لم تكن من العنصر السامي

انتشرت اللغات السامية من عهد عهد في البلاد الممتدة من نهر دجلة الى البحر الابيض المتوسط ، ومن جبال ارمينيا الى بلاد العرب الجنوبية ، وتكلم بها الفينيقيون في فلسطين والاشوريون والبابليون في سوريا وبلاد العرب .

تنقسم اللغات السامية الى قسمين قسم في الشمال وقسم في الجنوب ، فالقسم الاول له ثلاثة فروع من اللغات المختلفة : (١) اللغة الارامية (السريانية والسامرية الخ) (٢) اللغة الاشورية والبابلية (٣) واللغة الكنعانية (العبرية والفينيقية) والقسم الثاني له فرعان الفرع الاول المسمى الاسمعيلى وهى اللغة العربية والفرع الثاني المسمى ( بقتانيد ) وهى لغات بلاد العرب الجنوبية ولغة بلاد الحبشة

وقبل الكلام عن اللغة العبرية اقول كلمة في تلك اللغات :

(١) اللغة الارامية هى لغة ابناء أرام بن سام (راجع سفر التكوين الفصل العاشر الاعداد ٢٢ و٢٣ وما بعدهما) وتحوى لغتين : اللغة الشرقية واللغة الغربية .

(١) لم تعرف اللغة الارامية الشرقية الا في العصر المسيحي لا سيما في اللغة السريانية وكان لها آداب سامية في القرنين الرابع والخامس ب . م وبدأت هذه اللغة تضمحل في القرن السابع ب . م وزالت في القرن ١٣ ب . م وحلت اللغة العربية مكانها ولا يزال موارثة جبل لبنان وبعض الطوائف الشرقية

يستعملونها في طقوسهم الدينية .

(ب) تمثل اللغة الارامية الغربية اللغة السامرية ولغات أخرى لا سيما اللغة الارامية الفلسطينية التي استعملها اليهود بدلا من اللغة العبرية بعد أسرهم وقد كتب بها التوراة ودعوها أيضا اللغة الكلدانية ولكن هذه التسمية خطأ

(٢) كانت اللغة الاشورية البابلية يتكلم بها اهل نينوى وبابل وكل سكان شواطئ النهرين السجلة والفرات ومن خليج العجم لغاية جبال ارمينيا ولم يمكننا البحث التاريخي من الوقوف على تاريخ هذه اللغة ، ولكن عثر أخيراً على نقوش يرجع تاريخها الى أكثر من ثلاثة آلاف سنة ق . م وتركب هذه اللغة من مسامير مختلفة الانواع فلذا سميت اللغة المسمارية . (١)

(٣) ان اللغة العربية غنية بحركاتها وان اقدم لهجاتها اللهجة الحيرية وكان يتكلم بها سكان بلاد العرب الجنوبية واشتقت منها اللغة الحبشية الشهيرة (بلجز) ولكن لم يبق من آثارها الا ترجمة التوراة التي يرجع تاريخها الى القرن الخامس ب . م . وزالت هذه اللغة في القرن الرابع عشر ب . م واستبدلوها في الحبشة باللغة الحيرية وهي اللغة المتداولة اليوم هناك . وقد نشر الاسلام اللغة العربية في كل انحاء الارض اذ يتكلم بها كثير من الشعوب وقد زالت اغلب اللغات السامية اليوم وصارت لغات ميتة .

ان اللغة العبرية هي لغة كتاب العهد القديم وهي من اهم اللغات الكنعانية . وتشبه كثيراً اللغة الارامية في سداجة عبارتها ، ويعسر علينا معرفة بداية تاريخ اللغة العبرية ولكن ثبت الآن وجود لغات كنعانية ابتداء من القرن السادس عشر ق . م وكانت اللغة العبرية مستعملة في فلسطين لما احتلها اليهود عند عودتهم من مصر وقد سماها الكتاب المقدس لغة كنعان

بلغت اللغة العبرية في عهد سيدنا موسى عليه السلام درجة سامية حتى استطاع

اهلها تأليف كتب بها . وبدأت اللغة الارامية ان تحل محل اللغة العبرية في عهد أسر اليهود وكانت اللغة العبرية يتكلم بها سكان اورشليم في عهد نمان الذي جاهد في حياته في ازالة اللغة الارامية . وفي القرن الثاني ق . م اضمحلت اللغة العبرية اضمحلالا تاما ولم يتكلم بها أحد ، بل بقي استعمالها فقط في الاحتفالات الدينية وفي الكتب المقدسة

وقد استعمل السامريون اللغة الارامية في عصر الأسر ومزجوا بها كلمات كثيرة من اللغة العبرية

دعا الانجيليون تحت اسم العبرى اللغة الارامية التي كانوا يتكلمون بها في عصرهم وقد اثبت العالم روسي ان لغة المسيح والحواريين كانت اللغة الارامية الغربية المسماة اللغة الارامية الفلسطينية

ترجم اليهود الكتب المقدسة باللغة الارامية في بداية النصرانية ودعوا ترجمتهم ( ترجم targum ) اى التفاسير وجمعوا قرارات الرابانيين المختصة بالشريعة وسوهاا تلمود ( وتفسيرها تعليم ) ويشبه التلمود مجموعة قوانين تتضمن جميع المسائل المدنية والدينية وينقسم الى قسمين : القسم الاول النص المدعو مسشنا والقسم الثانى التفسير المدعو غمارة

وبعد اللغة العبرية يجب ذكر اللغة الفينيقية التي لا يزال باقيا منها كثير من النقوش ، وقد تكلم بها الفينيقيون في فنيقية ومستعمراتها كقرتاجة وقد تغيرت وصارت اللغة الفينيقية الجديدة

### صفات اللغات السامية

تشابه اللغات السامية ولها صفات خاصة تميزها عن سواها من اللغات وأهم هذه الصفات هي :

(١) لم تكتب فيها الا الحروف الساكنة واهملت الحروف المتحركة  
واستبدلت بالحركات ويستثنى من هذه القاعدة العامة اللغة الاشورية البابلية  
(٢) تكتب اللغات السامية من اليمين الى اليسار ماعدا اللغتين الاشورية  
والاشورية البابلية

- (٣) يوجد بها حروف حلقة عسيرة النطق  
(٤) اصل اغلب الكلمات فيها ثلاثى أى يتركب من ثلاثة احرف ويحتوى  
مقطعين ويكون ذلك عادة فى الفعل  
(٥) لم يكن فيها زمن الافعال واضحا كما هو الحال فى افعال اللغات السامية  
(٦) ان جميع الاسماء فيها مشتقة من الافعال  
(٧) ان الحركات فيها مائلة وقابلة للتغيير فى التصريف  
(٨) تنصل فيها الضمائر بالافعال والاسماء والحروف

## كتابة اللغة العبرية

كانت الكتابة الاولى فى العالم معنوية اى ان المعانى ترسم بصور تمثلها وبعبارة  
اخرى ترسم الاشياء المحسوسة لتذكر المعنى لمن ينظر اليها ثم صارت الكتابة لفظية  
لما صور بنو الانسان الالفاظ باشارات اتفقوا عليها .

نقش المصريون نقوشا هبروغليفية واستعملوها بالاختص فى الامور الدينية .  
وقد استعار الاشوريون واهل بابل كتابتهم من الطريقة الهبروغليفية التى  
استعملها اهل كلدى ثم اعطوا لاشاراتهم قيمة لفظية محددة اى قيمة مقطعية  
صرّف المصريون مقطعيهم وميزوا بين الحرف الساكن والحرف المتحرك وهم  
اول الشعوب الذين وضعوا لهم حروفا ايجدية وصارت الكتابة المصرية منظمة  
منذ ثلاثة الاف سنة ق . م والى وخمسمائة سنة قبل سيدنا موسى عليه السلام

كان للمصريين اشارات كثيرة فاختار الفنيقيون منها اثنين وعشرين اشارة فوافق ذلك عدد الحروف الساكنة المستعملة في لغتهم وانشأوا منها ابجديتهم ان الكتابة العبرية القديمة تشبه كثيراً الكتابة الفنيقية لم يستعمل اليهود الاولون لكتابة كتبهم المقدسة الحروف التي يستعملونها اليوم في الكتابة العبرية وان أقدم النقوش التي وصلت الينا من الآثار العبرية يرجع تاريخها الى عهد يوسفات ويوجد أيضاً نقود مضروبة في عهد المكابيين منقوشا عليها حروفا عبرية قديمة تختلف اليوم عن حروف اللغة العبرية وهي تشبه الحروف الموجودة في النقوش الفنيقية ، وان النص العبري الموجود بين أيدينا اليوم مكتوب بالحرف ارامية استعملها اليهود قليلا قليلا مع اللغة الارامية بعد عودتهم من الاسر .

ان الحروف الجديدة استعملت في الغالب في زمن المسيح بدلا من الاحرف القديمة لان المسيح قال ( في انجيل متى الفصل ٥ العدد ١٨ ) ان الحرف اليوته ( اى الحرف يود ) هو اصغر الحروف لان هذا الحرف في الرسم اصغر حروف الكتابة الارامية وان كان ذلك الحرف كبيراً في الكتابة العبرية القديمة .

ان الكتابة الجديدة التي دعاها اليهود الكتابة الاشورية وظنوا انهم اتوا بها من ارض منفاهم دعوها بعدئذ الكتابة المربعة نظراً لشكلها المربع في كثير من حروفها وقد اعطى كسبة المجمع لكل حرف الشكل الخاص به واعتبروه مقدسا وقد نقل اليهود حروف نص التوراة وحفظوه طبقاً للاصل

لم يكتب اليهود الا الحروف الساكنة كباقي اللغات السامية ويستفهم العلماء لماذا استعمل الاوان هذه الكتابة الصعبة المنوال ؟ قال البعض ربما كان للغة واحدة الفاظ متنوعة فكتبوا فقط الحروف الساكنة وتركوا للقارئ قراءة الحركات المعروفة في المكان المقيم فيه وهكذا لم يتغير مطلقا النص المقدس حتى اذا كان

لفظه بطرق متنوعة لان الحروف الساكنة كانت واحدة في كل مكان واستعملت  
 احيانا بعض الاحرف كالفاف واليود ( الواو والياء ) حروفا متحركة  
 ولما خربت مدينة اورشليم تبدد شمل اليهود وتشتتوا في جميع انحاء الارض  
 وابطلوا استعمال اللغة الارامية واضطروا ان يتخذوا لغة الشعوب الذين عاشوا  
 بينهم فاصبح لفظ اللغة المقدسة موضع الشك فاضافوا حواشي في التوراة وسبوا  
 الماصور أى التقليد وعدّ الماصوريون كل كلمات الكتاب المقدس حتى لا يحصل  
 فيه اى تحريف

ويرجع تاريخ دخول الحركات في الكتاب المقدس الى القرن السادس ب.م

## درس اللغة العبرية وعلاقتها

باللغة المصرية القديمة

لما خربت مدينة اورشليم تفرق اليهود في جميع البلاد وحفظوا بينهم اللغة  
 المقدسة بواسطة التقليد ونشر يهوذا شاويج (Juda Chayug) في القرن ١١ وابن  
 اسرا في القرن الثاني عشر اجروميتين في اللغة العبرية ونسخ فيها علماء الالمان  
 والفرنسيين والانكليزي في القرن التاسع عشر وهي تدرس اليوم في الجامعات  
 الاوربية والمصرية باعتبار أنها لغة علمية





































دخل اليهود مصر ومكثوا بها زمنا طويلا فادخلوا في لغتهم كلمات كثيرة  
 مصرية وأدخل المصريون أيضا من اللغة العبرية كلمات كثيرة في لغتهم فاصبح  
 تعلم اللغة العبرية واجبا لمن أراد ان يكون علما أو ثريا وقد تعلم شامبليون اللغة العبرية  
 وافادته نوعا في اكتشاف لغة قدماء المصريين

انه من الممكن جدا ومن السهل أيضا درس اللغة العبرية بدون معلم فيكفي  
 ان يكون بين يدي الطالب كتب مبادئ هذه اللغة فيتعلمها وحده اذا خصص  
 ساعة او ساعتين كل يوم مدة سنة كاملة



# أبجدية الكتابة المسهرية الفارسية

## The Persian Cuneiform Alphabet

ب	P			A	ا
ب	B			I	ی
م	M			U	و
می	MI			KA	کا
مو	MU			Ku (Qu)	کو. قو
ی	Y			KH	خ
را	RA			GA (GI)	جا. جی
رو	RU			GU	جو
ف	V			C (TCH)	س ش
ی	VI			J	ج
سی	S			DJ	چ
ش	SH			T	تا
ز	Z			TH	ث
ه	H			DA	دا
فی	F			DI	دی
ط	T			DU	در
تر	TR			NA	نا
				NU	نو

علامه لفعل الكلمات  
بین بعضها

Sign for  
division bet-  
ween words

## تعليم قراءة اللغة العبرية

تكتب اللغة العبرية وتقرأ من اليمين الى اليسار كالعربية . وكتب العبرانيون  
كباقي الشعوب الذين يتكلمون اللغات السامية الحروف الساكنة فقط . وان  
عدد الابجدية العبرية ٢٢ حرفاً واليك جدولاً بها وبجانها لفظها بالعربية والعربية

א	א	אלף	ألف
ב	ב	בית	بيت
ג	ג	גידול	جيمل
ד	ד	דלת	دالت
ה	ה	הא	هه
ו	ו	ואו	فأف
ז	ז	זין	زاین
ח	ח	חית	حیت
ט	ט	טית	طیت
י	י	יוד	يود
כ	כ	כה	کاف خاف
ך	ך	כה	

ל	למד	ל
מ	מם	מ
נ	נון	נ
ס	סמך	ש
ע	עין	ע
פ	פה	פ
צ	צדק צדי	צ
ק	קוף	ק
ר	ריש	ר
ש	שין	ש
ש	שין	ס
ת	תאף	ת
ל	אלף למד	ל

<p>د تكون في الدرج          ٦ في الانتهاء          ومثلها: د-٦ ، م-٥ ،          د-١ ، م-٥ ، ل-٢ ،</p>	<p>النقطة داخل الحرف العبري          تشده كالشدّة ما عدا الأحرف          د ل د ٦ م ٥ فان يجيء          النقطة في داخلها يغير لفظها</p>
<p>الحركات اللينة</p> <p>فتحة . يتاح          سجول .          كسرة . حيريق قطان          ضمة . حوليم قطان          ضمة مقفولة . قبوس</p>	<p>الحركات المادية</p> <p>فتحة . قامص يتاح راحاب          صير .          كسرة . حيريق جادول          ضمة مفتوحة . حوليم          ضمة مقفولة . شوروق</p>
<p>الحروف الساكنة</p> <p>٨ - ا . نحو : با . لا لو          ٦ - هـ . نحو : ما . ما سه          ١ - و . نحو : فا . بو . لا لو          ١ - ي . نحو : يا . مي . دي ده</p>	<p>الحركات المخطوفة</p> <p>سكون . شياه حطاف          فتحة . حطاف يتاح          سجول . حطاف سجول          ضمة . حطاف قامص</p>
<p>تتحرك الحروف الساكنة ١-٣ في انتهاء          الكلمة اذا جاءت قبلها حركات غير مناسبة لها</p> <p>٦ - هـ . نحو : ليه . لو هـ          ١ - و . نحو : زيف . جيف          ١ - ي . نحو : أوي . فاي</p>	<p>تتحرك الحروف الساكنة بجميعها مع الحركات</p> <p>٨ - ا . نحو : آ . إه          ٦ - هـ . نحو : ها . هه          ١ - و . نحو : فا . أو          ١ - ي . نحو : يا . يو</p>

ביתנו הוא קטן

גם חדרי מאד צר

אך בו יש לי אוצר

השוב מכל יקר :

בכסף בזהב

כל תוכלו למיר

אך אם רחמנה

לא תמצאו במחר :

זו אמי השובה

היורה מפז

היא אתי יושבת

וששונה מה עז :

מעמק לבי

אתפלל לך אל

זה איצר חמדי

אשמך יומם וליל :

בیتنا هو صغیر

ایضاً خدري جداً ضيق

لكن فيه يوجد لي كنز

اطيب من كل عزيز

بالفضة والذهب

كل يمكنك للشراء

ولكن ام رحيمة

لا تجدون بهر

هذه أُمي الطيبة

الأعز من الذهب

هي معي تجلس

وسروري ما أعظم

من صمתי لي

ابتهل لك يا الله

هذا كنزي الحمود

أحرص نهراً وليلاً

ندكر هنا اسماء بعض الكتب الافرنجية التي استقيت منها مواضع هذا الكتاب

Extrait bibliographique et références justificatives

- 1 Loret — Grammaire égyptienne
- 1 Maspero — Introduction à la phonétique égyptienne.
- 1 Journal of egyptian Archaeology
- 1 Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale
- 1 Mayer — Histoire de l'antiquité
- 1 Champollion le Jeune — de l'écriture hiératique des anciens égyptiens
- 1 H. Brugsch. Grammaire démotique
- 1 F. L. Griffith. The Meroitic Inscriptions.
- 1 E. de Rougé - Mémoire sur l'Origine égyptienne de l'alphabet phénicien.
- 1 F. L. Griffith - Stories of the high priests of Memphis.
- 1 E. W. Budge - un évêque de Kopt au VII<sup>e</sup> siècle
- 1 E. W. Budge - First steps etc
- 1 « « « Coptic Spocrypha in the dialect of Upper Egypt
- 1 P. Mareslaing - Les écritures égyptiennes et l'antiquité classique ( 1913 )
- 1 J. Letronne - Examen du texte de Clément d'Alexandrie
- 1 P. Mareslaing - Le Passage de Clément d'Alexandrie relatif Aux écritures égyptiennes
- 1 S. Birch et F. Lenormant - Fragments du livre de Chérémon sur les hiéroglyphes ap. Revue archéologique.
- 1 H. Sottas - préface de la lettre à Monsieur. Dacier édition du Centenaire
- 1 H. Sottas et Drioton - Introduction à l'étude des Hiéroglyphes.
- 1 Drioton - Grammaire égyptienne
- 1 Alexis Mallon - Grammaire copte -
- 1 Mgr Alphonse Chabot. Grammaire hébraïque

## فهرست الكتاب

صفحة	
٢	صورة ملكنا المعظم فؤاد الاول ٣ صورة شامبليون
٤	صورة المؤلف ٥ المقدمة ٧ لوحة في ميرة شامبليون -
٩	المنظر الخارجى للمتحف المصرى بشارع قصر النيل
١٠	مشروع اقامة تمثال لشامبليون بالمتحف المصرى
١٢	اصل لغة قدماء المصريين
١٥	تاريخ اكتشاف اللغة المصرية القديمة
١٥	بحث علماء اليونان فى حل هذه اللغة
١٦	بحث المصريين أنفسهم فى حل هذه اللغة
١٧	بحث العرب فى حل هذه اللغة
١٧	بحث علماء آثار القرن السابع عشر ب . م فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن الثامن عشر ب . م فى حل هذه اللغة
١٨	بحث علماء آثار القرن التاسع عشر ب . م فى حل هذه اللغة
١٩	شامبليون واكتشافه هذه اللغة
٢٠	طريقة شامبليون فى اكتشاف هذه اللغة
٢٣	انتشار اللغة المصرية بعد موت شامبليون
٢٤	حجر رشيد - اكتشاف هذا الحجر رسم حجر رشيد مكبر
٢٥	سبب نقل حجر رشيد الى لندن ٢٦ وصف حجر رشيد
٢٧	الخطوة الاولى فى حل خطوط حجر رشيد
٢٩	معانى نقوش حجر رشيد ٣٢ الخطوط المصرية القديمة

- ٣٢ اللغة المصرية القديمة
- ٣٤ انخط الهيروغليفى - شرح لغوى أنرى
- ٣٧ الاشارات الهيروغليفية - الاشارات الهجائية
- ٣٨ الاشارات المقطعية ٤١ قراءة اللغة المصرية القديمة
- ٤١ الاشارات المعنوية ٤٢ الاشارات التى تفسر الكلمات
- ٤٢ الاشارات المتممة ٤٤ جدول بأهم الاشارات المتممة
- ٤٥ ترجمة جدول اهم الاشارات المتممة
- ٤٦ المخصصات الصوتية او الاشارات المتممة الصوتية
- ٤٧ جدول ابجديات الخطوط السبعة مقسمة من كتب مشاهير علماء الآثار
- ٤٨ رسم الملك توت عنخ امون وامامه هاوى رئيس الجيوش المصرية القديمة  
وفيه واضح كيفية الكتابة عمودية فتقرأ من الاعلى الى الاسفل وأفقياً  
من اليسار الى اليمين
- ٤٩ رسم البقرة هاتور إلهة السماء والكاهنات تقدمن لها فروض العبادة  
وفيه واضح كيفية الكتابة الهيروغليفية افقية وعمودية يمين ويسرة
- ٥٠ نظام الكتابة الهيروغليفية - اتجاه الكتابة
- ٥١ تقسيم الاشارة الهيروغليفية
- ٥١ كتابة الكلمات المصرية القديمة مع الاشارات الصوتية
- ٥٢ « « « « « المتممة
- ٥٣ كثرة الاشكال فى كتابة الكلمة المصرية القديمة
- ٥٣ الاختلافات فى اصول الكتابة المصرية القديمة
- ٥٤ لمحة عامة فى القواعد المصرية ٥٥ الاسم مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع
- ٥٥ استعمال الاسم



٥٦	الاعداد الاصلية والترتيبية والكسور
٥٧	الاعداد المصرية القديمة من واحد لعشرة مليون
٥٨	النتيجة السنوية وأشهر أجزاء الزمن عند قدماء المصريين
٥٩	جدول الأشهر المصرية بالهروغليفى والقبطى البحرى
٦٠	الضمائر المتصلة واستعمالها
٦١	الضمائر المنفصلة الواقعة مفعولاً أو فاعلاً
٦٢	الضمائر المنفصلة القديمة الواقعة فاعلاً فى جمل الجار والمجرور
٦٢	أسماء الإشارة ٦٣ الضمائر الملكية ٦٣ الاسماء الموصولة
٦٤	أسماء الاستفهام ٦٤ حروف الجر ٦٥ أسماء الزمان والمكان
٦٥	أحرف العطف ٦٥ أحرف النداء

( جدول تفصيلى لأهم الاشارات الهروغليفية )

٦٦	صور الآلهة ٦٦ الصور البشرية ٧٠	اعضاء جسم الانسان
٧٥	الحيوانات ذات الندى ٧٧	اعضاء الحيوانات ذات الندى
٨٠	الطيور ٨٣	أعضاء الطيور
٨٣	الاسماك والديابات والحشرات ٨٥	النباتات ٨٨
٩١	المباني وأجزاء العمارات ٩٢	منقولات وأدوات منزلية
٩٤	أدوات للعبد وخبزل القرابين ٩٧	الملاحة وأدوات الصيد
٩٨	الاسلحة والعصى وأدوات الصيد ١٠١	آلات الصناعة والزراعة
١٠٢	انخط . الموسيقى . اللعب ١٠٢	اوانى وسلال

- ١٠٥ أحوال وعقد ١٠٦ رسوم هندسية ١٠٧ أشياء غير محددة
- ١٠٩ أسماء الآلهة المصرية ١١٢ قطعة هيروغليفية للمطالعة
- ١١٤ الخط الهيراطيقي والخط الكرسيقي
- ١١٥ نموذج من الخط الكرسيقي وترجمة القطعة الى العربية
- ١١٦ نموذج من الخطين الهيراطيقي وتحت الخط الهيروغليف
- ١١٧ ترجمة القطعة المذكورة الى العربية ١١٧ الخط الديموطيقي
- ١١٨ اقسام زمن انتشار هذا الخط الى ثلاثة عصور
- ١١٩ النص الديموطيقي ١٢٠ اللغة القبطية وكتابتها
- ١٢٣ كلمات مصرية قديمة وقبطية وترجمتها الى العربية
- ١٢٤ اللهجات القبطية
- ١٢٥ النطق القبطي . الابجدية القبطية
- ١٢٦ الحروف الساكنة والحروف المتحركة
- ١٢٧ الحركة وجدول الحروف الساكنة مع المتحركة
- ١٢٨ جمل قبطية وترجمتها بالعربية مقتطفة من امثال اجرومية الاب الكسيس مالون
- ١٢٨ كلمات قبطية وترجمتها بالعربية مرتبة على شكل قاموس
- ١٣٧ مختصر تاريخ اللغة العبرية ١٣٩ صفات اللغات السامية
- ١٤٠ كتابة اللغة العبرية
- ١٤٢ درس اللغة العبرية وعلاقتها باللغة المصرية القديمة
- ١٤٣ ابجدية الكتابة المسارية الفارسية
- ١٤٤ الابجدية العبرية ١٤٦ الحركات العبرية
- ١٤٧ قطعة شعرية بالعبرية وترجمتها بالعربية
- ١٤٨ كشف بأسماء الكتب التي استقيت منها هذا الكتاب ١٤٩ فهرست الكتاب







ديانة مصر القديمة  
النيل في عهد الفراعنة  
وادي الملوك  
الموتى الفرعوني  
التداوي بالأعشاب في مصر  
القديمة  
آلهة المصريين  
عندما حكمت مصر الشرق  
نهاية مدينة فرعونية

الطب المصري القديم  
مصر في العصور القديمة  
تاريخ الفن المصري القديم  
تاريخ توت عنخ آمون  
ويتبعه تاريخ عالم الفراعنة  
الأثر الجليل لقدماء وادي النيل  
الموارد والصناعات عند قدماء المصريين  
الطب والتحنيط في عهد الفراعنة  
الدليل العصري للمتحف المصري

مفتاح اللغة المصرية القديمة

**MADBOULI** BOOKSHOP

**مكتبة مذبول**

٦ مِيدَان طُلَعَتْ حَرْبٍ - الْقَاهِرَة - ت : ٥٧٥٦٤٢١ 6 Tulat Harb SQ. Tel. : 5756421

# مِفْتَاحُ اللُّغَةِ الْمِصْرِيَّةِ الْقَدِيمَةِ



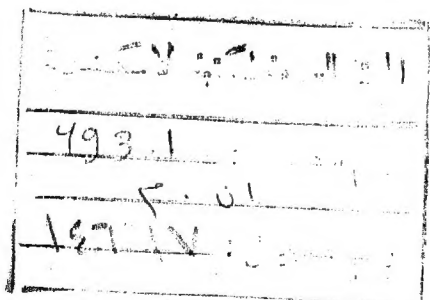
وَأَنْوَاعُ خُطُوطِهَا وَأَهْمُ إِحْصَارَاتِهَا  
وَمَبَادِيُ اللَّغَتَيْنِ الْقِبْطِيَّةِ وَالْعَبْرِيَّةِ



ألفبېر و غلېفېه	
ا	Ⲁ
ب	Ⲃ
ج	Ⲅ
د	Ⲇ
هـ	Ⲉ
و	Ⲋ
ز	Ⲍ
ح	Ⲏ
ط	Ⲑ
ق	Ⲓ
ك	Ⲕ
خ	Ⲗ
ع	Ⲙ
ف	Ⲛ
غ	Ⲝ
ي	Ⲟ
ذ	Ⲡ
ظ	ⲡ

الأبجدية	
ا	Ⲁ
ب	Ⲃ
ج	Ⲅ
د	Ⲇ
هـ	Ⲉ
و	Ⲋ
ز	Ⲍ
ح	Ⲏ
ط	Ⲑ
ق	Ⲓ
ك	Ⲕ
خ	Ⲗ
ع	Ⲙ
ف	Ⲛ
غ	Ⲝ
ي	Ⲟ
ذ	Ⲡ
ظ	ⲡ

تَأَلِيفُ  
أَنْطُونْ زَكْرِيَّ



مَكْتَبَةُ مَدْبُولِي  
القاهرة